叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 藏书狂(the Bibliomaniac) 000001

2. 藏书狂(the Bibliomaniac) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

藏书狂(The Bibliomaniac)
第1/2页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[ðə; ði]
The
这

这

[ˌbɪblɪə'menɪˌæk]
Bibliomaniac
藏书癖

藏书癖

[baɪ] [tʃɑːrlz] [noʊ'diːər]
By Charles Nodier
经过 查尔斯 诺迪埃

作者：查尔斯·诺迪尔

[nuː] - [jɔːk]
New - York
新的 - 约克

纽约

[dʒeɪ] . [oʊ] . [raɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . - { [ˌtuː'tuː] }
J . O . Wright & Co . 1894 { 2 }
J . 哦 . 赖特 & 合作 . - { 2 }

JO Wright & Co. 1894{2}

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] [ɑːn][dʒə'pæn]['peɪpər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][noʊ] . - {
One hundred and fifty copies printed on Japan paper , of which this is No . 48 {
一 百 和 五十 副本 打印 在 日本 纸 , 的 哪个 这 是 不 . - {
[θriː] } { [fɔːr] } { [faɪv] }
3 } { 4 } { 5 }
3 } { 4 } { 5 }

印制在日本纸上的150份，这是第48{3}{4}{5}号。

[ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk]
THE BIBLIOMANIAC
这 藏书癖

藏书狂

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [faɪv] [ˌɪlə'streɪʃəns] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz]
WITH FORTY - FIVE ILLUSTRATIONS FROM DESIGNS
和 四十 - 五 插图 从 设计

附有 45 幅设计插图

[baɪ] ['mɔːrɪs] [lə'lwɑːr] , [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [wʊd] [baɪ]
BY MAURICE LELOIR , ENGRAVED ON WOOD BY
经过 莫里斯 勒洛伊 , 刻 在 木头 经过

莫里斯·勒卢瓦作，木刻

[ef] . [noʊ'el] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][ɑːr] . ['vælɜ-i] - [rædɑːt]
F . NOEL , AND A PREFACE BY R . VALLERY - RADOT
F . 诺埃尔 , 和 一个 前言 经过 拉 . 瓦莱里 - 拉多特

F. 诺埃尔著，R. 瓦莱里-拉多特作序

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

['meɪbəl] ['ɑːsˌgʊd] [raɪt]
MABEL **OSGOOD** **WRIGHT**
梅布尔 奥斯古德 赖特

梅布尔·奥斯古德·赖特

[dʒeɪ] . [oʊ] . [raɪt] & ['kʌmpəni] { [sɪks] }
J **.** **O** **.** **WRIGHT** **&** **COMPANY** **{** **6** **}**
J . 哦 . 赖特 & 公司 { 6 }

JO WRIGHT & COMPANY{6}

[nuː] - [jɔːk] · -
NEW **-** **YORK** **·** **MDCCCXCIV**
新的 - 约克 · -

纽约 · 1974年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1894** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1894年，作者

[dʒeɪ] . [oʊ] . [raɪt] & ['kʌmpəni] { ['sɛvən] } { [eɪt] } { [naɪn] }
J **.** **O** **.** **Wright** **&** **Company** **{** **7** **}** **{** **8** **}** **{** **9** **}**
J . 哦 . 赖特 & 公司 { 7 } { 8 } { 9 }

JO Wright & Company{7}{8}{9}

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

“ [gʊd] , ['eɪmiəb(ə)l][noʊ'diːər] , ” [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]
“ **Good** **,** **amiable** **Nodier** **,** **”** **are** **the** **words** **by** **which** **the** **world** **,** **apart** **from**
“ 好的 , 可亲 诺迪埃 , ” 是 这 字 经过 哪个 这 世界 , 除 从
[sˈkɒləz] , ['kærəktəraɪz] [tʃɑːrlz] [noʊ'diːər] .
scholars **,** **characterizes** **Charles** **Nodier** **.**
学者们 , 具有特征 查尔斯 诺迪埃 .

除了学者之外，世人对查尔斯·诺迪埃的评价是“善良、和蔼的诺迪埃”。

[hiː; hi][ɪz] [pɔː'treid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊərd] [vest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [lə'pelz]
He **is** **portrayed** **with** **a** **flowered** **vest** **,** **and** **a** **frock** **-** **coat** **with** **great** **lapels**
他 是 描绘 和 一个 开花的 背心 , 和 一个 连衣裙 - 外套 和 伟大的 翻领
,
,
,

他被描绘成身穿花背心和翻领宽大的礼服外套。

['fɪnɪʃt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːlərz] [wɪtʃ] , [baɪ][æn; ən] ['iːzi] [pleɪ] [ə'pɑːn][wɜːrdz] ,
finished **by** **one** **of** **those** **collars** **which** **,** **by** **an** **easy** **play** **upon** **words** **,**
完成的 经过 一 的 那些 项圈 哪个 , 经过 一个 简单的 玩 之上 字 ,

最后，她戴上了那种领子，用一个简单的文字游戏来形容，

[ɑːr; ər] [kɔːld] [lez][koʊlz] (-) ['di'i'es] [vɪlɜʒdz] .
are **called** **les** **cols** **(** **l'école** **)** **des** **vieillards** **.**
是 称为 莱斯 列 (-) 德斯 维亚尔德 .

被称为 les cols (l'école) des vieillards。

- ['kɑːlər] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ʌp] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ] - ['mænər] ,

Nodier's	collar	,	which	turned	up	slightly	at	the	points	in	a	Prudhommesque	manner	,
-	衣领	,	哪个	转向	向上	轻微地	在	这	积分	在	一个	-	方式	,

诺迪埃的衣领，领尖微微向上翻起，颇有普吕多姆斯的风格。

[tʌtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] , ['kaɪndli] [maʊθ] ;

touched	the	corners	of	his	refined	,	kindly	mouth	;
感动	这	角落	的	他的	精制	,	亲切地	嘴	;

他轻轻抚摸着自己精致而和蔼的嘴角；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

but	it	is	difficult	immediately	to	associate	the	remembrance	of	certain
但	它	是	难的	立即地	到	联系	这	纪念	的	肯定

[bʊks] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [feɪs] ,

books	with	this	1835	face	,
图书	和	这	-	脸	,

但很难立即将某些书籍的记忆与这张1835年的面孔联系起来。

[fɔːr; fər] [taɪm] [ə'blɪtəˌreɪts] ['evriθɪŋ] .

for	time	obliterates	everything	.
为了	时间	彻底摧毁	一切	.

因为时间会抹去一切。

[ɪf] [noʊ'diːər] [bɪ'lɔːŋd] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] { - }

If	Nodier	belonged	by	right	of	his	first	{	10	}
如果	诺迪埃	属于	经过	正确的	的	他的	第一的	{	-	}

如果诺迪埃是凭他的第一个{10}的权利属于

['lɪtəreri] [im'preʃəns] [tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [skuːl] , [hɪz; ɪz]['lɪbərəl]['spɪrɪt] [suːn] [aɪ'dentɪfaɪd][ɪt'self]

literary	impressions	to	the	classical	school	,	his	liberal	spirit	soon	identified	itself
文学	印象	到	这	古典	学校	,	他的	自由主义	精神	很快	已识别	本身

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪˌsɪsts] .

with	that	of	the	romanticists	.
和	那	的	这	浪漫主义者	.

他的文学思想深受古典学派的影响，但他的自由精神很快便与浪漫主义者的精神相契合。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [fʊl] [ʌv; əv]['dʒiːniəl][əˌrɪdʒə'næləti] , [bɔːr] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ]

His	face	,	full	of	genial	originality	,	bore	the	characteristics	of	a	man	living
他的	脸	,	满的	的	和蔼可亲	独创性	,	钻孔	这	特征	的	一个	男人	活的

[bɪ'twiːn] [tuː] ['lɪtəreri] ['ɛpəks, 'iːpəks] ;

between	two	literary	epochs	;
之间	二	文学	纪元	;

他那张充满亲切独特气质的脸上，带着两个文学时代之间人物的特征；

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [suːn] [ɪ'feɪst] [ɔːl] [ðiːz] [tɪnts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] .

but	history	little	by	little	soon	effaced	all	these	tints	and	shades	.
但	历史	小的	经过	小的	很快	抹去	全部	这些	色调	和	色调	.

但历史渐渐抹去了所有这些色彩和色调。

[noʊ'diːər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tɔːkt] [ðer; ðər] [bʊks] .

Nodier	was	also	one	of	those	improvisators	who	talked	their	books	.
诺迪埃	曾是	还	一	的	那些	即兴表演者	WHO	谈话	他们的	图书	.

诺迪埃也是那些喜欢自说自话的即兴表演者之一。

[kən'tɛmpɝˌeriːz] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] ,

Contemporaries	,	in	reading	them	,	seemed	to	hear	him	speak	,
同时代人	,	在	阅读	他们	,	似乎	到	听到	他	说话	,

同时代的人在阅读他的作品时，仿佛听到了他说话。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praiziz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪt(ə)n]

and	a	little	imagination	added	to	the	surprises	of	these	written
和	一个	小的	想像力	额外	到	这	惊喜	的	这些	书面

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ;

conversations	;
对话	;

再加上一点想象力，这些书面对话就充满了惊喜；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːsiz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ['væniʃiz] .

but	when	the	voice	ceases	the	charm	vanishes	.
但	什么时候	这	嗓音	停止	这	魅力	消失	.

但当声音停止时，魅力也随之消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði]

It	is	certain	that	the	reader	of	to	-	day	is	somewhat	at	a	loss	in	the
它	是	肯定	那	这	读者	的	到	-	天	是	有些	在	一个	损失	在	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - ,

company	of	a	book	of	Nodier's	,
公司	的	一个	书	的	-	,

可以肯定的是，今天的读者在阅读诺迪埃的书时，会感到有些不知所措。

[ænd; ənd] [fiːlz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌpænə'ræmə] ,

and	feels	very	much	as	when	,	in	a	military	panorama	,
和	感觉	非常	很多	作为	什么时候	,	在	一个	军队	全景	,

感觉很像在一幅军事全景图中，

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['keɪsn; 'keɪsɑːn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['viːri] { - }

he	sees	the	wheel	of	a	real	caisson	,	and	often	a	veri	{	11	}
他	看到	这	车轮	的	一个	真实的	藻井	,	和	经常	一个	维里	{	-	}

他看到了真正的沉箱的轮子，而且经常看到一个真正的{11}

['teɪbl] ['kænən] [ænd; ənd] ['kænən] - [bɔːl] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntɪd]

table	cannon	and	cannon	-	ball	,	which	at	first	sight	blend	with	the	painted
桌子	大炮	和	大炮	-	球	,	哪个	在	第一的	视线	混合	和	这	绘

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

桌上大炮和炮弹，乍一看与彩绘画布融为一体。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðə; ði]['æktʃuəl]['ɛndz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [bɪ'gɪnz] .

until	it	is	difficult	to	say	where	the	actual	ends	and	the	illusion	begins	.
直到	它	是	难的	到	说	在哪里	这	实际的	结束	和	这	错觉	开始	.

直到很难分辨哪里是真实的终点，哪里是幻觉的起点。

[ɪf] [wiː; wi] [riːd] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kredʒələs]

If	we	read	his	reminiscences	and	studies	of	his	own	time	in	a	credulous
如果	我们	读	他的	回忆录	和	研究	的	他的	自己的	时间	在	一个	轻信的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

如果我们以轻信的态度去阅读他的回忆录和对他所处时代的研究，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kɑːnstəntli] [seɪ] , “ [noʊ'diːər][ɪz][mɪ'steɪkən] ;

we	shall	constantly	say	,	“	Nodier	is	mistaken	;
我们	将	不断地	说	,	“	诺迪埃	是	错误	;

我们将不断说：“诺迪埃错了；

[wʌt] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['hoʊlli] [ɪm'prɑːbəbl] [bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

what	he	tells	us	is	not	only	wholly	improbable	but	impossible	,
什么	他	讲述	我们	是	不是	仅有的	完全	不太可能	但	不可能的	,

他告诉我们的事情不仅完全不可能，而且是完全不可能发生的。

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'pliːtli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri] ” — [ʌn'tɪl][ðə; ði][waɪz] ['riːdər] [di'saidz]

and	is	completely	at	variance	with	history	”	—	until	the	wise	reader	decides
和	是	完全地	在	方差	和	历史	”	—	直到	这	明智的	读者	决定

[ðæt] - [ɪn'taɪər] ['raɪtɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

that	Nodier's	entire	writings	should	bear	the	title	of	one	of	his	books	,
那	-	全部的	著作	应该	熊	这	标题	的	一	的	他的	图书	,

并且与历史完全不符”——直到明智的读者决定将诺迪埃的所有著作都以他的一本书的书名命名为止。

“ [kɔnt] [et] [fænteɪsiːz] .

“	Contes	et	Fantaisies	.
“	内容	等	幻想	.

“Contes et Fantaisies.

” [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [truː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [ɪn]

”	Perhaps	it	would	be	interesting	to	separate	the	true	from	the	false	in
”	也许	它	会	是	有趣的	到	分离	这	真的	从	这	错误的	在

[ðiːz] [wɜːrks][ʌv; əv][noʊ'diːər] ,

these	works	of	Nodier	,
这些	作品	的	诺迪埃	,

“或许，将诺迪埃的这些作品中的真假区分开来会很有意思。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [truːθ] [ˌdisə'piəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəri] .

and	to	show	how	the	thread	of	truth	disappears	under	his	embroidery	.
和	到	展示	如何	这	线	的	真相	消失	在下面	他的	刺绣	.

并揭示真相是如何在他的精心修饰下消失的。

[ɪn] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , “ [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , ” ['teɪkən]

In	confining	the	investigation	to	this	little	book	,	“	The	Bibliomaniac	,	”	taken
在	限制	这	调查	到	这	小的	书	,	“	这	藏书癖	,	”	已采取

[frʌm; frəm] { - }

from	{	12	}
从	{	-	}

将调查范围限定在这本名为《藏书癖》的小册子上，该书取自{12}

“ [lez] [kɔnt] [diː][lɑː] - , ” [[wʌn]] [ænd; ənd][riˈdʒuːvəneitid][baɪ][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]

“	Les	Contes	de	la	Veillée	,	”	[	1	]	and	rejuvenated	by	the	illustrations	of
“	莱斯	内容	德	拉	-	,	”	[	1	]	和	恢复活力	经过	这	插图	的

['mɔːris] [lə'lwɑːr] ,

Maurice	Leloir	,
莫里斯	勒洛伊	,

“Les Contes de la Veillée”[1] 并因莫里斯·勒卢瓦 (Maurice Leloir) 的插图而焕发活力，

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['letərz]

one	may	have	the	pleasure	of	bringing	to	light	,	by	the	aid	of	letters
一	可能	有	这	乐趣	的	带来	到	光	,	经过	这	援助	的	信件

[ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] ,

and	comparisons	,
和	比较	,

借助书信和比较，人们或许能够愉快地揭示出.....

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [kən'troʊld] [noʊ'diːər] .

the	best	and	most	absorbing	passion	that	controlled	Nodier	.
这	最好的	和	最多	吸收	热情	那	受控	诺迪埃	.

诺迪埃最强烈、最令人着迷的激情。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][laɪnz] ?

Is	it	not	a	summary	of	his	passion	,	from	the	first	lines	?
是	它	不是	一个	概括	的	他的	热情	,	从	这	第一的	线条	?

从开头几行开始，这难道不是对他的热情的一种概括吗?

[ɪf] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] ['laɪbreri] ,

If	he	left	the	Arsenal	Library	,
如果	他	左边	这	兵工厂	图书馆	,

如果他离开了阿森纳图书馆，

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [laɪ'breriən] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - [baɪ] [ə; eɪ]

where	he	had	been	appointed	librarian	at	the	end	of	the	year	1823	by	a
在哪里	他	有	到过	任命	图书管理员	在	这	结尾	的	这	年	-	经过	一个

[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['mɪnɪstər] ,

bibliographical	minister	,
书目	部长	,

1823年底，他被一位图书管理员任命为该馆的图书管理员。

[em] . [diː] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stroʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊld] [bʊk] - ['diːlɚz] .

M	.	de	Corbière	,	it	was	to	stroll	among	the	old	book	-	dealers	.
M	.	德	-	,	它	曾是	到	漫步	之中	这	老的	书	-	经销商	.

科比埃先生，他此行的目的是在老书商之间漫步。

[ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ]

If	he	wrote	to	the	friend	of	his	childhood	,	who	became	his	lifelong
如果	他	写道	到	这	朋友	的	他的	童年	,	WHO	成为	他的	终身

['kɑːnfɪdænt] ,

confidant	,
知己	,

如果他写信给儿时的朋友，也就是后来成为他终生知己的那位朋友，

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [frɑːntʃ] - [kɑːm'teɪ] , [tʃɑːrlz] [waɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪtəni]

his	fellow	-	countryman	of	Franche	-	Comté	,	Charles	Weiss	,	it	was	a	litany
他的	同伴	-	同胞	的	弗朗什	-	孔泰	,	查尔斯	魏斯	,	它	曾是	一个	连祷

[ʌv; əv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ɪn'θuːziæzəm] .

of	bibliographical	enthusiasm	.
的	书目	热情	.

他的同胞，来自弗朗什-孔泰的查尔斯·魏斯，则滔滔不绝地列举了一系列书目方面的热情。

[smɔːl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜːr; wər] , [noʊ'diːər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] ['meɪniə] [ʌv; əv] [bʊk] -

Small	as	his	means	were	,	Nodier	had	the	incurable	mania	of	book	-
小的	作为	他的	方法	是	,	诺迪埃	有	这	不治之症	狂热	的	书	-

['baɪɪŋ] .

buying	.
购买	.

尽管家境并不富裕，诺迪埃却患有无法治愈的购书癖。

[ðə; ði] [naʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

The	noun	and	the	adjective	are	his	own	words	.
这	名词	和	这	形容词	是	他的	自己的	字	.

名词和形容词都是他自己的话。

[bʌt; bət] , { - }

But	,	{	13	}
但	,	{	-	}

但是，{13}

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

he	said	one	day	,
他	说	一	天	,

他说，有一天，

[ðɪs] [kreɪz] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [veɪn][ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv]
this craze is no more vain in its final results than any other of the illusions of
这 狂热 是 不 更多的 徒劳 在 它是 最终的 结果 比 任何 其他 的 这 幻觉 的
[laɪf] .
life .
生活 .

这种狂热最终的结果并不比生活中任何其他幻象更虚妄。

['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , ['θiədɔː] ,
Also , in perusing the sayings of the hero of this story , Theodore ,
还 , 在 仔细阅读 这 谚语 的 这 英雄 的 这 故事 , 西奥多 ,

此外，在研读这个故事的主人公西奥多的语录时，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [noʊ'diːər] ['simpəθaiziz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
we feel that Nodier sympathizes with him from the bottom of his heart
我们 感觉 那 诺迪埃 表示同情 和 他 从 这 底部 的 他的 心
.
:
.

我们觉得诺迪埃是发自内心地同情他的。

['θiədɔː] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zemblz] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
Theodore sometimes resembles him like a brother ,
西奥多 有时 类似 他 喜欢 一个 兄弟 ,

西奥多有时和他长得像兄弟一样。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [help] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [noʊ'diːər][kʊd; kəd][nɑːt] ['hoʊlli] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
and we cannot help regretting that Nodier could not wholly make up his mind
和 我们 不能 帮助 后悔 那 诺迪埃 可以 不是 完全 制作 向上 他的 头脑
[tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] ['fʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,
to amuse himself fully at his own expense ,
到 娱乐 他自己 完全 在 他的 自己的 费用 ,

我们不禁感到遗憾，诺迪埃始终没能下定决心完全自掏腰包消遣。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm]['riːəl][laɪf][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] , ['ræðər][ðæn; ðən] [triːt]
or to take from real life a man he knew very well , rather than treat
或者 到 拿 从 真实的 生活 一个 男人 他 知道 非常 出色地 , 相当 比 对待
[hɪm; ɪm] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .
him incidentally .
他 顺便 .

或者从现实生活中选取一个他非常熟悉的人作为原型，而不是随意对待他。

[ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [truː] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , [fɔːr; fər] - ['θiədɔː] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]
This original and true bibliomaniac , for Nodier's Theodore is merely a
这 原来的 和 真的 藏书癖 , 为了 - 西奥多 是 仅仅 一个
[dɪ'dʒenəreɪt] ['bɪbliəfaɪl] ,
degenerate bibliophile ,
退化 爱书人 ,

这才是真正的藏书癖，因为诺迪埃笔下的西奥多只不过是一个堕落的藏书家而已。

[wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
was celebrated at the time of the Restoration .
曾是 著名 在 这 时间 的 这 恢复 .

在复辟时期，人们对此大加赞扬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [neɪmd] [bu'lɑːr] , [huː] ,
He was a lawyer named Boulard , who ,
他 曾是 一个 律师 命名 布拉德 , WHO ,

他是一位名叫布拉德的律师，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , [laɪk] { - }

instead	of	admiring	an	imposing	row	of	books	in	his	cabinet	,	like	{	14	}
反而	的	钦佩	一个	气势磅礴	排	的	图书	在	他的	内阁	,	喜欢	{	-	}

而不是像{14}那样欣赏他书柜里一排气派的书籍。

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , ['oʊnli] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] ,

his	fellows	,	only	took	pleasure	in	arranging	them	on	the	shelves	,
他的	伙伴们	,	仅有的	采取	乐趣	在	安排	他们	在	这	货架	,

他的同伴们只喜欢把它们摆放在架子上。

[ɔ:r][ɪn]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['klɔzits] .

or	in	piling	them	up	in	his	closets	.
或者	在	桩	他们	向上	在	他的	壁橱	.

或者把它们堆放在他的衣柜里。

[hɪz; ɪz]['laɪbreri][wʌz; wəz] ['skætərd] ['evriwer] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [ˌoʊvɜ'floʊd] [wɪð; wɪθ]

His	library	was	scattered	everywhere	in	this	strange	study	,	which	overflowed	with
他的	图书馆	曾是	疏散	到处	在	这	奇怪的	学习	,	哪个	溢出	和

[tʃi:p] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm] ['ɔ:kʃn] ['seɪlz] .

cheap	literature	from	auction	sales	.
便宜的	文学	从	拍卖	销售量	.

他的藏书散落在这间奇特的书房的各个角落，书房里堆满了从拍卖会上淘来的廉价书籍。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [bu'lɑ:r] ,

Finally	,	there	was	such	an	invasion	of	books	that	Boulard	,
最后	,	那里	曾是	这样的	一个	入侵	的	图书	那	布拉德	,

最后，书籍如潮水般涌来，以至于布拉德.....

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] , [ɪk'speld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tenənts] [ɪn]

becoming	the	owner	of	the	house	in	which	he	lived	,	expelled	all	his	tenants	in
成为	这	所有者	的	这	房子	在	哪个	他	居住地	,	被驱逐	全部	他的	租户	在

[tɜ:rn] ,

turn	,
转动	,

他成为自己所居住房屋的主人后，依次驱逐了所有房客。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [hɪm'self][ʌv; əv] [flɔ:r] ['æftər] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	took	possession	himself	of	floor	after	floor	for	the	storage	of	his
和	采取	拥有	他自己	的	地面	后	地面	为了	这	贮存	的	他的

[bʊks] .

books	.
图书	.

他占用了一层又一层楼的空间来存放他的书籍。

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [bɔ:t] [sɪks] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [di'pɔzitəriz] [fɔ:r; fər] [bʊks]

After	this	he	bought	six	other	houses	which	he	turned	into	depositories	for	books
后	这	他	买	六	其他	房屋	哪个	他	转向	进入	存款机构	为了	图书

.

:

.

此后，他又买了六栋房子，把它们改造成藏书仓库。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [noʊ'di:ər] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [bʊk] , [bu'lɑ:r] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm]

One	day	,	when	Nodier	asked	him	for	a	certain	book	,	Boulard	,	going	from
一	天	,	什么时候	诺迪埃	问	他	为了	一个	肯定	书	,	布拉德	,	去	从

[wʌn] [haʊs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

one	house	to	another	,
一	房子	到	其他	,

有一天，当诺迪埃向他要一本书时，布拉尔挨家挨户地问他。

[strʌk] [ðə; ði] [stæks] , [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] , [ʌv; əv] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] , ['seɪɪŋ] [ɪn]
struck **the** **stacks** **,** **the** **walls** **,** **the** **ramparts** **,** **of** **books** **with** **his** **cane** **,** **saying** **in**
击 这 堆栈 , 这 墙壁 , 这 城墙 , 的 图书 和 他的 甘蔗 , 说 在
[traɪ'ʌmfənt] ['aɪrəni] ,
triumphant **irony** **,**
凯 讽刺 ,

他用手杖敲打着书堆、书墙和书垛，带着得意的讽刺说道：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:ðər] [hɪr] [ɔ:r][ðer; ðər] .
“ **It** **is** **either** **here** **or** **there** **.**
“ 它 是 任何一个 这里 或者 那里 .

“它要么在这里，要么在那里。”

” [bu'lɑ:r] , { - }
” **Boulard** **,** **{** **15** **}**
” 布拉德 , { - }

”布拉尔，{15}

['groʊɪŋ] [ɪl] , [ænd; ənd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] , [hæd; həd] [ðə; ði] [bʊks] [brɔ:t] [tu:; tə]
growing **ill** **,** **and** **no** **longer** **able** **to** **go** **out** **,** **had** **the** **books** **brought** **to**
生长 患病的 , 和 不 更长 有能力的 到 去 出去 , 有 这 图书 带来 到
[hɪz; ɪz] [bed] .
his **bed** **.**
他的 床 .

他身体越来越差，无法外出，于是让人把书送到他的床边。

[hi:; hi] ['hændəld] [ðem; ðəm] , [æskt] [ðer; ðər] [praɪs] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [əd'maɪərɪŋ]
He **handled** **them** **,** **asked** **their** **price** **,** **and** **held** **them** **up** **with** **admiring**
他 处理 他们 , 问 他们的 价格 , 和 握住 他们 向上 和 钦佩
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection **.**
感情 .

他把玩着它们，询问价格，并满怀喜爱地举起它们。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['meməri] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'perd] ,
As **his** **memory** **became** **more** **and** **more** **impaired** **,**
作为 他的 记忆 成为 更多的 和 更多的 受损 ,

随着他的记忆力越来越差，

[hi:; hi] [wʊd] [bai] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ['oʊvər] .
he **would** **buy** **the** **same** **book** **three** **or** **four** **times** **over** **.**
他 会 买 这 相同的 书 三 或者 四 时代 超过 .

他会把同一本书买三四遍。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] , ['wɜ:rid] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['meɪniə] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði]
His **family** **,** **worried** **at** **his** **growing** **mania** **,** **and** **not** **desiring** **to** **oppose** **the**
他的 家庭 , 担心 在 他的 生长 狂热 , 和 不是 渴望 到 反对 这
['fɜ:rvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
fervor **of** **his** **wishes** **,**
热情 的 他的 愿望 ,

他的家人担心他日益加重的狂躁情绪，但又不愿违背他强烈的愿望，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] ['vaɪələntli] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] [fɪkst] [aɪ'di:əz] ,
which **were** **turning** **violently** **to** **certain** **fixed** **ideas** **,**
哪个 是 转弯 暴力 到 肯定 固定的 想法 ,

这些观念正猛烈地转向某些固定的观念，

[kən'si:vd] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] ,
conceived **the** **plan** **of** **showing** **him** **a** **great** **part** **of** **his** **own** **books** **,**
构思 这 计划 的 显示 他 一个 伟大的 部分 的 他的 自己的 图书 ,

他构思了一个计划，要让他看看自己大部分的著作。

[wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['rekəgnaɪzd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [ˌækwɪ'zɪʃnz] .

which	he	no	longer	recognized	,	as	if	they	were	new	acquisitions	.
哪个	他	不	更长	认可	,	作为	如果	他们	是	新的	收购	.

他不再认得这些东西了，就好像它们是新添置的一样。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [sər'praɪz] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [bu'lɑːr] ,

This	gave	him	a	joyous	surprise	at	every	moment	,	and	Boulard	,
这	给予	他	一个	欢乐	惊喜	在	每一个	片刻	,	和	布拉德	,

这让他每时每刻都感到惊喜，而布拉尔德

['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'laɪtfəli] [riːv'juːd] [ɔːl][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , [went] [tuː; tə] [sliːp] [fər'evər] , ['oʊvər][ə; eɪ]

having	thus	delightfully	reviewed	all	his	past	life	,	went	to	sleep	forever	,	over	a
拥有	因此	令人愉悦	已审核	全部	他的	过去的	生活	,	去	到	睡觉	永远	,	超过	一个

[bʊk] , [ɪn] - .

book	,	in	1825	.
书	,	在	-	.

1825年，他愉快地回顾了自己的一生，然后捧着一本书永远地睡去了。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [daʊt] { - }

The	remembrance	of	his	death	doubt	{	16	}
这	纪念	的	他的	死亡	怀疑	{	-	}

对他的死亡的记忆令人怀疑{16}

[les] [ɪn'spaɪərd][noʊ'diːər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [sæd] , [hæf] - [ə'mjuːzɪŋ] ['endɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

less	inspired	Nodier	with	the	half	-	sad	,	half	-	amusing	ending	of	his
较少的	灵感	诺迪埃	和	这	一半	-	伤心	,	一半	-	有趣	结束	的	他的

[ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

Bibliomaniac	.
藏书癖	.

诺迪埃的《藏书家》结局既悲伤又滑稽，这让他的创作灵感大打折扣。

[buˈlɑːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [huːz] [prə'gresɪv] ['mælədi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

Boulard	was	the	type	of	bibliomaniac	whose	progressive	malady	would	be	the
布拉德	曾是	这	类型	的	藏书癖	谁	进步	弊病	会	是	这

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] .

most	interesting	to	study	.
最多	有趣的	到	学习	.

布拉尔是那种书痴症患者，他的病情发展过程将是最值得研究的。

[wʌt] [wʌz; wəz] - ['ɑːbdʒekt] , [ðen] ,

What	was	Nodier's	object	,	then	,
什么	曾是	-	目的	,	然后	,

那么，诺迪埃的目的是什么呢?

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sketʃ] [æn; ən]

in	searching	here	and	there	for	materials	with	which	to	sketch	an
在	搜索	这里	和	那里	为了	材料	和	哪个	到	草图	一个

[ɪ'mædʒɪneri] ['fɪgjər] ,

imaginary	figure	,
假想	数字	,

在四处寻找可以用来勾勒一个虚构人物形象的材料时，

[wen] [ðə; ði]['noʊtəri][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ?

when	the	notary	was	at	hand	?
什么时候	这	公证人	曾是	在	手	?

当时公证员就在场吗?

[noʊ'diːər]['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ;

Nodier	always	followed	the	plan	of	taking	his	imagination	as	a	guide	;
诺迪埃	总是	随后	这	计划	的	采取	他的	想像力	作为	一个	指导	;

诺迪埃始终遵循以想象力为指导的创作计划;

[bʌt; bət][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ɪts] [mudz] [ænd; ənd][kə'priːsiz] ,

but	imagination	has	also	its	moods	and	caprices	,
但	想像力	有	还	它是	情绪	和	一掷千金	,

但想象力也有其自身的情绪和任性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːθər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['fænsɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [siːsiz]

and	it	is	a	mistake	for	an	author	to	be	so	fanciful	that	he	ceases
和	它	是	一个	错误	为了	一个	作者	到	是	所以	奇幻的	那	他	停止

[tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['fɜːrtl] [liːd] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

to	follow	the	simple	and	fertile	lead	of	nature	.
到	跟随	这	简单的	和	沃	带领	的	自然	.

作者如果过于天马行空，而不再遵循自然界简单而丰富的灵感，那就犯了一个错误。

[noʊ'diːər][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [stɪl] [ə'nʌðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['bærən] - [væn]

Nodier	could	have	chosen	still	another	original	,	the	Dutch	baron	Westreeven	van
诺迪埃	可以	有	选定	仍然	其他	原来的	,	这	荷兰语	男爵	-	货车

- .

Tiellandt	.
-	.

诺迪埃还可以选择另一位原型人物，荷兰男爵韦斯特里文·范·蒂兰特。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n] [kept] [hɪz; ɪz]['laɪbreri]['ʌndər]['trɪp(ə)l] [lɑːk] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] . { - }

This	extraordinary	person	kept	his	library	under	triple	lock	for	forty	years	.	{	17	}
这	非凡的	人	保留	他的	图书馆	在下面	三倍	锁	为了	四十	年	.	{	-	}

这位非凡的人将他的藏书锁了三重锁长达四十年。{17}

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ɪn][æn; ən]['ækses][ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	day	,	however	,	in	an	access	of	good	feeling	,	he	said	to	two	of	his
一	天	,	然而	,	在	一个	使用权	的	好的	感觉	,	他	说	到	二	的	他的

[best] [frendz] :

best	friends	:
最好的	朋友们	:

然而有一天，他一时兴起，对两个最好的朋友说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [maɪ] [bʊks] .

“	You	have	often	expressed	a	desire	to	see	my	books	.
“	你	有	经常	表达	一个	欲望	到	看	我的	图书	.

“你曾多次表示想看我的书。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][bəuθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][səb'mɪt][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] :

I	want	to	oblige	you	both	,	but	you	must	submit	to	certain	conditions	:
我	想	到	必须	你	两个都	,	但	你	必须	提交	到	肯定	状况	:

我愿意满足你们两位的要求，但你们必须接受以下条件：

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [maɪ]['laɪbreri][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːtʃ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪtʃ] [aɪ]

before	entering	my	library	you	must	each	put	on	a	dressing	-	gown	which	I
前	进入	我的	图书馆	你	必须	每个	放	在	一个	敷料	-	袍	哪个	我

[hæv; həv] [ɪk'spresli] [prɪ'perd] ,

have	expressly	prepared	,
有	明确地	准备	,

进入我的图书馆之前，你们每人必须穿上我特意准备的睡袍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [kloʊðz] [maɪt] [biː; bi]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smel] [wɪtʃ] [ɪz][bæd][fɔːr; fər]

because	your	clothes	might	be	saturated	with	a	smell	which	is	bad	for
因为	你的	衣服	可能	是	饱和	和	一个	闻	哪个	是	坏的	为了

[bʊks] ;

books	;
图书	;

因为你的衣服可能沾染了异味，这对书籍不好；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ðə; ði] ['slɪpərz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] ,

and	you	must	wear	the	slippers	that	I	have	provided	,
和	你	必须	穿	这	拖鞋	那	我	有	假如	,

你必须穿上我提供的拖鞋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] [ʃu:z] [maɪt] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [dʌst] .

because	your	shoes	might	be	full	of	dangerous	dust	.
因为	你的	鞋	可能	是	满的	的	危险的	灰尘	.

因为你的鞋子里可能充满了危险的灰尘。

" [ðə; ði]['bærən] , [haʊ'evər] , [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]['pəust'pəuniŋ][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə]

"	The	baron	,	however	,	invariably	found	an	excuse	for	postponing	the	visit	to
"	这	男爵	,	然而	,	总是	成立	一个	原谅	为了	推迟	这	访问	到

[hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

his	library	,
他的	图书馆	,

然而，男爵总是能找到借口推迟去他图书馆的行程。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .

and	died	without	having	kept	his	promise	.
和	死亡	没有	拥有	保留	他的	承诺	.

他死的时候还没来得及履行诺言。

[æz; əz][ðə; ði]['bærən] [sə'vaivd] [noʊ'di:ər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

As	the	baron	survived	Nodier	some	years	,
作为	这	男爵	幸存下来	诺迪埃	一些	年	,

男爵在诺迪埃去世后又活了几年，

[ðɪs] [læst] ['fi:tʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [pɔ:'treid] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tendənt] ['mɔ:rəl] .

this	last	feature	could	not	have	been	portrayed	with	its	attendant	moral	.
这	最后的	特征	可以	不是	有	到过	描绘	和	它是	服务员	道德	.

最后一个特征无法与其所蕴含的道德寓意一起展现出来。

[ðə; ði] " ['bʊlətɪn] [di:'ju] { - }

The	"	Bulletin	du	{	18	}
这	"	公告	杜	{	-	}

《公报》du{18}

['bɪbliəfaɪl] , " [wɪtʃ] [oʊd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][pɑ:rt][tu:; tə][noʊ'di:ər] ,

Bibliophile	,	"	which	owed	its	existence	in	part	to	Nodier	,
爱书人	,	"	哪个	欠款	它是	存在	在	部分	到	诺迪埃	,

《藏书家》杂志的创办，部分要归功于诺迪埃。

[tʊk] [ə'pɑ:n][ɪt'self][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['fju:nərəl][ɔ:'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌri:prə'dju:st] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

took	upon	itself	the	baron's	funeral	oration	and	reproduced	his	will	.
采取	之上	本身	这	男爵的	葬礼	演讲	和	复制品	他的	将要	.

它承担了男爵的葬礼演说，并重述了他的遗嘱。

[ɪn] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪbreri][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg] ,

In	leaving	his	library	to	the	city	of	The	Hague	,
在	离开	他的	图书馆	到	这	城市	的	这	海牙	,

他将自己的藏书捐赠给了海牙市。

[ðə; ði]['bærən] ['stipjuleit] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['oʊpən]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][θɜ:rd]

the	baron	stipulated	that	it	should	be	open	only	on	the	first	and	third
这	男爵	规定的	那	它	应该	是	打开	仅有的	在	这	第一的	和	第三

['θə:zdiz; -deiz][ʌv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] ,

Thursdays	of	each	month	,
星期四	的	每个	月	,

男爵规定，它只能在每月的第一个和第三个星期四开放。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz]

and	only	to	people	who	had	been	provided	the	preceding	day	with	cards
和	仅有的	到	人们	WHO	有	到过	假如	这	前	天	和	牌

[ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .

of	admission	.
的	入学	.

仅限前一天已获得入场券的人入场。

“ ['nevər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['ʌndər] ['eni] ['priːtekst] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [bʊks] [ɔːr]['mænjʊskrɪpts][biː; bi]['teɪkən]

“	Never	,	”	he	said	,	“	under	any	pretext	,	shall	the	books	or	manuscripts	be	taken
“	绝不	,	”	他	说	,	“	在下面	任何	借口	,	将	这	图书	或者	手稿	是	已采取

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .

outside	the	reading	-	room	.
外部	这	阅读	-	房间	.

“无论任何借口，都绝不允许将书籍或手稿带出阅览室。”他说。

” [noʊ] ['fɜːrðər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

”	No	further	purchases	were	to	be	made	,
”	不	更远	购买	是	到	是	制成	,

“不再进行任何采购。”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kə'lekʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [bɪ'gʌn] — [hiː; hi] [huːz]

except	to	complete	the	collections	which	he	had	himself	begun	—	he	whose
除了	到	完全的	这	收藏	哪个	他	有	他自己	开始	—	他	谁

['restləs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['spɪrɪt] [wɪʃt] [tuː; tə] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

restless	and	jealous	spirit	wished	to	hover	around	his	books	.
不安	和	嫉妒的	精神	希望	到	徘徊	大约	他的	图书	.

除了完成他自己开始收集的书籍之外——他那不安分又嫉妒的灵魂总是想围绕着他的书转。

['ævərɪs] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɔːr][ɪn][ɪts] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['miːnɪŋ] ,

Avarice	,	either	in	the	Latin	sense	of	the	word	or	in	its	more	modern	meaning	,
贪婪	,	任何一个	在	这	拉丁	感觉	的	这	单词	或者	在	它是	更多的	现代的	意义	,

贪婪，无论是拉丁语意义上的贪婪，还是其更现代的含义，

[ɪz][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [trem] { - }

is	the	agony	of	a	man	who	is	made	to	trem	{	19	}
是	这	痛苦	的	一个	男人	WHO	是	制成	到	颤音	{	-	}

是使人颤抖的痛苦{19}

[bleɪ][baɪ] ['evri] ['traɪf(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['kɔntempleɪts] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

ble	by	every	trifle	when	he	contemplates	his	possessions	.
ble	经过	每一个	琐事	什么时候	他	沉思	他的	财产	.

当他审视自己的所有物时，会被每一件小事所困扰。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][laɪk] ['veri] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

Some	of	these	bibliomaniacs	are	like	very	rich	people	,	of	whom	it	is	said	,
一些	的	这些	藏书癖	是	喜欢	非常	富有的	人们	,	的	谁	它	是	说	,

这些藏书癖者中有些人就像非常富有的人一样，据说，

“ [ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] .

“	They	leave	a	great	fortune	.
“	他们	离开	一个	伟大的	财富	.

他们留下了一大笔遗产。

” [ðə; ði][vɜːrb] “ [tuː; tə] [liːv] ” [hæz; həz] [hɪr] ['ræðər] [æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl] ['miːnɪŋ] .

”	The	verb	“	to	leave	”	has	here	rather	an	ironical	meaning	.
”	这	动词	“	到	离开	”	有	这里	相当	一个	讽刺	意义	.

“动词‘离开’在这里具有相当讽刺的含义。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'mæst] [welθ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn]

It	is	as	much	as	saying	that	they	have	amassed	wealth	without	having	been
它	是	作为	很多	作为	说	那	他们	有	积累	财富	没有	拥有	到过

[ðəm'selvz] [ðə; ði] ['geinəz] [ˌðer'baɪ] .

themselves	the	gainers	thereby	.
他们自己	这	增益者	从而	.

这相当于说，他们积累了财富，而他们自己却并非财富的受益者。

[ðə; ði] [bʊk] - [kə'lektər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['iːgəˌtɪsts] .

The	book	-	collector	belongs	to	a	race	of	refined	egotists	.
这	书	-	集电极	属于	到	一个	种族	的	精制	自负者	.

藏书家属于一群精致的自恋者。

[hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ,

He	knows	and	tastes	the	subtle	,
他	知道	和	口味	这	微妙的	,

他懂得并能品味出微妙之处，

[ɪn'tens] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [bʊk] .

intense	joy	which	comes	from	the	sight	and	possession	of	a	fine	book	.
激烈的	喜悦	哪个	来	从	这	视线	和	拥有	的	一个	美好的	书	.

看到和拥有一本好书所带来的强烈喜悦。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['hændlz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'resɪŋli] ,

Even	before	opening	it	,	he	handles	it	caressingly	,
甚至	前	开幕	它	,	他	把手	它	温柔地抚摸	,

甚至还没打开，他就小心翼翼地抚摸着它。

['tʌtʃɪŋ] [ɪts]['peɪdʒɪz] ['laɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

touching	its	pages	lightly	as	he	would	the	wings	of	a	butterfly	.
接触	它是	页面	轻轻	作为	他	会	这	翅膀	的	一个	蝴蝶	.

他轻轻地抚摸着书页，就像抚摸蝴蝶的翅膀一样。

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [streɪ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [wɪtʃ] [noʊ'diːər]

In	order	not	to	stray	too	far	from	the	pictures	of	other	days	which	Nodier
在	命令	不是	到	流浪	也	远的	从	这	图片	的	其他	天	哪个	诺迪埃

[i'vəukt] ,

evoked	,
唤起	,

为了不偏离诺迪埃所唤起的其他日子的画面太远，

[let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] { - }

let	us	look	at	the	charming	type	of	a	{	20	}
让	我们	看	在	这	迷人	类型	的	一个	{	-	}

让我们来看看迷人的类型 a{20}

[bʊk] - [kə'lektər] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] : [siːl'veɪstreɪ][diː]['seɪsi] .

book	-	collector	who	was	worthy	of	the	name	:	Silvestre	de	Sacy	.
书	-	集电极	WHO	曾是	值得	的	这	姓名	:	森林	德	萨西	.

一位名副其实的藏书家：西尔维斯特·德·萨西。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] ,

During	the	eighteen	years	of	the	reign	of	Louis	Philippe	,
期间	这	十八	年	的	这	在位	的	路易斯	菲利普	,

在路易·菲利普统治的十八年间，

['seɪsi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['laʊndʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] ['bɜːrbən] ,

Sacy	might	have	been	seen	lounging	along	the	quays	,	on	his	way	to	the	Palais	Bourbon	,
萨西	可能	有	到过	已见	休闲	沿着	这	码头	,	在	他的	方式	到	这	宫殿	波旁威士忌	,

萨西或许会被人看到在前往波旁宫的途中，在码头边闲逛。

[wer] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [di'beits] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

where	he	followed	the	parliamentary	debates	in	his	journalistic	vocation	,
在哪里	他	随后	这	议会	辩论	在	他的	新闻	职业	,

他以记者的身份关注议会辩论，

['kæriɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

carrying	almost	always	a	selection	of	Madame	de	Sévigné's	letters	in	his	hand	.
携带	几乎	总是	一个	选择	的	夫人	德	-	信件	在	他的	手	.

他几乎总是随身带着塞维涅夫人的一些信件。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [man'tɛn] , [bɔ'suːeɪ] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]

When	he	returned	home	it	was	to	take	Montaigne	,	Bossuet	,	or	some	other
什么时候	他	返回	家	它	曾是	到	拿	蒙田	,	博絮埃	,	或者	一些	其他

['klæsɪk] ,

classic	,
经典的	,

他回家后会带上蒙田、博絮埃或其他经典著作。

[kloʊðd] [ɪn] ['baɪndɪŋz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

clothed	in	bindings	worthy	of	them	,	from	a	shelf	close	at	hand	.
穿着衣服	在	绑定	值得	的	他们	,	从	一个	架子	关闭	在	手	.

从手边的书架上取下，穿上与其相称的精美装帧。

[baɪ] [ðɪs] ['deɪli] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ;

By	this	daily	reading	he	added	to	his	mixture	of	Christianity	and	philosophy	;
经过	这	日常的	阅读	他	额外	到	他的	混合物	的	基督教	和	哲学	;

通过每日阅读，他丰富了自己的基督教和哲学思想；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kɛəd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ɪ'dɪʃnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [rɪtʃ]

but	as	he	cared	only	for	the	best	editions	,	he	was	afraid	of	rich
但	作为	他	关心	仅有的	为了	这	最好的	版本	,	他	曾是	害怕的	的	富有的

[men] ,

men	,
男人	,

但他只在乎最好的版本，所以他害怕有钱人。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [əb'zɔrbɚz] [ʌv; əv][faɪn] [bʊks] .

and	regarded	them	as	the	absorbers	of	fine	books	.
和	认为	他们	作为	这	吸收器	的	美好的	图书	.

并将他们视为博览群书的人。

['mʌlti] - , [pɔsi] - , — ['meni] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [bʌt; bət][fjuː] [riːd] , — [wʌz; wəz] [wʌt] { - }

Multi	vocati	,	pauci	lecti	,	—	many	are	called	,	but	few	read	,	—	was	what	{	21	}
多	-	,	帕奇	-	,	—	许多	是	称为	,	但	很少	读	,	—	曾是	什么	{	-	}

Multi vocati, pauci lecti, —许多人被呼召，但很少有人阅读, —这就是{21}

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'poʊzd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ə; eɪ]

D'Argenson	had	already	proposed	as	an	inscription	for	the	library	of	a
-	有	已经	建议的	作为	一个	题词	为了	这	图书馆	的	一个

[fɚːmiːɚ] [ˌʒɛnɛ'ʁal] . [[ˌtuː'tuː]] ['seɪsi] ,

fermier	général	.	[	2	]	Sacy	,
农夫	一般的	.	[	2	]	萨西	,

达尔让松曾提议将此铭文刻在一位农场主的图书馆里。[2] 萨西，

[wen] [hiː; hi] [driːmd] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [seɪl] ,

when	he	dreamed	,	on	the	eve	of	a	book	sale	,
什么时候	他	梦见	,	在	这	前夕	的	一个	书	销售	,

在书市促销前夕，他做了一个梦。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] ,

of	this	or	that	volume	which	he	coveted	,
的	这	或者	那	体积	哪个	他	令人垂涎的	,

他梦寐以求的这本或那本书，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [sək'sesfəli] [ə'genst]

and	which	he	feared	he	might	not	be	able	to	hold	successfully	against
和	哪个	他	害怕	他	可能	不是	是	有能力的	到	抓住	成功地	反对

[ðə; ði]['fænsi][ɔːr] [kə'priːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪnən'sɪr] ,

the	fancy	or	caprice	of	some	financier	,
这	想要	或者	任性	的	一些	金融家	,

他担心自己可能无法成功地抵挡住某些金融家的突发奇想或反复无常。

[wʊd] [hæv; həv] [ˌpælpə'teʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

would	have	palpitation	of	the	heart	.
会	有	心悸	的	这	心	.

会出现心悸。

[preˈvoʊ] - [pɛrədɔl] [roʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : “ [ðɪs] ['krɪstʃən] , [huːm] [sʌm; səm] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][kɔːl]

Prévost	-	Paradol	wrote	of	him	:	“	This	Christian	,	whom	some	would	like	to	call
普雷沃斯特	-	帕拉多尔	写道	的	他	:	“	这	基督教	,	谁	一些	会	喜欢	到	称呼

[ɔː'stɪr] ,

austere	,
简朴	,

普雷沃-帕拉多尔这样评价他：“这位基督徒，有些人可能会称他为严谨的基督徒，

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrd] [ɔː'sterəti] [kʊd; kəd]['kʌvər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt]['dʒent(ə)lnəs] ,

if	the	word	austerity	could	cover	so	much	forbearance	and	perfect	gentleness	,
如果	这	单词	紧缩政策	可以	覆盖	所以	很多	宽容	和	完美的	温柔	,

如果“节俭”一词能够涵盖如此多的宽容和完美的温柔，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['epɪkjʊr] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

became	a	sort	of	epicure	in	all	that	concerned	his	reading	.
成为	一个	种类	的	美食家	在	全部	那	担心的	他的	阅读	.

在阅读方面，他变成了一个美食家。

” [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [wen] [sʌm; səm][wʌn]

”	The	love	of	books	was	such	a	part	of	his	life	that	when	some	one
”	这	爱	的	图书	曾是	这样的	一个	部分	的	他的	生活	那	什么时候	一些	一

[æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] ,

asked	for	his	autograph	,
问	为了	他的	签名	,

“他对书籍的热爱已融入他的生活，以至于当有人向他索要签名时，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌlɪθə'græfɪk] ['pɔːtrɪts] , — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	add	to	one	of	his	lithographic	portraits	,	—	a	picture	in	which	he
到	添加	到	一	的	他的	平版印刷	肖像	,	—	一个	图片	在	哪个	他

[laɪvz; lɪvz] [ə'gen] ,

lives	again	,
生活	再次	,

在他的一幅石版画肖像中，——一幅他仿佛重获新生的画作——

['piːsf(ə)l] , ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd][biː; bi] { - }

peaceful	,	mischievous	,	and	be	{	22	}
和平	,	恶作剧	,	和	是	{	-	}

和平的，顽皮的，并且是{22}

- , [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [laɪk][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] , ['lɪbərəl] ,

nevolent	,	all	at	the	same	time	,	like	a	citizen	of	the	true	,	liberal	,
-	,	全部	在	这	相同的	时间	,	喜欢	一个	公民	的	这	真的	,	自由主义	,

既仁慈又同时像一个真正自由的公民，

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [reɪs] , — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [dɪ'klɛrɪŋ] ,

and	literary	race	,	—	he	could	not	refrain	from	declaring	,
和	文学	种族	,	—	他	可以	不是	避免	从	声明	,

以及文学种族——他忍不住宣称，

[ɪn][ə; eɪ][hæf][peɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][fæk'sɪməli] ,
in a half page which is reproduced in facsimile ,
在 一个 一半 页 哪个 是 复制品 在 传真 ,

以半页纸的形式，并以传真方式复制，

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['pæʃnz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [kə'lektər] [ɪz]['evər][ðə; ði][best] .
that of all passions that of the book - collector is ever the best .
那 的 全部 激情 那 的 这 书 - 集电极 是 曾经 这 最好的 .

在所有爱好中，藏书癖永远是最棒的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] ,
Even though his eyes suffered severely from fatigue ,
甚至 尽管 他的 眼睛 遭受 严重 从 疲劳 ,

尽管他的眼睛因疲劳而严重受损，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊks] .
it did not discourage his ardent affection for his books .
它 做过 不是 阻碍 他的 热心 感情 为了 他的 图书 .

但这并没有削弱他对书籍的热爱。

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [sed] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔnfidənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Has he not said in one of those confidences in which lies the charm of his
有 他 不是 说 在 一 的 那些 秘密 在 哪个 谎言 这 魅力 的 他的
[k'rɪtɪsɪzəmz] ,
criticisms ,
批评 ,

他难道没有在那些充满个人魅力、令人忍俊不禁的批评中说过这样的话吗?

“ [ɪf] [aɪ] [bɪ'kʌm] [blaɪnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ɪn]
“ If I become blind I think I shall still take pleasure in holding a beautiful book in
“ 如果 我 变得 瞎的 我 思考 我 将 仍然 拿 乐趣 在 保持 一个 美丽的 书 在
[maɪ][hænd] .
my hand .
我的 手 .

“如果我失明了，我想我仍然会很享受手里拿着一本精美的书的感觉。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [fiːl] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
I shall at least feel the softness of its binding , and imagine that I can
我 将 在 至少 感觉 这 柔软 的 它是 结合 , 和 想象 那 我 能
[siː] [ˌaɪ 'tiː] :
see it :
看 它 :

我至少能感受到它柔软的装订，并想象自己能看到它：

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['meni] ! ”
I have seen so many ! ”
我 有 已见 所以 许多 ! ”

我见过太多了!

“ [oʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [bʊks] , ” [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ O my beloved books , ” he wrote in connection with the dispersion of a
“ 哦 我的 心爱 图书 , ” 他 写道 在 联系 和 这 分散 的 一个
['laɪbreri] ,
library ,
图书馆 ,

“哦，我挚爱的书籍，”他在谈到图书馆的散佚时写道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkʃn] - [ruːm] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl]
“ some day you will also be exhibited in an auction - room , when you will
“ 一些 天 你 将要 还 是 展出 在 一个 拍卖 - 房间 , 什么时候 你 将要
[pæs] ['ɪntuː] { - }
pass into { 23 }
经过 进入 { - }

“总有一天，你也会在拍卖行里被展出，那时你就会进入{23}

['ʌðər] [hændz] , ['oʊnərz] [pər'hæps] [les] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][jʊr; jər]['prez(ə)nt]['mæstər] .
other hands , owners perhaps less worthy of you than your present master .
其他 双手 , 所有者 也许 较少的 值得 的 你 比 你的 展示 掌握 .

其他的主人，或许不如你现在的主人配得上你。

[jet] [ðiːz] [bʊks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɑːr; ər]['truːli][maɪn] ,
Yet these books that I have selected , one by one , are truly mine ,
然而 这些 图书 那 我 有 已选 , 一 经过 一 , 是 真的 矿 ,

然而，我一本接一本地挑选的这些书，都是真正属于我的。

[kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][maɪ] [braʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][soʊ] ,
collected by the sweat of my brow ; and I love them so ,
集 经过 这 汗 的 我的 眉头 ; 和 我 爱 他们 所以 ,

这是我汗水汇聚而成；我如此深爱它们。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['veri] [soʊl][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that it seems to me they have become a part of my very soul by such a
那 它 似乎 到 我 他们 有 变得 一个 部分 的 我的 非常 灵魂 经过 这样的 一个
[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['ɪntərkɔːrs] .
long and precious intercourse .
长的 和 宝贵的 交往 .

在我看来，通过如此漫长而珍贵的交流，他们已经成为我灵魂的一部分。

” [ðer; ðər] [spiːks] [ðə; ði] ['bɪbliəfaɪl] , [huː] [lʌvz] [bʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,
” There speaks the bibliophile , who loves books as they ought to be loved ,
” 那里 说话 这 爱书人 , WHO 爱 图书 作为 他们 应该 到 是 喜爱 ,

“这才是爱书之人该说的话，他们热爱书籍，正如书籍应有的魅力所在。”

[huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æsks][ðer; ðər][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['tʃeriʃiz] [ænd; ənd][prə'tekts]
who lives with them , asks their advice , and cherishes and protects
WHO 生活 和 他们 , 问 他们的 建议 , 和 珍惜 和 保护
[ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər] ['nuːmərəs] ['enəmi] .
them against their numerous enemies .
他们 反对 他们的 很多的 敌人 .

与他们同住，征求他们的意见，并珍惜和保护他们免受众多敌人的侵害。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [taɪ'pɑːgrəfər] [[θriː]] [ðʌs] [ɪ'nuːməˌreɪts] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [bʊks] : “ ['faɪər] ,
An English typographer [3] thus enumerates the enemies of books : “ Fire ,
一个 英语 排版员 [3] 因此 枚举 这 敌人 的 图书 : “ 火 ,
['wɔːtər] , [gæs] , [hiːt] ,
water , gas , heat ,
水 , 气体 , 热 ,

一位英国排版员[3]列举了书籍的敌人：“火、水、煤气、热、

[dʌst] , [nɪ'glekt] , ['ɪgnərəns] , [ræts] , [maɪs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['bʊkˌbaɪndɚz] ,
dust , neglect , ignorance , rats , mice , and finally bookbinders ,
灰尘 , 忽视 , 无知 , 老鼠 , 小鼠 , 和 最后 装订工 ,

灰尘、疏忽、无知、老鼠、耗子，最后还有装订工人。

" — ['ædɪŋ] [ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌd(ə)n]['æŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] [baɪ]
" — adding the last with the sudden anger of a man who has suffered by
" — 添加 这 最后的 和 这 突然 愤怒 的 一个 男人 WHO 有 遭受 经过
['hævɪŋ] [sʌm; səm][faɪn] [bʊk] ['hoʊpləsli] [kʌt] { - }
having some fine book hopelessly cut { 24 }
拥有 一些 美好的 书 绝望地 切 { - }

"——最后一句带着一个男人因某本好书被无情地剪断而遭受的痛苦的突然愤怒{24}

[daʊn] .
down .
向下 .

向下。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] ['enəmi] [stɪl] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ,
He might have mentioned an enemy still more dangerous ,
他 可能 有 提及 一个 敌人 仍然 更多的 危险的 ,

他或许还提到过一个更加危险的敌人。

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] — [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] ,
the most difficult of all to vanquish — an enemy of every day and hour ,
这 最多 难的 的 全部 到 征服 — 一个 敌人 的 每一个 天 和 小时 ,

最难战胜的敌人——每一天、每一小时的敌人。

['evər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['redi] [ə'laɪk][fɔːr; fər]['oʊpən] ['wɔːrfer] [ɔːr][fɔːr; fər]['sʌbtərfjuːdʒ] : ['wʊmən] .
ever present , and ready alike for open warfare or for subterfuge : woman .
曾经 展示 , 和 准备好 同样 为了 打开 战争 或者 为了 托词 : 女士 .

女人无处不在，既能进行公开的战争，也能进行诡计：她就是女人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [rer] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ik'sepʃənz] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['ænti] - ['bɪbliəˌfaɪlz] [ɔːr]
With a few rare and conspicuous exceptions , women are anti - bibliophiles or
[bʊk] - ['heitəz] .
book - haters .
书 - 仇恨者 .

除了少数罕见的、引人注目的例外情况外，女性大多是反书虫或厌书者。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] :
A book in their eyes is merely a newspaper :
一个 书 在 他们的 眼睛 是 仅仅 一个 报纸 :

在他们眼里，书不过是一份报纸：

[ðeɪ] [kriːs] [ænd; ənd]['krʌmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrn][ɪts] [liːvz] .
they crease and crumple it as they turn its leaves .
他们 褶皱 和 皱巴巴 它 作为 他们 转动 它是 树叶 .

它们翻动树叶时，会把它弄皱、弄脏。

['lækɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] - [naɪf] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ðeɪ] [juːz][ə; eɪ][kɑːrd] , [ə; eɪ][pɪn] , [ɔːr]
Lacking a paper - knife to cut the edges , they use a card , a pin , or
['iːv(ə)n][ə; eɪ] [her] - [pɪn] .
even a hair - pin .
甚至 一个 头发 - 别针 .

由于没有裁纸刀来裁切边缘，他们就用卡片、大头针，甚至发夹来裁切。

[ɪf] [ə; eɪ] [rer] [bʊk] [ɪz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
If a rare book is under discussion ,
如果 一个 稀有的 书 是 在下面 讨论 ,

如果讨论的是一本珍稀书籍，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['traɪf(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃnz] [ðæt]
they **appear** **more** **interested** **in** **the** **smallest** **trifle** **than** **in** **all** **the** **first** **editions** **that**
他们 出现 更多的 感兴趣的 在 这 最小 琐事 比 在 全部 这 第一的 版本 那
[ɪg'zɪst] .
exist **.**
存在 .

他们似乎对最微不足道的小事更感兴趣，而不是对所有现存的第一版书籍感兴趣。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:r][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['rɪbən] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['baɪndɪŋ] .
They **prefer** **a** **scrap** **of** **ribbon** **to** **the** **most** **exquisite** **binding** **.**
他们 更喜欢 一个 废料 的 丝带 到 这 最多 精美的 结合 .

他们宁愿选择一小块丝带，也不愿使用最精致的装订方式。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃraɪn] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['vɑ:ljəm] , [ju'ni:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] { - }
If **you** **take** **from** **its** **shrine** **a** **miniature** **volume** **,** **unique** **enough** **to** **make** **{** **25** **}**
如果 你 拿 从 它是 神社 一个 微型 体积 , 独特的 足够的 到 制作 { - }

如果你从它的神龛中取出一本微型书，其独特性足以使{25}

[ə; eɪ] [bʊk] - ['lʌvər][tɜ:rn] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [du:][nɑ:t] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən] ,
a **book** **-** **lover** **turn** **pale** **with** **delight** **,** **do** **not** **trust** **it** **to** **a** **woman** **,**
一个 书 - 情人 转动 苍白 和 喜 , 做 不是 相信 它 到 一个 女士 ,

爱书之人欣喜若狂，切莫将其托付于女子。

[fɔ:r; fər][ɪn]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [wɪl] [splɪt] [ɪts] [bæk] .
for **in** **opening** **it** **she** **will** **split** **its** **back** **.**
为了 在 开幕 它 她 将要 分裂 它是 后退 .

因为打开它时，她的背骨就会裂开。

[ðə; ði][best][ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
The **best** **of** **husbands** **may** **give** **the** **key** **of** **his** **safe** **to** **his** **wife** **,**
这 最好的 的 丈夫们 可能 给 这 钥匙 的 他的 安全的 到 他的 妻子 ,

即使是最好的丈夫，也可能会把保险箱的钥匙交给妻子。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but **he** **must** **not** **give** **her** **,** **even** **for** **one** **moment** **,** **the** **key** **of** **his**
但 他 必须 不是 给 她 , 甚至 为了 一 片刻 , 这 钥匙 的 他的
['laɪbreri] .
library **.**
图书馆 .

但他绝不能把图书馆的钥匙给她，哪怕一刻也不能。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ,
A **woman** **should** **never** **be** **left** **alone** **with** **a** **book** **,**
一个 女士 应该 绝不 是 左边 独自的 和 一个 书 ,

女人不应该独自一人看书。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn][fækt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [ru:l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['mærɪd] [bʊk] - ['lʌvəz] .
and **such** **in** **fact** **should** **be** **the** **rule** **with** **all** **married** **book** **-** **lovers** **.**
和 这样的 在 事实 应该 是 这 规则 和 全部 已婚 书 - 恋人 .

事实上，这应该是所有已婚爱书人士的准则。

[noʊ'di:ər] [sed] [ðæt] , ['æftər] ['wʊmən] , [bʊks] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Nodier **said** **that** **,** **after** **woman** **,** **books** **are** **the** **most** **delightful** **things** **in** **the** **world** **.**
诺迪埃 说 那 , 后 女士 , 图书 是 这 最多 愉快 事物 在 这 世界 .

诺迪埃说，除了女人之外，书籍是世界上最令人愉悦的事物。

[waɪ] [du:][nɑ:t] ['wɪmɪn] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [baɪ][ðer; ðər]
Why **do** **not** **women** **comprehend** **this** **,** **and** **increase** **their** **influence** **by** **their**
为什么 做 不是 女性 理解 这 , 和 增加 他们的 影响 经过 他们的
[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ?
appreciation **of** **books** **?**
欣赏 的 图书 ?

为什么女性不明白这一点，不通过欣赏书籍来增加自己的影响力呢?

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌbɪbliə'menɪˌæk] [huː] [hɔːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪbliəfaɪl] [huː] [kə'lekts] ,

Following	the	bibliomaniac	who	hoards	,	and	the	bibliophile	who	collects	,
下列的	这	藏书癖	WHO	囤积物	,	和	这	爱书人	WHO	收集	,

继藏书癖和收藏书的爱好者之后，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kə'rekt] [tɜːrmz][ʌv; əv][noʊ'diːər] , [kʌm] [ðə; ði]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ʌv; əv]

according	to	the	very	correct	terms	of	Nodier	,	come	the	amateurs	of
根据	到	这	非常	正确的	条款	的	诺迪埃	,	来	这	业余爱好者	的

[ðə; ði][oʊld] [bʊk] - [kʌlt] .

the	old	book	-	cult	.
这	老的	书	-	邪教	.

按照诺迪埃的正确说法，古籍爱好者们来了。

[noʊ'diːər][ænd; ənd]['seɪsi] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɪnkə'rekt] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] { - }

Nodier	and	Sacy	give	them	the	incorrect	title	of	{	26	}
诺迪埃	和	萨西	给	他们	这	错误	标题	的	{	-	}

Nodier 和 Sacy 给他们的错误标题是{26}

[buːki:'niːst] (['diːlər] [ɪn][oʊld] [bʊks]) ,

bouquiniste	(	dealer	in	old	books	)	,
书店老板	(	经销商	在	老的	图书	)	,

旧书商

[wen] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][juːz]

when	their	knowledge	as	Academicians	should	have	made	them	use
什么时候	他们的	知识	作为	院士	应该	有	制成	他们	使用

[ðə; ði][wɜːrd] - ([oʊld] - [bʊk] ['hʌntər]) [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

the	word	bouquineur	(	old	-	book	hunter	)	in	order	to	avoid	confusion	.
这	单词	-	(	老的	-	书	猎人	)	在	命令	到	避免	困惑	.

但他们作为院士的知识应该让他们使用 bouquineur（旧书猎人）这个词，以避免混淆。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [buːki:'niːst] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [saʊnd] .

To	their	ears	bouquiniste	evidently	had	a	pleasing	sound	.
到	他们的	耳朵	书店老板	显然	有	一个	令人愉悦	声音	.

在他们听来，bouquiniste 这个词显然悦耳动听。

[haʊ] ['seɪsi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv]['dɜːrti] , ['dæmɪdʒd] [bʊks] ,

How	Sacy	despised	the	collector	of	dirty	,	damaged	books	,
如何	萨西	被鄙视的	这	集电极	的	肮脏的	,	损坏的	图书	,

萨西多么厌恶那些收集肮脏破损书籍的人啊！

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɪt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] - ['hɑːspɪt(ə)l] , [sə'poʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

which	were	fit	only	to	be	sent	to	a	book	-	hospital	,	supposing	such	a
哪个	是	合身	仅有的	到	是	发送	到	一个	书	-	医院	,	假如	这样的	一个

[pleɪs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] !

place	to	exist	!
地方	到	存在	!

这些书只配送到书本医院去，如果真有这种地方的话！

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd]['seɪsi][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

“	I	know	him	!	”	cried	Sacy	in	a	rage	,
“	我	知道	他	!	”	哭	萨西	在	一个	愤怒	,

"我认识他！"萨西愤怒地喊道。

— “ [ðɪs] ['æmətər] [huː] [baɪz] [bʊks] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr][faɪv] [sents] ,

—	“	this	amateur	who	buys	books	for	three	or	five	cents	,
—	“	这	业余	WHO	购买	图书	为了	三	或者	五	分	,

——"这位业余人士花三分或五分钱买书，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['fɑːli]['iːv(ə)n] ['peɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sɪks][sents] .

or	in	a	moment	of	folly	even	paying	as	much	as	six	cents	.
或者	在	一个	片刻	的	蠢事	甚至	付费	作为	很多	作为	六	分	.

或者一时糊涂，甚至付了六美分。

[ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [teɪst] ,

In	other	things	he	is	a	man	of	wit	and	taste	,
在	其他	事物	他	是	一个	男人	的	有	和	品尝	,

除此之外，他是一位风趣幽默、品味高雅的人。

[ə; eɪ][pə'laɪt][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] , [huːz] ['oʊnli][dɪ'prævəti][ɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [bʊks] .

a	polite	man	and	a	good	companion	,	whose	only	depravity	is	concerning	books	.
一个	有礼貌的	男人	和	一个	好的	伴侣	,	谁	仅有的	堕落	是	有关	图书	.

他是一位彬彬有礼的好伙伴，唯一的缺点就是爱书如命。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]

"	If	you	have	the	curiosity	to	learn	the	identity	of	this	charming	man	with
"	如果	你	有	这	好奇心	到	学习	这	身份	的	这	迷人	男人	和

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʌn'pɑːrdnəbl] [fɔːlt] ,

the	single	unpardonable	fault	,
这	单身的	不可饶恕的	过错	,

"如果你好奇这位魅力十足却犯下唯一不可饶恕的过错的男士的身份，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] { - }

it	can	be	found	{	27	}
它	能	是	成立	{	-	}

可以找到{27}

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]['mɛmˌwɑːrz][baɪ] - - , [æn; ən]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒɜːrn(ə)l]

in	a	little	book	of	memoirs	by	Étienne	Delécluze	,	an	editor	of	the	"	Journal
在	一个	小的	书	的	回忆录	经过	-	-	,	一个	编辑	的	这	"	杂志

['diˈeɪs] [deɪ'bɑː] .

des	Débats	.
德斯	辩论	.

《辩论杂志》编辑艾蒂安·德莱克卢兹（Étienne Delécluze）的一本小回忆录中写道。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn]

"	He	says	that	nothing	was	more	amusing	than	the	quarrels	which	arose	between
"	他	说道	那	没有什么	曾是	更多的	有趣	比	这	争吵	哪个	出现	之间

['seɪsi][ænd; ənd][seɪnt] - [mɑːrk][ˌʒɪ'rɑːrdɛn][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [bʊks] — [ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ]

Sacy	and	Saint	-	Marc	Girardin	on	the	subject	of	books	—	the	one	being
萨西	和	圣	-	马克	吉拉尔丹	在	这	主题	的	图书	—	这	一	存在

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['iːðər] [tekst][ɔːr]['baɪndɪŋ][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bjuːti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]

unable	to	find	either	text	or	binding	of	sufficient	beauty	to	express	the
无法	到	寻找	任何一个	文本	或者	结合	的	充足的	美丽	到	表达	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['sisərəu][ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr] ,

admiration	inspired	by	the	writings	of	Cicero	and	Molière	,
钦佩	灵感	经过	这	著作	的	西塞罗	和	莫里哀	,

他说，最有趣的事情莫过于萨西和圣马克·吉拉尔丹之间关于书籍的争论——萨西找不到足够精美的文字或装帧来表达他对西塞罗和莫里哀著作的钦佩之情。

[fe.nə.lõ] [ænd; ənd] [man'tɛn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['kerləs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Fénelon	and	Montaigne	;	the	other	careless	about	the	exterior	condition	of	a
费内隆	和	蒙田	;	这	其他	粗心	关于	这	外部的	状况	的	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

费内隆和蒙田；其他人则对书籍的外观状况毫不在意。

[bʌt; bət] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts]['kɑːntents] .

but	eager	to	know	its	contents	.
但	渴望的	到	知道	它是	内容	.

但很想知道它的内容。

[ðiːz] [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ] [maɪndz][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['læftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] ,
These two charming minds have created laughter more than once when ,
这些 二 迷人 思想 有 创建 笑声 更多的 比 一次 什么时候 ,

这两个魅力四射的人曾多次制造笑料，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tæntəlaɪzɪŋ] [toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [seɪnt] - [mɑːrk] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ][wɜːrd] ['bɪbliəfaɪl] (
in answer to the tantalizing tone in which Saint - Marc uttered the word bibliophile (
在 回答 到 这 诱人的 语气 在 哪个 圣 - 马克 说出 这 单词 爱书人 (
[kə'lektər] [ʌv; əv][best] [ɪ'dɪʃnz]) ,
collector of best editions) ,
集电极 的 最好的 版本) ,

圣马克用一种引人入胜的语气说出“藏书家”（收藏最佳版本书籍的人）这个词，对此，

['seɪsi] [wʊd] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] ['geɪəti] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [buːkiː'niːst] ” ([oʊld] -
Sacy would reply with humorous gaiety , “ You are only a bouquiniste ” (old -
萨西 会 回复 和 幽默 欢乐 , “ 你 是 仅有的 一个 书店老板 ” (老的 -
[bʊk] ['diːlər]) . { - }
book dealer) . { 28 }
书 经销商) . { - }

萨西会幽默地回答说：“你不过是个旧书商罢了。”{28}

[waɪl] [ðiːz] ['fɪgjərz] [floʊt] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ,
While these figures float and vanish ,
尽管 这些 数据 漂浮 和 消失 ,

当这些数字漂浮不定、消失无踪时，

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [ə'pɪrz] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk]
between the lines of the bibliomaniac appears the figure of a philosophic
之间 这 线条 的 这 藏书癖 出现 这 数字 的 一个 哲学
- ,
bouquineur ,
- ,

在这位藏书癖者的字里行间，浮现出一位富有哲理的旧书商的形象。

[huː] [kʌmz] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['friːkwəntərz]
who comes closer to us , and who has often been seen by the frequenters
WHO 来 更近 到 我们 , 和 WHO 有 经常 到过 已见 经过 这 常客
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kiːz] .
of the quays .
的 这 码头 .

他离我们更近了，码头上的常客经常看到他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['zævɪr] - .
It is Xavier Marmier .
它 是 泽维尔 - .

他是泽维尔·马米尔。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][bɑːks][tuː; tə][bɑːks][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [steps] ,
He walked from box to box with short steps ,
他 步行 从 盒子 到 盒子 和 短的 步骤 ,

他迈着小步，从一个箱子走到另一个箱子。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dʒəːniz] [ðen] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [treɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] - ['diːlɚz] — [ðɪs] [mæn]
his only journeys then being among the trays of the book - dealers — this man
他的 仅有的 旅程 然后 存在 之中 这 托盘 的 这 书 - 经销商 — 这 男人
[huː] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] .
who in former times had been such a great traveller .
WHO 在 以前的 时代 有 到过 这样的 一个 伟大的 游客 .

他当时唯一的旅行就是穿梭于书商的托盘之间——而这个人，在过去却是一位伟大的旅行家。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['broʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['eɪti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['loʊər][lɪp] ['druːpɪŋ] ,

A	little	broken	by	his	eighty	years	,	and	his	lower	lip	drooping	,
一个	小的	破碎的	经过	他的	八十	年	,	和	他的	降低	唇	下垂	,

他已年过八旬，略显憔悴，下唇也有些下垂。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz]['kaɪndli][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

his	expression	at	the	same	time	was	kindly	and	intelligent	,
他的	表达	在	这	相同的	时间	曾是	亲切地	和	聪明的	,

他当时的表情既和蔼又睿智。

['berɪŋ] [ðə; ði][maːrks][bəuθ][ʌv; əv] ['iːzi] ['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [ɪk'striːm] [gʊd] [wɪl] .

bearing	the	marks	both	of	easy	skepticism	and	extreme	good	will	.
轴承	这	标记	两个都	的	简单的	怀疑论	和	极端	好的	将要	.

既带有容易怀疑的色彩，又带有极大的善意。

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] [bʊks] ['oʊvər] , [æsk][ðə; ði][praɪs] ,

He	would	turn	the	books	over	,	ask	the	price	,
他	会	转动	这	图书	超过	,	问	这	价格	,

他会把账翻过来，问价格，

[ænd; ənd][slɪp] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɑːljəmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [koʊt] .

and	slip	two	or	three	volumes	into	the	deep	pockets	of	his	blue	coat	.
和	滑	二	或者	三	卷	进入	这	深的	口袋	的	他的	蓝色的	外套	.

然后将两三本书塞进他蓝色外套的深口袋里。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] { - }

One	day	he	said	to	me	,	with	an	air	of	{	29	}
一	天	他	说	到	我	,	和	一个	空气	的	{	-	}

有一天，他带着一种{29}的语气对我说

['traɪʌmf] , “ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bʊks] .

triumph	,	“	I	have	just	bought	the	first	edition	of	one	of	my	own	books	.
胜利	,	“	我	有	只是	买	这	第一的	版	的	一	的	我的	自己的	图书	.

胜利：“我刚刚买到了我自己的一本书的第一版。

[ðɪs] [fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , [haʊ'evər] ,

This	fact	of	its	being	the	first	edition	,	however	,
这	事实	的	它是	存在	这	第一的	版	,	然而	,

然而，它是第一版这一事实，

[dʌz] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ;

does	not	add	much	to	the	value	of	the	book	;
做	不是	添加	很多	到	这	价值	的	这	书	;

并没有为这本书增加多少价值；

[bʌt; bət] [ðiːz] - ['lɛtrəz] [suə][lə] [nɔːd] - [hæv; həv] ['ʃivəd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

but	these	'	Lettres	sur	le	Nord	'	have	shivered	so	long	in	the	box	,
但	这些	-	字母	苏尔	勒	诺德	-	有	瑟瑟发抖	所以	长的	在	这	盒子	,

但这些《北方来信》已经在盒子里冻了太久了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [spent] [soʊ] ['meni] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ðæt] [aɪ] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ðem; ðəm]

and	have	spent	so	many	weeks	in	the	same	place	,	that	I	took	pity	on	them
和	有	花费	所以	许多	周	在	这	相同的	地方	,	那	我	采取	遗憾	在	他们

.

:

.

他们已经在同一个地方待了好几个星期，我很同情他们。

" [ðen] - [toʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['geɪəti] [ðæt] [ðə; ði] ['selər] — [ə; eɪ]['gæmɪn] [huː] ,
" **Then Marmier told me with provincial gaiety that the seller — a gamin who ,**
" 然后 - 讲述 我 和 省级 欢乐 那 这 卖方 — 一个 游戏 WHO ,
['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,

"然后马米耶用乡下人的兴高采烈告诉我，那个卖东西的人——一个古怪的流浪儿，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːpi] .
did not know him — had asked him two francs for the copy .
做过 不是 知道 他 — 有 问 他 二 法郎 为了 这 复制 .

我不认识他——向他要了两法郎买那份复印件。

" [tuː] [fræŋks] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" Two francs ! " exclaimed Marmier .
" 二 法郎 ! " 惊呼 - .

"两法郎！"马米耶喊道。

" [jes] , [sɜːr] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .
" Yes , sir ; that is what it is worth .
" 是的 , 先生 ; 那 是 什么 它 是 值得 .

"是的，先生；它的价值就在于此。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] - . "
It is by Marmier . "
它 是 经过 - . "

这是马米尔的作品。

" [hʌm] ! [hʌm] !
" Hum ! hum !
" 哼 ! 哼 !

"哼！哼！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] - , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [tuː] [fræŋks] . "
I know that it is by Marmier , but that does not make it worth two francs . "
我 知道 那 它 是 经过 - , 但 那 做 不是 制作 它 值得 二 法郎 . "

我知道这是马米耶的作品，但这并不意味着它值两法郎。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌækədə'mɪʃ(ə)n] . { - }
" But , sir , he is an Academician . { 30 }
" 但 , 先生 , 他 是 一个 院士 . { - }

"但是，先生，他是一位院士。"{30}

"] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
"] Are you sure of that ? "
"] 是 你 当然 的 那 ? "

你确定吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ][ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] . "
" Yes , sir ; it says so on the cover . "
" 是的 , 先生 ; 它 说道 所以 在 这 覆盖 . "

"是的，先生；封面上就是这么写的。"

" [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ? "
" But has he not been dead a long time ? "
" 但 有 他 不是 到过 死的 一个 长的 时间 ? "

"但他不是已经去世很久了吗？"

" [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] . "
" That I do not know , but it is possible that he has . "
" 那 我 做 不是 知道 , 但 它 是 可能的 那 他 有 . "

"我不知道，但他有可能已经这么做了。"

“ [siː] [hɪr] , ” [sed] - , “ [ded] [ɔːr][əˈlaɪv][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [suː] .
“ **See** **here** **,** ” **said** **Marmier** **,** “ **dead** **or** **alive** **he** **is** **not** **worth** **more** **than** **thirty** **sous** **.**
“ 看 这里 , ” 说 - , “ 死的 或者 活 他 是 不是 值得 更多的 比 三十 深 .
”
”
”

“你看，”马米耶说，“不管他死活，他都不值三十苏。”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Well** **,** **then** **,** **you** **may** **have** **it** **.**
“ 出色地 , 然后 , 你 可能 有 它 .

“那么，你可能拥有它。”

” [ænd; ənd] - , [ˈveri] [ˈhæpi] , [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm]
” **And** **Marmier** **,** **very** **happy** **,** **took** **the** **book** **,** **intending** **to** **give** **it** **to** **some**
” 和 - , 非常 快乐的 , 采取 这 书 , 意图 到 给 它 到 一些
[oʊld] [frend] ,
old **friend** **,**
老的 朋友 ,

“马米尔非常高兴，接过书，打算送给一位老朋友。”

“ [huː] [pərˈhæps] [wɪl] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **who** **perhaps** **will** **not** **sell** **it** **before** **to** **-** **morrow** **,** ” **he** **said** **.**
“ WHO 也许 将要 不是 卖 它 前 到 - 明天 , ” 他 说 .

“或许明天之前都卖不出去，”他说。

[dɪr] , [gʊd] [mæn] , [huː] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [bɑːksɪz][hæd; həd] [faʊnd] [truː] [ˈwɪzdəm] —
Dear **,** **good** **man** **,** **who** **from** **searching** **in** **many** **boxes** **had** **found** **true** **wisdom** **—**
亲爱的 , 好的 男人 , WHO 从 搜索 在 许多 盒子 有 成立 真的 智慧 —
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] ,
not **to** **be** **deceived** **,**
不是 到 是 受骗 ,

亲爱的善良之人，你寻遍无数宝盒，终于找到了真正的智慧——不要被欺骗。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈliːniənt] .
and **to** **be** **lenient** **.**
和 到 是 宽容 .

要宽容一些。

“ [ɑː] ! [bʊk] - [ˈhʌntɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði]
“ **Ah** **!** **book** **-** **hunting** **is** **the** **best** **passion** **that** **I** **can** **wish** **you** **,** ” **he** **said** **,** **the**
“ 啊 ! 书 - 打猎 是 这 最好的 热情 那 我 能 希望 你 , ” 他 说 , 这
[læst] [taɪm] { - }
last **time** **{** **31** **}**
最后的 时间 { - }

“啊！寻书是我能祝愿你拥有的最好的爱好，”他最后一次说道{31}

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
that **I** **saw** **him** **,** **when** **he** **was** **weak** **,** **and** **walked** **with** **difficulty** **,**
那 我 锯 他 , 什么时候 他 曾是 虚弱的 , 和 步行 和 困难 ,

我曾见过他，那时他身体虚弱，行走困难。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ˈkɑːmli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
but **looked** **calmly** **into** **the** **face** **of** **death** **.**
但 看起来 平静地 进入 这 脸 的 死亡 .

但他却平静地直面死亡。

[buːkwɪnɪsts] , ['bɪbliəˌfaɪlz] , [ænd; ənd] [ɔːl][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs]

Bouquinistes	**,**	**bibliophiles**	**,**	**and**	**bibliomaniacs**	**all**	**live**	**happily**	**because**	**of**	**this**
旧货店	,	爱书人	,	和	藏书癖	全部	居住	快乐地	因为	的	这

['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] .

passion	**,**	**and**	**bless**	**it**	**.**
热情	,	和	保佑	它	.

藏书家、爱书人和书籍狂热者都因这份热情而幸福地生活，并为此感到庆幸。

[tʃɑːrlz] [noʊ'diːər] [nuː] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æŋ'zaɪətiz][soʊ] [wel] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd]

Charles	**Nodier**	**knew**	**its**	**delightful**	**anxieties**	**so**	**well**	**that**	**,**	**a**	**few**	**hours**	**before**	**he**	**died**
查尔斯	诺迪埃	知道	它是	愉快	焦虑	所以	出色地	那	,	一个	很少	小时	前	他	死亡

,

,

,

查尔斯·诺迪埃对这种令人愉悦的焦虑感了如指掌，以至于在他去世前几个小时，

[hɪz; ɪz][læst] [θɔːt] — [soʊ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mædəm] - - [noʊ'diːər] [raɪts] ,

his	**last**	**thought**	**—**	**so**	**his**	**daughter**	**Madame**	**Mennessier**	**-**	**Nodier**	**writes**	**,**
他的	最后的	想法	—	所以	他的	女儿	夫人	-	-	诺迪埃	写	,

据他的女儿梅内西耶-诺迪埃夫人所写，这是他临终前的最后一个念头：

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'fekʃənətli] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][tuː; tə]

in	**the**	**book**	**that**	**she**	**has**	**affectionately**	**consecrated**	**to**	**him**	**—**	**was**	**to**
在	这	书	那	她	有	亲切地	已祝圣的	到	他	—	曾是	到

['dɪkteɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] ['dɛts] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz]['baɪndəz][ænd; ənd]

dictate	**an**	**account**	**of**	**a**	**few**	**trifling**	**debts**	**that**	**he**	**owed**	**his**	**binders**	**and**
听写	一个	帐户	的	一个	很少	琐事	债务	那	他	欠款	他的	活页夹	和

[ðə; ði] ['bʊkselər] .

the	**booksellers**	**.**
这	书店	.

在她深情地献给他的那本书里，她要口述他欠装订工和书商的一些微不足道的债务。

[ɑːr] . ['vælɝi] - [rædɑːt] . { - } { - } { - } { - }

R	**.**	**Vallery**	**-**	**Radot**	**.**	**{**	**32**	**}**	**{**	**33**	**}**	**{**	**34**	**}**	**{**	**35**	**}**
拉	.	瓦莱里	-	拉多特	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

R. 瓦莱里-拉多。{32}{33}{34}{35}

[ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk]

THE	**BIBLIOMANIAC**
这	藏书癖

藏书狂

[ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk]

THE	**BIBLIOMANIAC**
这	藏书癖

藏书狂

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ['θiədɔː] .

You	**all**	**know**	**Theodore**	**.**
你	全部	知道	西奥多	.

你们都认识西奥多。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [struː] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

I	**have**	**come**	**to**	**strew**	**some**	**flowers**	**upon**	**his**	**grave**	**,**
我	有	来	到	肭	一些	花朵	之上	他的	严重	,

我来这里是为了在他的坟前撒些鲜花。

[preɪɪŋ] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] .

praying	**heaven**	**that**	**the**	**earth**	**may**	**touch**	**him**	**lightly**	**.**
祈祷	天堂	那	这	地球	可能	触碰	他	轻轻	.

向苍天祈祷，愿大地轻柔地触碰他。

[ðiːz] [tuː] [fə'mɪliər] [freɪzɪz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt]

These	two	familiar	phrases	will	tell	you	plainly	that	I	am	about	to	consecrate
这些	二	熟悉的	短语	将要	告诉	你	显然	那	我	是	关于	到	供奉

[sʌm; səm]['peɪdʒɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪs][ɔːr]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] .

some	pages	to	him	as	an	obituary	notice	or	funeral	oration	.
一些	页面	到	他	作为	一个	讣告	注意	或者	葬礼	演讲	.

这两句耳熟能详的短语清楚地表明，我即将用几页篇幅来纪念他，作为讣告或悼词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] ['θiədɔː] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][wɜːrk][ɔːr][tuː; tə]

It	is	twenty	years	since	Theodore	retired	from	the	world	,	to	work	or	to
它	是	二十	年	自从	西奥多	退休	从	这	世界	,	到	工作	或者	到

[biː; bi] { - }

be	{	36	}
是	{	-	}

西奥多退休已经二十年了，不再工作，也不再做人{36}

['aɪd(ə)l] : [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .

idle	:	which	of	the	two	was	a	great	secret	.
闲置的	:	哪个	的	这	二	曾是	一个	伟大的	秘密	.

闲聊：这两者中哪一个是天大的秘密?

[hiː; hi] [driːmd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [driːmd] [ə'baʊt] .

He	dreamed	,	and	no	one	knew	what	he	dreamed	about	.
他	梦见	,	和	不	一	知道	什么	他	梦见	关于	.

他做了一个梦，但没有人知道他梦到了什么。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bʊks] , [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els]

He	passed	his	life	surrounded	by	books	,	and	occupied	himself	with	nothing	else
他	通过了	他的	生活	包围	经过	图书	,	和	占领	他自己	和	没有什么	别的

,

,

,

他一生都与书籍为伴，除此之外别无所事事。

[wɪtʃ] [geɪv] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wʊd]

which	gave	some	people	the	idea	that	he	was	writing	a	book	which	would
哪个	给予	一些	人们	这	主意	那	他	曾是	写作	一个	书	哪个	会

[ˌsuːpər'siːd] [ɔːl] ['ʌðər] [bʊks] ;

supersede	all	other	books	;
取代	全部	其他	图书	;

这让一些人认为他正在写一本将超越所有其他书籍的书;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [mɪ'steɪkən] .

but	they	were	evidently	mistaken	.
但	他们	是	显然	错误	.

但他们显然错了。

['θiədɔː] [hæd; həd] ['stʌdid] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

Theodore	had	studied	too	much	not	to	know	that	this	book	had	been	written
西奥多	有	研究	也	很多	不是	到	知道	那	这	书	有	到过	书面

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

three	hundred	years	ago	.
三	百	年	前	.

西奥多博览群书，不可能不知道这本书是三百年前写的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv]['ræbəˌleiz] .

It	was	the	thirteenth	chapter	of	the	first	book	of	Rabelais	.
它	曾是	这	第十三	章	的	这	第一的	书	的	拉伯雷	.

这是拉伯雷第一卷的第十三章。

['θiədɔ:] [noʊ][lɔ:ŋgər] [tɔ:kt] , [nɔ:r] [læft] , ['ni:ðər] [pleɪd] [kɑ:rdz][ɔ:r] ['gæmbld] , [nɔ:r] [eɪt] ,

Theodore	**no**	**longer**	**talked**	**,**	**nor**	**laughed**	**,**	**neither**	**played**	**cards**	**or**	**gambled**	**,**	**nor**	**ate**	**,**
西奥多	不	更长	谈话	,	也不	笑了	,	两者都不	玩	牌	或者	赌博	,	也不	吃	,

西奥多不再说话，不再大笑，不再打牌，不再赌博，也不再进食。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [went] [tu:; tə] [bɔ:lz] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .

no	**longer**	**went**	**to**	**balls**	**or**	**to**	**the**	**theatre**	**.**
不	更长	去	到	球	或者	到	这	剧院	.

不再参加舞会或去剧院。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	**women**	**whom**	**he**	**had**	**loved**	**in**	**his**	**youth**	**no**	**longer**	**attracted**	**him**	**,**
这	女性	谁	他	有	喜爱	在	他的	青年	不	更长	吸引	他	,

他年轻时爱慕的那些女人，如今已不再吸引他了。

[ɔ:r][æt; ət][moʊst][hi:; hi] [lʊkt] ['oʊnli][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ;

or	**at**	**most**	**he**	**looked**	**only**	**at**	**their**	**feet**	**;**
或者	在	最多	他	看起来	仅有的	在	他们的	脚	;

或者他最多只看了看他们的脚；

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] ['futgiə] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	**when**	**some**	**elegant**	**and**	**brilliantly**	**colored**	**footgear**	**caught**	**his**	**attention**	**,**
和	什么时候	一些	优雅的	和	精彩	有色	鞋类	捕捉	他的	注意力	,

[ə'læs] !

alas	**!**
唉	!

当一些优雅而色彩鲜艳的鞋子吸引了他的注意力时，唉！

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] { - }

he	**would**	**say**	**,**	**heaving**	**a**	**sigh**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**{**	**37**	**}**
他	会	说	,	起伏	一个	叹	从	这	深度	的	他的	{	-	}

他会说，从他内心深处叹了口气{37}

[tʃest] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [mə'rɑ:koʊ] !

chest	**,**	**there**	**is**	**a**	**great**	**waste**	**of**	**good**	**morocco**	**!**
胸部	,	那里	是	一个	伟大的	浪费	的	好的	摩洛哥	!

箱子里浪费了好多摩洛哥坚果！

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['fæʃənz] .

He	**had**	**formerly**	**followed**	**the**	**fashions**	**.**
他	有	以前	随后	这	时尚	.

他以前很追随时尚潮流。

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] ,

Those	**who**	**remember**	**the**	**time**	**,**
那些	WHO	记住	这	时间	,

那些记得那个时代的人，

[tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][taɪ][hɪz; ɪz][krə'væt][ɑ:n][ðə; ði][left] [saɪd] ,

tell	**us**	**that**	**he**	**was**	**the**	**first**	**to**	**tie**	**his**	**cravat**	**on**	**the**	**left**	**side**	**,**
告诉	我们	那	他	曾是	这	第一的	到	领带	他的	领结	在	这	左边	边	,

告诉我们他是第一个把领带系在左侧的人，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['dɪktəm][ʌv; əv][gə'rɑ:t] , [hu:] [taɪd][hɪz; ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

notwithstanding	**the**	**dictum**	**of**	**Garat**	**,**	**who**	**tied**	**his**	**on**	**the**	**right**	**,**
虽然	这	格言	的	加拉特	,	WHO	系	他的	在	这	正确的	,

尽管加拉特曾说过他应该把鞋带系在右边，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] , [huː] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][taɪ] [ðerz] [ɪn][ðə; ði]

and	in	spite	of	the	common	herd	,	who	still	continue	to	tie	theirs	in	the
和	在	尽管如此	的	这	常见的	一群	,	WHO	仍然	继续	到	领带	他们的	在	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

尽管普通的牛群仍然继续把牛拴在中间。

['θiədɔː] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði] { - }

Theodore	was	no	longer	worried	by	the	{	38	}
西奥多	曾是	不	更长	担心	经过	这	{	-	}

西奥多不再担心{38}

['fæʃənz] .

fashions	.
时尚	.

时尚。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['teɪlər] ['dʊrɪŋ] ['twenti] ['jɪrz] : “ [sɜːr] ,

He	had	only	one	dispute	with	his	tailor	during	twenty	years	:	“	Sir	,
他	有	仅有的	一	争议	和	他的	裁缝	期间	二十	年	:	“	先生	,

二十年来，他只和裁缝发生过一次争执：“先生，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

”	he	said	to	him	one	day	,
”	他	说	到	他	一	天	,

有一天，他对他说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][koʊt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

“	it	will	be	the	last	coat	I	shall	take	from	you	,
“	它	将要	是	这	最后的	外套	我	将	拿	从	你	,

“这将是我从你那里拿走的最后一件外套了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'gen] [fər'get] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['pɑːkəts] [ɪn]['kwɔːrtoʊ] .

if	you	again	forget	to	make	my	pockets	in	quarto	.
如果	你	再次	忘记	到	制作	我的	口袋	在	四开本	.

如果你再忘了把我的口袋做成四开本。

” ['pɑːlətɪks] , [baɪ] [huːz] ['veɪgəriz] [soʊ] ['meni] [fuːlz] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ,

”	Politics	,	by	whose	vagaries	so	many	fools	have	made	their	fortunes	,
”	政治	,	经过	谁	反复无常	所以	许多	傻瓜	有	制成	他们的	财富	,

“政治，正是凭借其变幻莫测的手段，让无数傻瓜发了财，

[hæd; həd]['nevər] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəriz] [fɔːr; fər] [mɔːr] { - }

had	never	tempted	him	from	his	reveries	for	more	{	39	}
有	绝不	受诱惑	他	从	他的	遐想	为了	更多的	{	-	}

从未有人能让他从沉思中醒来{39}

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] .

than	a	moment	.
比	一个	片刻	.

不到一瞬间。

['pɑːlətɪks][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempər] .

Politics	put	him	in	a	bad	temper	.
政治	放	他	在	一个	坏的	脾气	.

政治让他心情很差。

['æftər] [nə'poʊliːənz] ['fjuːt(ə)l] ['entərpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['rʌʃə]

After	Napoleon's	futile	enterprise	in	the	North	,	which	raised	the	price	of	russia
后	拿破仑的	徒劳	企业	在	这	北	,	哪个	提高	这	价格	的	俄罗斯

['leðər] ,

leather	,
皮革	,

拿破仑在北方的征伐行动以失败告终，导致俄罗斯皮革价格上涨。

[hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

he	welcomed	the	French	intervention	in	the	Spanish	revolution	.
他	欢迎	这	法语	干涉	在	这	西班牙语	革命	.

他欢迎法国介入西班牙革命。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	This	,	”	he	said	,
“	这	,	”	他	说	,

“这个，”他说。

“ [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk][rəu'mænsiz][ænd; ənd][ðə; ði] -

“	is	a	good	chance	to	bring	chivalric	romances	and	the	Cancioneros
“	是	一个	好的	机会	到	带来	骑士精神	浪漫故事	和	这	-

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] .

from	the	Peninsula	.
从	这	半岛	.

“这是一个将骑士传奇和伊比利亚半岛的坎西奥内罗斯人带到这里来的好机会。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['ɑːrmi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] .

”	But	the	expeditionary	army	did	not	think	of	it	,	and	he	was	vexed	.
”	但	这	探险家	军队	做过	不是	思考	的	它	,	和	他	曾是	烦恼	.

“但是远征军却没有想到这一点，这让他很恼火。”

[wen] ['eni] [wʌn] [sed] [ˌtrɑːkə'dɛrəʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [aɪ'rɑːnɪkli] , [roʊmən'sɛroʊ] ,

When	any	one	said	Trocadero	to	him	,	he	would	reply	ironically	,	Romancero	,
什么时候	任何	一	说	特罗卡德罗	到	他	,	他	会	回复	讽刺的是	,	浪漫罗曼史	,

当有人跟他说起特罗卡德罗时，他会讽刺地回答说：罗曼塞罗。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪbərəl] .

which	made	him	pass	for	a	Liberal	.
哪个	制成	他	经过	为了	一个	自由派	.

这使他看起来像个自由党人。

[em] . [diː] - [kæm'peɪn] [ɑːn][ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] [træns'pɔːtid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

M	.	de	Bourmont's	campaign	on	the	African	coast	transported	him	with	joy	.
M	.	德	-	活动	在	这	非洲	海岸	运输	他	和	喜悦	.

布尔蒙先生在非洲海岸的战役让他欣喜若狂。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] !

“	Thank	heaven	!
“	感谢	天堂	!

“谢天谢地！

” [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tʃiːp] [lə'vænt][mə'rɑːkoʊ] .

”	he	said	,	rubbing	his	hands	;	“	we	shall	have	cheap	levant	morocco	.
”	他	说	,	擦	他的	双手	;	“	我们	将	有	便宜的	黎凡特	摩洛哥	.

他搓着手说：“我们将有便宜的黎凡特摩洛哥。”

” [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrlɪst] .

”	This	made	him	pass	for	a	Carlist	.
”	这	制成	他	经过	为了	一个	卡利斯特	.

“这使他看起来像个卡洛斯派信徒。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] ['sʌmɚz] [deɪ][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] , [kə'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

He	was	walking	one	summer's	day	in	a	crowded	street	,	collating	a	book	,
他	曾是	步行	一	夏季	天	在	一个	挤	街道	,	整理	一个	书	,

夏日的一天，他走在熙熙攘攘的街道上，一边整理一本书，

[wen] [sʌm; səm][men] , [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] { - }

when	some	men	,	who	were	coming	with	a	{	40	}
什么时候	一些	男人	,	WHO	是	未来	和	一个	{	-	}

当一些人带着{40}过来时

['stægərɪŋ] [geɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'luːn] , [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] , [naɪf] [æt; ət] [θroʊt] , [tuː; tə][kraɪ][ɪn]

staggering	gait	from	a	saloon	,	commanded	him	,	knife	at	throat	,	to	cry	in
令人震惊	步态	从	一个	酒吧	,	命令	他	,	刀	在	喉	,	到	哭	在

[ðə; ði] [neɪm]

the	name
这	姓名

他踉跄着从酒馆里走出来，一把刀抵着他的喉咙，命令他喊出他的名字。

[ʌv; əv] ['lɪbərti] , “ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][poʊlz] ! ”

of	liberty	,	“	Long	live	the	Poles	!	”
的	自由	,	“	长的	居住	这	波兰人	!	”

自由万岁，“波兰人万岁！”

“ [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] , ” [sed] ['θiədɔː] ,

“	I	ask	nothing	better	,	”	said	Theodore	,
“	我	问	没有什么	更好的	,	”	说	西奥多	,

“我别无所求，”西奥多说。

[huːz] [pər'petʃuəl] [θɔːt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][kraɪ][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;

whose	perpetual	thought	was	an	eternal	cry	in	favor	of	the	human	race	;
谁	永久	想法	曾是	一个	永恒	哭	在	偏爱	的	这	人类	种族	;

他永恒的思想是对人类的永恒呼唤；

“ [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] ? ”

“	but	may	I	ask	why	?	”
“	但	可能	我	问	为什么	?	”

“但我可以问一下为什么吗？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] ['hɑːlənd] , [huː] [ə'presiz] ['poʊlənd]['ʌndər][ðə; ði] { - }

“	Because	we	declare	war	against	Holland	,	who	oppresses	Poland	under	the	{	41	}
“	因为	我们	宣布	战争	反对	荷兰	,	WHO	压迫者	波兰	在下面	这	{	-	}

“因为我们向荷兰宣战，荷兰在{41}

['priːtekst] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [laɪt] ,

pretext	that	they	do	not	like	the	Jesuits	,	”	replied	the	friend	of	light	,
借口	那	他们	做	不是	喜欢	这	耶稣会士	,	”	回复	这	朋友	的	光	,

“他们以不喜欢耶稣会士为借口，”光明之友回答道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [dʒi'ɑːgrəfər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrləs] [lə'dʒɪʃn] .

who	was	a	rude	geographer	and	a	fearless	logician	.
WHO	曾是	一个	粗鲁的	地理学家	和	一个	无畏	逻辑学家	.

他是一位粗鲁的地理学家，也是一位无所畏惧的逻辑学家。

“ [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] !

“	God	forgive	us	!
“	上帝	原谅	我们	!

“上帝饶恕我们！”

” ['mʌtəd] ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['pɪtiəsli] .

”	muttered	our	friend	,	crossing	his	hands	piteously	.
”	低声说道	我们的	朋友	,	过境	他的	双手	可怜地	.

“我们的朋友喃喃自语，可怜兮兮地双手抱胸。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][em] . - [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['hɑːlənd]
“ Shall we not in this case be obliged to use M . Montgolfier's imitation Holland
“ 将 我们 不是 在 这 案件 是 有义务 到 使用 M . - 模仿 荷兰
['peɪpər] ?
paper ?
纸 ?

“在这种情况下，我们难道不应该使用蒙哥尔费先生仿制的荷兰纸吗？”

” [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ænsər] [baɪ] ['breɪkɪŋ] ['θiːəˌdɔːrz] [leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” The product of modern civilization answered by breaking Theodore's leg with a
” 这 产品 的 现代的 文明 回答 经过 打破 西奥多的 腿 和 一个
[bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] . { - }
blow of his stick . { 42 }
吹 的 他的 戳 . { - }

“现代文明的产物用棍子打断了西奥多的腿。”{42}

['θiədɔː] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bʊk] - ['kætəlɔːgz] .
Theodore stayed in his bed for three months , examining book - catalogues .
西奥多 入住 在 他的 床 为了 三 几个月 , 检查 书 - 产品目录 .

西奥多卧床三个月，埋头研究书籍目录。

['ɔːlweɪz] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] , [ðɪs] ['riːdɪŋ] ['fiːvərd] [hɪz; ɪz] [blʌd]
Always disposed to carry his feelings to extremes , this reading fevered his blood
总是 处置 到 携带 他的 情怀 到 极端情况 , 这 阅读 发烧 他的 血
.
:
.

他向来容易将情绪推向极端，这次阅读更是让他热血沸腾。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvə'lesns] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ʌn'iːzi] .
Even in his convalescence his sleep was horribly uneasy .
甚至 在 他的 恢复期 他的 睡觉 曾是 糟糕透了 不安 .

即使在康复期间，他的睡眠也极度不安稳。

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz][waɪf] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtmer] .
One night his wife roused him from the tortures of the nightmare .
一 夜晚 他的 妻子 唤醒 他 从 这 酷刑 的 这 恶梦 .

一天晚上，他的妻子将他从噩梦的折磨中唤醒。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
“ You came just in time , ” he said , embracing her ,
“ 你 来了 只是 在 时间 , ” 他 说 , 拥抱 她 ,

“你来得正是时候，”他一边说着，一边拥抱了她。

“ [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] .
“ to save me from dying of grief and fear .
“ 到 节省 我 从 垂死 的 悲伤 和 害怕 .

“为了不让我因悲伤和恐惧而死。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɒnstəz] [huː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ]['kwɔːrtər] . ”
I was surrounded by monsters who would give me no quarter . ”
我 曾是 包围 经过 怪物 WHO 会 给 我 不 四分之一 . ”

我被一群怪物包围了，他们根本不会放过我。

“ [wʌt] ['mɒnstəz] [duː][juː; jʊ] [dred] , [maɪ] [dɪr] ?
“ What monsters do you dread , my dear ?
“ 什么 怪物 做 你 恐惧 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你害怕什么怪物？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , — “ [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['nevər]['ɪndʒərd]['eni][wʌn] . ”
” she said , — “ you who have never injured any one . ”
” 她 说 , — “ 你 WHO 有 绝不 受伤 任何 一 . ”

她说：“你从未伤害过任何人。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈembər] [ˈraɪtli] ,
“ It was , if I remember rightly ,
“ 它 曾是 , 如果 我 记住 没错 ,

“如果我没记错的话，那是……”

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] - [huːz] [ˈfeɪt(ə)l] [ʃɪrz] [dɪˈvaʊəd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]
the ghost of Purgold whose fatal shears devoured an inch and a half of
这 鬼 的 - 谁 致命的 剪 吞噬 一个 英寸 和 一个 一半 的
[ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][maɪ][ˌʌn'kʌt] ['ɑːldɪs] ,
the margins of my uncut Aldus ,
这 边距 的 我的 未剪辑版阿尔杜斯 ,

普戈尔德的幽灵，他那致命的剪刀吞噬了我未修剪的阿尔杜斯书页边缘一英寸半，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] - ['pɪtiləsli] [plʌndʒd] [maɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɛdɪʃˌoʊ] ['prɪnseps] ['ɪntuː]
while the shade of Heudier pitilessly plunged my most beautiful editio princeps into
尽管 这 阴影 的 - 无情地 暴跌 我的 最多 美丽的 编辑 王子 进入
[ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['æsɪd] ,
a devouring acid ,
一个 吞噬 酸 ,

当厄迪耶的阴影无情地将我最美丽的初版画浸入吞噬一切的酸液中时，

[wiðˈdrɔiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [bliːtʃt] ; [bʌt; bət][aɪ] { - }
withdrawing it entirely bleached ; but I { 43 }
撤退 它 完全 漂白 ; 但 我 { - }

完全漂白后撤回；但是我{43}

[hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [bəuθ][ɪn] ['pɜːrgətɔːri] .
have good reason to think that they are at least both in purgatory .
有 好的 原因 到 思考 那 他们 是 在 至少 两个都 在 炼狱 .

有充分理由认为他们至少都在炼狱之中。

” [hɪz; ɪz][waɪf] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [griːk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
” His wife thought that he was talking Greek , because he knew a little
” 他的 妻子 想法 那 他 曾是 说 希腊语 , 因为 他 知道 一个 小的
[griːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

“他妻子以为他在说希腊语，因为他懂一点希腊语。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [θriː] [ʃelvz] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri][wɜːr; wər] [fɪld]
and as a proof of his knowledge three shelves in his library were filled
和 作为 一个 证明 的 他的 知识 三 货架 在 他的 图书馆 是 已填
[wɪð; wɪθ] { - }
with { 44 }
和 { - }

为了证明他的知识，他的图书馆里有三个书架摆满了{44}

[griːk] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'kʌt] [liːvz] .
Greek books with uncut leaves .
希腊语 图书 和 未剪辑版 树叶 .

带有未裁切书页的希腊书籍。

[hiː; hi]['nevər] ['oʊpənd][ðem; ðəm] ['iːðər] ,
He never opened them either ,
他 绝不 打开 他们 任何一个 ,

他从来没打开过它们。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɔ:r] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst]

but	was	satisfied	to	show	them	by	the	side	or	back	to	his	most
但	曾是	使满意	到	展示	他们	经过	这	边	或者	后退	到	他的	最多

['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] ,

intimate	acquaintances	,
亲密的	熟人	,

但他满足于将它们展示在身边或背对着他最亲密的熟人。

['telɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɑ:m] [ə'ʃʊrəns] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] , [ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd]

telling	with	calm	assurance	the	place	where	they	were	printed	,	the	date	,	and
讲述	和	冷静的	保证	这	地方	在哪里	他们	是	打印	,	这	日期	,	和

[ðə; ði]['prɪntɝz, 'prɪnɝz] [neɪm] .

the	printer's	name	.
这	打印机的	姓名	.

沉着冷静地告诉读者印刷地点、日期和印刷商名称。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɔ:rsərər] .

The	simple	-	minded	considered	him	a	sorcerer	.
这	简单的	-	有思想	经过考虑的	他	一个	巫师	.

头脑简单的人把他当成了巫师。

[bʌt; bət][ə'baʊt] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] .

But	about	this	there	is	a	difference	of	opinion	.
但	关于	这	那里	是	一个	不同之处	的	观点	.

但对此存在分歧。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðer; ðər]['veri] [aɪz] , [hɪz; ɪz]['fæməli] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ]

As	he	was	wasting	away	under	their	very	eyes	,	his	family	called	in	a
作为	他	曾是	浪费	离开	在下面	他们的	非常	眼睛	,	他的	家庭	称为	在	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

眼睁睁看着他日渐消瘦，他的家人只好请医生来诊治。

[hu:] [wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

who	was	both	a	philosopher	and	a	man	of	intelligence	.
WHO	曾是	两个都	一个	哲学家	和	一个	男人	的	智力	.

他既是一位哲学家，又是一位才智之人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

You	will	discover	if	this	was	the	case	.
你	将要	发现	如果	这	曾是	这	案件	.

你会发现事实是否如此。

[ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sɔ:] [ðæt] [kən'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]

This	physician	saw	that	congestion	of	the	brain	was	imminent	,	and	made	an
这	医生	锯	那	拥塞	的	这	脑	曾是	迫在眉睫	,	和	制成	一个

[ɛlɑ:boʊ] { - }

elabo	{	45	}
埃拉博	{	-	}

这位医生看出脑充血即将发生，并制定了详细的方案{45}

[reɪt] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [ɪn][ðə; ði] “ ['dʒɜ:rn(ə)l]['di'i'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] - ,

rate	report	of	this	disease	in	the	“	Journal	des	Sciences	Médicales	,
速度	报告	的	这	疾病	在	这	“	杂志	德斯	科学	-	,

《医学科学杂志》上发表了该疾病的发病率报告，

” [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪgjərz] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mə'rɑ:koʊ][ˌmɑ:nə'meɪniə][ɔ:r] - ['taɪfəs] ;

”	where	it	figures	under	the	name	of	morocco	monomania	or	bibliomaniac's	typhus	;
”	在哪里	它	数据	在下面	这	姓名	的	摩洛哥	单恋	或者	-	斑疹伤寒	;

”它以摩洛哥单恋症或藏书癖斑疹伤寒之名出现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

but	it	was	not	a	question	for	the	Academy	of	Sciences	,
但	它	曾是	不是	一个	问题	为了	这	学院	的	科学	,

但这并非科学院应该处理的问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɑ:lərə] ['mɔ:bəs] .

because	the	illness	was	in	conjunction	with	cholera	morbus	.
因为	这	疾病	曾是	在	连词	和	霍乱	疾病	.

因为这种疾病是与霍乱同时发生的。

[ðeɪ] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ə'mju:zd][hɪm; ɪm] ,

They	advised	him	to	take	exercise	;	and	,	as	the	idea	amused	him	,
他们	建议	他	到	拿	锻炼	;	和	,	作为	这	主意	觉得好笑	他	,

他们建议他锻炼身体；而他觉得这个建议很有趣，

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [aʊt] ['ɜ:rli] [wʌn] [deɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ə; eɪ][step]

we	started	out	early	one	day	,	for	I	could	not	trust	him	to	go	a	step
我们	开始	出去	早期的	一	天	,	为了	我	可以	不是	相信	他	到	去	一个	步

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

有一天我们很早就出发了，因为我不敢让他独自走一步。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ki:z] ,

We	turned	toward	the	quays	,
我们	转向	朝向	这	码头	,

我们转向码头方向，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wʊd]

and	I	was	rejoicing	because	I	thought	that	the	sight	of	the	river	would
和	我	曾是	欢欣鼓舞	因为	我	想法	那	这	视线	的	这	河	会

[rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] ;

revive	him	;
复活	他	;

我当时很高兴，因为我觉得看到河水会让他恢复活力；

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpits] .

but	he	never	took	his	eyes	from	the	level	of	the	parapets	.
但	他	绝不	采取	他的	眼睛	从	这	等级	的	这	城垛	.

但他始终没有将目光从城垛上移开。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm] [ʃoʊ] - ['keɪsɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] ['ɜ:rli] [ɪn]

They	were	as	free	from	show	-	cases	as	if	they	had	been	visited	early	in
他们	是	作为	自由的	从	展示	-	案例	作为	如果	他们	有	到过	到访	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sensər] ,

the	morning	by	the	public	censor	,
这	早晨	经过	这	民众	审查	,

它们就像清晨被公共审查员巡视过一样，没有任何展示柜。

[hu:] [ɪn] ['februeri] [hæd; həd][sent][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪɪ'pɪskəpəl] ['laɪbreri][ɪn] ['swɪmɪŋ] . [[fɔ:r]] [wi:; wi]

who	in	February	had	sent	the	archiepiscopal	library	in	swimming	.	[	4	]	We
WHO	在	二月	有	发送	这	大主教	图书馆	在	游泳	.	[	4	]	我们

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [æt; ət][ðə; ði] [kei] ['oʊ] [flɜ:rz] ,

were	more	fortunate	at	the	Quai	aux	Fleurs	,
是	更多的	幸运	在	这	码头	辅助	花朵	,

二月份，有人把大主教图书馆送进了游泳池。[4] 我们在花岸酒店就幸运多了，

[wer] [bʊks] [wɜ:r; wər][ɪn] [prə'fju:ʒn] . { - }

where	books	were	in	profusion	.	{	46	}
在哪里	图书	是	在	丰富	.	{	-	}

那里书籍琳琅满目。{46}

[bʌt; bət] [wʌt] [bʊks] !
But **what** **books** **!**
但 什么 图书 !

但是这些书真是太棒了!

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [hæd; həd] [pʌft] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] ,
All **the** **works** **which** **the** **newspapers** **had** **puffed** **during** **the** **last** **month** **,**
全部 这 作品 哪个 这 报纸 有 膨胀的 期间 这 最后的 月 ,

上个月报纸大肆宣传的所有作品,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **which** **had** **gone** **from** **the**
和 哪个 有 已消失 从 这

而这已经从

['pʌblɪʃɚz] ['ɑ:fɪs] , [ɔ:r][ðə; ði] ['bʊkselər] , ['ɪntu:][ðə; ði][ten] - [sent][bɑ:ks] .
publisher's **office** **,** **or** **the** **bookseller** **,** **into** **the** **ten** **-** **cent** **box** **.**
出版商的 办公室 , 或者 这 书商 , 进入 这 十 - 中心 盒子 .

将钱投入出版社或书商的十美分钱箱。

['ɔ:θəz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd][sɔ:rt] , [fɪ'lɒsəfəz] , [hɪs'tɔ:rɪənz] , ['poʊəts] , ['nɒvəlɪsts] ,
Authors **of** **every** **kind** **and** **sort** **,** **philosophers** **,** **historians** **,** **poets** **,** **novelists** **,**
作者 的 每一个 种类 和 种类 , 哲学家 , 历史学家 , 诗人 , 小说家 ,

各种类型的作家，哲学家、历史学家、诗人、小说家,

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [wɑ:ftid] [tu:; tə] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ə'lʊrɪŋ] ['ædvɜˌtaɪzmənts] ,
who **could** **not** **be** **wafted** **to** **immortality** **by** **the** **most** **alluring** **advertisements** **,**
WHO 可以 不是 是 飘散 到 不朽 经过 这 最多 诱人 广告 ,
[ænd; ənd] [hu:z] [wɜ:rks][goʊ] [ʌn'hi:dɪd] { - }
and **whose** **works** **go** **unheeded** **{** **47** **}**
和 谁 作品 去 无人理会 { - }

即使最诱人的广告也无法使他获得永生，他的作品也无人问津{47}

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [ə; eɪ] [di:p] ['li:θi]
from **the** **shelves** **of** **the** **store** **to** **the** **banks** **of** **the** **Seine** **,** **a** **deep** **Lethe**
从 这 货架 的 这 店铺 到 这 银行 的 这 罾 , 一个 深的 忘川
,
,
,

从商店的货架到塞纳河畔，一片深邃的忘川河，

[wer] [ðeɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] , [waɪl] [dɪ'keɪɪŋ] , [ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'zʌmptɪv] [flaɪt]
where **they** **contemplate** **,** **while** **decaying** **,** **the** **certain** **end** **of** **their** **presumptive** **flight**
在哪里 他们 沉思 , 尽管 腐烂的 , 这 肯定 结尾 的 他们的 推定 航班
.
:
.

在那里，他们一边腐朽，一边思考着自己假定的逃亡之旅的必然终结。

[aɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðer; ðər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ɑ:k'teɪvoʊz] ,
I **turned** **over** **there** **the** **pages** **of** **some** **of** **my** **octavos** **,**
我 转向 超过 那里 这 页面 的 一些 的 我的 八开本 ,

我翻开了我的一些八开本书籍,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][faɪv][ɔ:r][sɪks][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
which **were** **placed** **between** **those** **of** **five** **or** **six** **of** **my** **friends** **.**
哪个 是 放置 之间 那些 的 五 或者 六 的 我的 朋友们 .

它们被放置在我五六个朋友的物品之间。

['θiədɔ:] [said] ,
Theodore **sighed** **,**
西奥多 叹了口气 ,

西奥多叹了口气,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][maɪ][breɪn][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

but	it	was	not	because	he	saw	the	works	of	my	brain	exposed	to
但	它	曾是	不是	因为	他	锯	这	作品	的	我的	脑	裸露	到

[ðə; ði][reɪn] ,

the	rain	,
这	雨	,

但这并不是因为他看到了我脑海中那些被雨水淋湿的作品。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skænti] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl] - [klɔːθ] ['kʌvər] .

owing	to	the	scanty	protection	of	an	oil	-	cloth	cover	.
欠款	到	这	稀少	保护	的	一个	油	-	布	覆盖	.

由于油布封套的保护作用不足。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['vendər] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks]

“	What	has	become	of	the	golden	age	of	the	outdoor	venders	of	old	books
“	什么	有	变得	的	这	金的	年龄	的	这	户外的	供应商	的	老的	图书

?

?
?

“旧书摊贩的黄金时代如今怎么了？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

It	was	here	,	certainly	,
它	曾是	这里	,	当然	,

肯定是在这里。

[ðæt] [maɪ] ['feɪməs] [frend] ['bɑːrbiːɝ] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	my	famous	friend	Barbier	collected	his	treasures	until	he	was	able	to
那	我的	著名的	朋友	理发师	集	他的	宝藏	直到	他	曾是	有能力的	到

[meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]['aɪtəmz] .

make	a	precise	bibliography	of	several	thousand	items	.
制作	一个	精确的	参考书目	的	一些	千	项目	.

我的著名朋友巴比耶收集了他的珍宝，直到他能够编制一份包含数千件物品的精确目录。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] - , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pæleɪ] , [ænd; ənd][waɪz]

It	was	here	that	Monmerqué	,	on	his	way	to	the	Palais	,	and	wise
它	曾是	这里	那	-	,	在	他的	方式	到	这	宫殿	,	和	明智的

- ,

Labouderie	,
-	,

正是在这里，蒙梅尔克在前往皇宫的途中，以及睿智的拉布德里，

[waɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] , [wɔːkt] [fɔːr; fər]['aʊərz][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] .

while	leaving	the	city	,	walked	for	hours	with	instruction	and	profit	.
尽管	离开	这	城市	,	步行	为了	小时	和	操作说明	和	利润	.

离开这座城市时，步行数小时，一路得到指示和收益。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hɪr] [ðæt] [oʊld] [buː'lɑːr] { - }

It	was	from	here	that	old	Boulard	{	48	}
它	曾是	从	这里	那	老的	布拉德	{	-	}

老布拉尔{48}就是从这里出发的

['kærid] [ə'weɪ] ['deɪli] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv]['reərɪtiːz] , ['meʒərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɜ˞'veɪɜ˞z, ˌsɜ˞ːˌveɪɜ˞z]

carried	away	daily	a	yard	of	rarities	,	measuring	them	with	his	surveyor's
携带	离开	日常的	一个	院子	的	稀有物品	,	测量	他们	和	他的	测量员的

[keɪn] ,

cane	,
甘蔗	,

他每天运走一码珍稀物品，用测量员的手杖测量它们。

— ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪks] ['haʊzɪz] [stʌft]
— volumes for which there was no place reserved in his six houses stuffed
— 卷 为了 哪个 那里 曾是 不 地方 预订的 在 他的 六 房屋 填充
[wɪð; wɪθ] [bʊks] .
with books .
和 图书 .

——在他六栋堆满书籍的房子里，根本没有地方存放这些书籍。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['mɑːdɪst] [æŋ'gʌləs] [[faɪv]] [ʌv; əv]
How often on such occasions had he desired the modest angulus [5] of
如何 经常 在 这样的 场合 有 他 想要的 这 谦虚的 角 [5] 的
['hɔːrəs] ,
Horace ,
贺拉斯 ,

在这样的场合，他曾多少次渴望贺拉斯的谦逊的角[5]?

[ɔːr][ðə; ði][ɪ'læstɪk]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] - [tent] ,
or the elastic cover of the fairies - tent ,
或者 这 松紧带 覆盖 的 这 仙女 - 帐篷 ,

或者仙女帐篷的弹性罩布，

[wɪtʃ] [ɪf] ['nesəseri] [kʊd; kəd] [ʃiːld] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['zɝːksiːz] ,
which if necessary could shield the whole army of Xerxes ,
哪个 如果 必要的 可以 盾 这 所有的 军队 的 薛西斯 ,

必要时，它可以保护薛西斯的整个军队。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [æz; əz] ['iːzəli] [ɪn] [wʌnz] [belt][æz; əz][ðə; ði] [naɪf] - [ʃiːθ] [ʌv; əv]
and which might be carried as easily in one's belt as the knife - sheath of
和 哪个 可能 是 携带 作为 容易地 在 一个人的 腰带 作为 这 刀 - 鞘 的
- ['grænfɑːðər] .
Jeannot's grandfather .
- 祖父 .

它可以像让诺祖父的刀鞘一样轻松地佩戴在腰带上。

[naʊ] , [mɔːrz] [ðə; ði]['pɪti] , [juː; jʊ] [siː] ['oʊnli]['frægmənts][ʌv; əv]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Now , more's the pity , you see only fragments of modern literature
现在 , 更多 这 遗憾 , 你 看 仅有的 片段 的 现代的 文学
[wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] ['eɪnʃənt] ,
which will never become ancient ,
哪个 将要 绝不 变得 古老的 ,

现在，更令人遗憾的是，你只能看到现代文学的残篇断章，它们永远不会成为古代文学作品。

[huːz] [laɪf] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz][ʌv; əv]
whose life will have evaporated in twenty - four hours , like that of the flies of
谁 生活 将要 有 蒸发 在 二十 - 四 小时 , 喜欢 那 的 这 苍蝇 的
[ðə; ði]['rɪvər] ['hɪpənɪs] :
the river Hypanis :
这 河 希帕尼斯 :

他们的生命将在二十四小时内消逝，就像希帕尼斯河上的苍蝇一样：

[ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['wɜːrði] [ɪn] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪŋk][ænd; ənd] [pʌlp] ['peɪpər]
a literature worthy in truth of the charcoal ink and pulp paper
一个 文学 值得 在 真相 的 这 木炭 墨水 和 纸浆 纸
[juːst] [baɪ] ['mɜːrsəneri] ['printərz] ,
used by mercenary printers ,
用过的 经过 雇佣兵 打印机 ,

一部配得上雇佣印刷商使用的木炭墨水和纸浆纸的文学作品，

[huː] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] .
who are almost as foolish as the books .
WHO 是 几乎 作为 愚蠢 作为 这 图书 .

他们几乎和书一样愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prəʊ'feɪnɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiːz] [blæk] - [blɔtid] [rægz] ,

It	is	profaning	the	name	of	books	to	give	it	to	these	black	-	blotted	rags	,
它	是	亵渎	这	姓名	的	图书	到	给	它	到	这些	黑色的	-	印迹	破布	,

[huːz] ['di'i'es] { - }

whose	des	{	49	}
谁	德斯	{	-	}

将书名赋予这些沾满黑斑的破布，是对书籍的亵渎，这些破布的.....{49}

['tɪniz] [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bæskɪt][ɑːn][ðə; ði][ræg] - ['pɪkərz] ['ʃəuldəz] .

tinies	have	not	even	changed	in	leaving	the	basket	on	the	rag	-	picker's	shoulders	.
小家伙们	有	不是	甚至	已更改	在	离开	这	篮子	在	这	抹布	-	采摘者的	肩膀	.

即使是把篮子从拾荒者的肩上拿下来，小家伙们也丝毫没有改变。

[ðə; ði] [kiːz] [ˌhens'fɔːrθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːrg] [fɔːr; fər] [kən'tempəreri] [sə'lebrətiz] .

The	quays	henceforth	are	the	morgue	for	contemporary	celebrities	.
这	码头	今后	是	这	停尸房	为了	当代的	名人	.

从此，码头成了当代名人的停尸房。

” [hiː; hi] [said] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [said] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

”	He	sighed	again	,	and	I	sighed	too	,	but	it	was	for	a	different
”	他	叹了口气	再次	,	和	我	叹了口气	也	,	但	它	曾是	为了	一个	不同的

['riːz(ə)n] . { - }

reason	.	{	50	}
原因	.	{	-	}

他又叹了口气，我也叹了口气，但原因却不同。{50}

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

I	was	in	a	hurry	to	lead	him	away	,
我	曾是	在	一个	匆忙	到	带领	他	离开	,

我急着把他带走，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][æt; ət]['eni]['moʊmənt]

because	his	increasing	excitement	seemed	to	threaten	him	at	any	moment
因为	他的	增加	激动	似乎	到	威胁	他	在	任何	片刻

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'tæk] .

with	a	fatal	attack	.
和	一个	致命的	攻击	.

因为他越来越激动，似乎随时都可能遭遇致命的袭击。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

It	must	have	been	an	unlucky	day	,	for	everything	combined	to	increase
它	必须	有	到过	一个	倒霉	天	,	为了	一切	合并	到	增加

[hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] .

his	melancholy	.
他的	忧郁	.

这一定是倒霉的一天，因为所有的事情都加重了他的忧郁。

“ [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊi] [ʃɑːp] - [frʌnt] [ʌv; əv] - ,

“	See	,	”	he	said	,	in	passing	the	showy	shop	-	front	of	Ladvocat	,
“	看	,	”	他	说	,	在	通过	这	炫耀	店铺	-	正面	的	-	,

“瞧，”他边说边经过拉德沃卡特那家招牌式的店面。

“ [ðə; ði] ['gælɪət] [diː'juː] - [[sɪks]] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] { - }

“	the	Galliot	du	Pré	[	6	]	of	the	debased	literature	of	the	{	51	}
“	这	加利奥特	杜	-	[	6	]	的	这	堕落	文学	的	这	{	-	}

“堕落文学中的加利奥·杜普雷[6]{51}

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ; [ə; eɪ]['lɪbərəl] , [ɪn'dʌstriəs] ['bʊkselər] , [huː] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

nineteenth	**century**	**;**	**a**	**liberal**	**,**	**industrious**	**bookseller**	**,**	**who**	**deserved**	**to**	**have**	**been**
第十九	世纪	;	一个	自由主义	,	勤劳	书商	,	WHO	应得的	到	有	到过

[bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] ,

born	**in**	**a**	**better**	**time**	**,**
出生	在	一个	更好的	时间	,

十九世纪；一位思想开明、勤奋的书商，他本该生于一个更好的时代。

[bʌt; bət] [huːz] [dɪ'plɔːrəbl] [æk'tɪvəti][hæz; həz] ['kruːəli] ['mʌltɪplaɪd] [nuː] [bʊks] , [tuː; tə][ðə; ði]

but	**whose**	**deplorable**	**activity**	**has**	**cruelly**	**multiplied**	**new**	**books**	**,**	**to**	**the**
但	谁	可悲的	活动	有	残酷地	乘以	新的	图书	,	到	这

[ˌevər'læstɪŋ] ['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ;

everlasting	**injury**	**of**	**the**	**old**	**;**
永恒	受伤	的	这	老的	;

但他这种可悲的行为残酷地制造了新书，给旧书造成了永远的伤害；

[æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['peɪtrən][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [meɪd] ['peɪpər] , [ʌv; əv] [ˌɪnkə'rekt] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd]

an	**unpardonable**	**patron**	**of**	**cotton**	**-**	**made**	**paper**	**,**	**of**	**incorrect**	**spelling**	**,**	**and**
一个	不可饶恕的	赞助人	的	棉布	-	制成	纸	,	的	错误	拼写	,	和

[ʌv; əv] ['stɪltɪd] [ˌilə'streiʃəns] ;

of	**stilted**	**illustrations**	**;**
的	僵硬的	插图	;

一个不可饶恕的棉纸使用者，一个拼写错误、插图生硬的人；

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [prə'tektər] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk][proʊz][ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['poʊətri] :

a	**fatal**	**protector**	**of**	**academic**	**prose**	**and**	**fashionable**	**poetry**	**:**
一个	致命的	保护者	的	学术的	散文	和	时髦	诗	:

学院派散文和时尚诗歌的致命守护者：

[æz; əz] [ɪf] [fræns] [hæd; həd] [prə'duːst] ['eni]['poʊətri] [sɪns] [rɒn'sɑːrd] , [ɔːr]['eni] [proʊz]['æftər] [man'tɛn]

as	**if**	**France**	**had**	**produced**	**any**	**poetry**	**since**	**Ronsard**	**,**	**or**	**any**	**prose**	**after**	**Montaigne**
作为	如果	法国	有	生产	任何	诗	自从	龙萨尔	,	或者	任何	散文	后	蒙田

!

!

!

仿佛法国自龙萨尔之后就再也没有创作过诗歌，自蒙田之后就再也没有创作过散文似的！

[ðɪs] ['bʊkˌsɛlərz] ['pæləs] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['troʊdʒən] [hɔːrs] [ðæt] [held][ðə; ði] [θiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	**bookseller's**	**palace**	**is**	**like**	**the**	**Trojan**	**horse**	**that**	**held**	**the**	**thieves**	**of**	**the**
这	书店	宫殿	是	喜欢	这	特洛伊木马	马	那	握住	这	窃贼	的	这

[pə'leɪdiəm] — [laɪk] [pæn'dɔrəz] [bɑːks] ,

Palladium	**—**	**like**	**Pandora's**	**box**	**,**
钯	—	喜欢	潘多拉的	盒子	,

这家书店就像特洛伊木马，用来困住偷走帕拉丁神灯的窃贼——就像潘多拉的盒子一样。

[wɪtʃ] [let] [luːs] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

which	**let**	**loose**	**all**	**the**	**evils**	**of**	**the**	**earth**	**.**
哪个	让	松动的	全部	这	罪恶	的	这	地球	.

它释放了世间一切邪恶。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['kænɪbl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

But	**yet**	**I**	**like**	**this**	**cannibal**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**a**	**chapter**	**in**	**his**	**book**	**,**
但	然而	我	喜欢	这	食人族	,	和	我	将	是	一个	章	在	他的	书	,

但我喜欢这个食人魔，我将成为他故事中的一个章节。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ! ”

but	**I**	**shall**	**not**	**see**	**him**	**again**	**!**	**”**
但	我	将	不是	看	他	再次	!	”

但我再也见不到他了！

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðer; ðər][ɪz] - [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [wɔːlz] .

“	Look	,	”	he	continued	,	“	there	is	Crozet's	store	with	the	green	walls	.
“	看	,	”	他	持续	,	“	那里	是	-	店铺	和	这	绿色的	墙壁	.

“看，”他继续说道，“那是克罗泽的商店，墙壁是绿色的。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['bʊkselər] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl]['pærɪs]

He	is	the	most	agreeable	of	our	young	booksellers	,	the	man	of	all	Paris
他	是	这	最多	同意	的	我们的	年轻的	书店	,	这	男人	的	全部	巴黎

[huː] [kæn; kən][best] { - }

who	can	best	{	52	}
WHO	能	最好的	{	-	}

他是我们年轻书商中最和蔼可亲的一位，也是整个巴黎最能……的人{52}

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['baɪndɪŋ][baɪ] [dɛrəm] [ðə; ði]['eldər][ænd; ənd] [dɛrəm] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

distinguish	between	a	binding	by	Derome	the	elder	and	Derome	the	younger	,
区分	之间	一个	结合	经过	德罗姆	这	长老	和	德罗姆	这	年轻	,

区分老德罗姆和小德罗姆所作的契约，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ,

and	the	last	hope	of	a	passing	generation	of	amateurs	,
和	这	最后的	希望	的	一个	通过	一代	的	业余爱好者	,

以及即将逝去的一代业余爱好者的最后希望

[ɪf] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːr'bærəti] .

if	the	cult	of	old	books	should	return	in	the	midst	of	our	barbarity	.
如果	这	邪教	的	老的	图书	应该	返回	在	这	中间	的	我们的	野蛮	.

如果在我们野蛮的时代，对古籍的崇拜能够复兴。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lɜːrn]

But	I	shall	not	enjoy	his	conversation	to	-	day	,	even	though	I	always	learn
但	我	将	不是	享受	他的	对话	到	-	天	,	甚至	尽管	我	总是	学习

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

something	from	it	.
某物	从	它	.

但我今天不会喜欢听他的谈话，尽管我总是能从中学到一些东西。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [wer] [hiː; hi][ɪz] [kəm'piːtɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] ,

He	is	in	England	,	where	he	is	competing	,	by	the	right	of	retaliation	,
他	是	在	英格兰	,	在哪里	他	是	竞争	,	经过	这	正确的	的	报复	,

他身在英国参赛，这是他行使报复权的结果。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːdi] ['juːʒərər][ʌv; əv]['soʊhoʊ] [skwer] [ænd; ənd] [fliːt] [striːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs]

with	the	greedy	usurers	of	Soho	Square	and	Fleet	Street	for	the	precious
和	这	贪婪的	高利贷者	的	苏豪区	正方形	和	舰队	街道	为了	这	宝贵的

['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

fragments	of	the	monuments	of	our	beautiful	language	which	have	been
片段	的	这	纪念碑	的	我们的	美丽的	语言	哪个	有	到过

[fər'gɑːtn] [fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [sɔɪl] [ðæt] [prə'duːst] [ðem; ðəm] .

forgotten	for	two	centuries	on	the	ungrateful	soil	that	produced	them	.
被遗忘的	为了	二	几个世纪	在	这	忘恩负义	土壤	那	生产	他们	.

索霍广场和舰队街的贪婪高利贷者们，为了我们美丽语言的珍贵遗迹碎片，而将它们遗忘在孕育它们的那片忘恩负义的土地上两个世纪之久。

['ænɪmoʊ] , [dʒenə'rəʊsəʊ]['pjuːəʳ] ! . . . ”

Macte	animo	,	generoso	puer	!	.	.	.	”
麦克特	动漫	,	慷慨的	普尔	!	.	.	.	”

Macte animo，慷慨普洱！ ……”

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , — “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][pɑːnt] - ['diˈiːes] - [aːts] ,

“	Here	,	”	he	said	,	retracing	his	steps	,	—	“	here	is	the	Pont	-	des	-	Arts	,
“	这里	,	”	他	说	,	回溯	他的	步骤	,	—	“	这里	是	这	庞特	-	德斯	-	艺术	,

“这里，”他一边说着，一边原路返回，“这里是艺术桥。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['juːsləs] [saɪd] - [reɪlz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː]['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz][waɪd] ,

with	its	useless	side	-	rails	only	a	few	centimeters	wide	,
和	它是	无用	边	-	铁轨	仅有的	一个	很少	厘米	宽的	,

它那毫无用处的侧栏杆只有几厘米宽，

[ə'fɔːd] [noʊ] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fəuliəuz][ʌv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] , [mə'dʒestɪk]['vɑːljəmz]

affording	no	support	for	the	noble	folios	of	three	centuries	,	majestic	volumes
负担得起	不	支持	为了	这	高贵	对开本	的	三	几个世纪	,	雄伟	卷

[wɪð; wɪθ] { - }

with	{	53	}
和	{	-	}

对三个世纪以来的珍贵对开本、宏伟的卷册没有提供任何支持{53}

['pɪgskɪn] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [brɑːnz] [klɑːsps] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ten]

pigskin	covers	and	bronze	clasps	,	which	have	delighted	the	eyes	of	ten
猪皮	封面	和	青铜	扣环	,	哪个	有	高兴极了	这	眼睛	的	十

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

猪皮表带和铜扣，令十代人赏心悦目。

[ðɪs] [ɪz]['truːli][æn; ən][ˌemblə'mætɪk] [brɪdʒ] ,

This	is	truly	an	emblematic	bridge	,
这	是	真的	一个	象征性的	桥	,

这真是一座具有标志性意义的桥梁。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['pæleɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pæθ]

leading	from	the	Palais	to	the	Institute	by	a	path	which	is	not	the	path
领导	从	这	宫殿	到	这	研究所	经过	一个	小路	哪个	是	不是	这	小路

[ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

从宫殿到研究所的路，并非科学之路。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] ,

I	do	not	know	whether	I	am	mistaken	,
我	做	不是	知道	无论	我	是	错误	,

我不知道我是否弄错了，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

but	the	invention	of	a	bridge	of	this	kind	should	be	a	startling	illustration
但	这	发明	的	一个	桥	的	这	种类	应该	是	一个	令人震惊	插图

[tuː; tə][ðə; ði]['erjədaɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . ”

to	the	erudite	of	the	decadence	of	good	literature	.	”
到	这	博学	的	这	颓废	的	好的	文学	.	”

但是，这种桥梁的发明应该能让博学之士对优秀文学的衰落有一个令人震惊的例证。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['θiədɔː] ,

“	There	,	”	said	Theodore	,
“	那里	,	”	说	西奥多	,

“好了，”西奥多说。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [saɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['bʊkselər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju]

passing	the	white	sign	of	an	active	and	ingenious	bookseller	in	the	Place	du
通过	这	白色的	符号	的	一个	积极的	和	巧妙	书商	在	这	地方	杜

['luːvər] ,

Louvre	,
卢浮宫	,

路过卢浮宫广场上那家生意兴隆、创意十足的书店的白色招牌，

“ [ðæt] [saɪn][hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] ['pælpɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

“	that	sign	has	made	my	heart	palpitate	for	a	long	time	;
”	那	符号	有	制成	我的	心	悸	为了	一个	长的	时间	;

“那个标志让我心跳加速很久了;

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] { - }

but	I	no	longer	see	it	without	{	54	}
但	我	不	更长	看	它	没有	{	-	}

但我不再能看到没有它{54}

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn] , [sɪns] - [hæz; həz] ['riːˌprɪntid] [wɪð; wɪθ] - ['kærəktərz] , [ɑːn]

a	sensation	of	pain	,	since	Techener	has	reprinted	with	Tastu's	characters	,	on
一个	感觉	的	疼痛	,	自从	-	有	转载	和	-	人物	,	在

['ʃoʊi] ['peɪpər] ,

showy	paper	,
炫耀	纸	,

由于特切纳用华丽的纸张和塔斯图的字体重新印刷，这让人感到痛苦。

[ænd; ənd]['ʌndər][æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] ['kʌvər] , [ðə; ði]['gɑːθɪk] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][dʒə'hɑːn] - [ʌv; əv]['pærɪs]

and	under	an	enticing	cover	,	the	gothic	marvels	of	Jehan	Bonfons	of	Paris
和	在下面	一个	诱人的	覆盖	,	这	哥特	奇迹	的	杰汉	-	的	巴黎

,

,

,

在诱人的封面之下，隐藏着巴黎艺术家让·邦丰斯的哥特式奇观。

[dʒə'hɑːn] ['mɛrəʃəl] [ʌv; əv]['laɪənz] , [ænd; ənd][dʒə'hɑːn][diː] ['tʃeɪni] [ʌv; əv][ˌævi:n'jəuŋ] ,

Jehan	Mareschal	of	Lyons	,	and	Jehan	de	Chaney	of	Avignon	,
杰汉	元帅	的	莱昂斯	,	和	杰汉	德	钱尼	的	阿维尼翁	,

里昂的杰汉元帅和阿维尼翁的杰汉·德沙尼，

[ˌʌnəb'teɪnəbl] ['traɪfəlz][ʌn'tɪl][hiː; hi] [prə'duːst] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fæk'sɪməli] .

unobtainable	trifles	until	he	produced	them	in	delightful	facsimile	.
无法获得	琐事	直到	他	生产	他们	在	愉快	传真	.

那些原本遥不可及的小玩意儿，直到他以令人愉悦的复制品呈现出来。

[snoʊ] - [waɪt] ['peɪpər] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [maɪ] [frend] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt]

Snow	-	white	paper	fills	me	with	horror	,	my	friend	;	and	there	is	nothing	that
雪	-	白色的	纸	填充	我	和	恐怖	,	我的	朋友	;	和	那里	是	没有什么	那

[aɪ][laɪk] [les] ,

I	like	less	,
我	喜欢	较少的	,

朋友，雪白的纸张让我感到恐惧；我最讨厌的就是这种东西。

[ɪk'sept] [ðɪs] [seɪm] ['peɪpər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl]

except	this	same	paper	when	it	has	received	from	the	stroke	of	a	cruel
除了	这	相同的	纸	什么时候	它	有	已收到	从	这	中风	的	一个	残忍的

['presmæn] ,

pressman	,
新闻记者	,

但这张纸却被残酷的印刷工蹂躏过一次。

[ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪm'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] ['ɪdiːəsiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪərn][eɪdʒ] .

the	deplorable	imprint	of	the	visions	and	idiocies	of	this	iron	age	.
这	可悲的	印记	的	这	愿景	和	愚蠢	的	这	铁	年龄	.

这是铁器时代种种幻想和愚行留下的可悲印记。

” ['θiədɔː] [said] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] .

”	Theodore	sighed	more	frequently	,	and	was	rapidly	growing	worse	.
”	西奥多	叹了口气	更多的	频繁地	,	和	曾是	快速	生长	更糟	.

“西奥多叹气的次数越来越频繁，病情也迅速恶化。”

[wiː; wi] [ðʌs] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es]['bɑːns] - ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] ,

We	thus	came	in	the	Rue	des	Bons	-	Enfants	,
我们	因此	来了	在	这	后悔	德斯	邦斯	-	孩子们	,

于是我们来到了好孩子街，

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [bə'zɑːr] [wer] [siːl'veɪstreɪ][held][hɪz; ɪz] ['ɔːkʃn] ['seɪlz] .

to	the	literary	bazaar	where	Silvestre	held	his	auction	sales	.
到	这	文学	市场	在哪里	森林	握住	他的	拍卖	销售量	.

前往西尔维斯特举办拍卖会的文学集市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['ɑːnərd] [baɪ] ['lɜːrnɪd] [men] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [siːn] [mɔːr] ['praɪsləs]

It	was	a	place	honored	by	learned	men	,	which	has	seen	more	priceless
它	曾是	一个	地方	荣幸	经过	学习	男人	,	哪个	有	已见	更多的	无价

['kjuəriːˌəus] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] { - }

curios	during	a	{	55	}
奇珍异宝	期间	一个	{	-	}

这是一个受学者尊崇的地方，在{55}年间见证了更多无价的珍宝。

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] ['evər][held] ([wɪtʃ]

quarter	of	a	century	than	the	library	of	the	Ptolemies	ever	held	(	which
四分之一	的	一个	世纪	比	这	图书馆	的	这	托勒密王朝	曾经	握住	(	哪个

['laɪbreri][pər'hæps][wʌz; wəz][nɑːt] [bəːnd] [baɪ]['oʊmɑːr] ,

library	perhaps	was	not	burned	by	Omar	,
图书馆	也许	曾是	不是	烧伤	经过	奥马尔	,

比托勒密王朝的图书馆藏书时间还要长四分之一世纪（或许托勒密王朝的图书馆没有被奥马尔烧毁）。

[wət'evər] ['aʊər; ɑːr] ['twɔdlɪŋ] [hɪs'tɔːrɪənz] [meɪ] [seɪ]) .

whatever	our	twaddling	historians	may	say	)	.
任何	我们的	胡言乱语	历史学家	可能	说	)	.

不管我们那些只会胡言乱语的历史学家怎么说）。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] ['splendɪd] [bʊks] [ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

I	had	never	seen	so	many	splendid	books	on	exhibition	.
我	有	绝不	已见	所以	许多	灿烂	图书	在	展览	.

我从未见过这么多精美的书籍展出。

“ [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['θiədɔː] .

“	Unfortunate	people	who	have	to	sell	them	,	”	I	said	to	Theodore	.
“	不幸	人们	WHO	有	到	卖	他们	,	”	我	说	到	西奥多	.

“那些不得不卖掉它们的人真不幸，”我对西奥多说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

“	They	are	dead	,	”	he	said	,	“	or	it	would	kill	them	.
“	他们	是	死的	,	”	他	说	,	“	或者	它	会	杀	他们	.

“他们已经死了，”他说，“或者它会要了他们的命。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['empti] .

”	But	the	hall	was	empty	.
”	但	这	大厅	曾是	空的	.

但大厅里空无一人。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [em] . - ,

No	one	was	to	be	seen	except	the	indefatigable	M	.	Thour	,
不	一	曾是	到	是	已见	除了	这	不懈	M	.	-	,

除了不知疲倦的图尔先生之外，一个人影也没有。

[huː] [wʌz; wəz] ['peɪʃntli] ['kætəlɔːgɪŋ] [ə'pɑːn][kɑːrdz][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] { - }

who	was	patiently	cataloguing	upon	cards	the	titles	of	the	books	which	{	56	}
WHO	曾是	耐心	编目	之上	牌	这	标题	的	这	图书	哪个	{	-	}

他耐心地在卡片上记录着书名{56}

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

had	escaped	his	notice	the	previous	day	.
有	逃脱	他的	注意	这	以前的	天	.

前一天他都没注意到。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [men] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ænd; ənd]

The	happiest	among	all	men	is	he	who	has	at	his	command	,	and
这	最快乐	之中	全部	男人	是	他	WHO	有	在	他的	命令	,	和

['ækjərətli] [ə'reɪndʒd] ,

accurately	arranged	,
准确	安排	,

世上最幸福的人莫过于拥有并妥善安排一切的人。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [noʊn] [bʊks] .

a	faithful	transcription	of	the	title	-	pages	of	all	known	books	.
一个	忠实	转录	的	这	标题	-	页面	的	全部	已知	图书	.

忠实地抄录所有已知书籍的扉页。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði]

It	is	nothing	to	him	if	all	the	productions	of	printing	are	destroyed	in	the
它	是	没有什么	到	他	如果全部	这	作品	的	印刷	是	损毁	在	这	

[nekst] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ['prɔmisiz] [ˌjuː 'es] .

next	revolution	which	the	perfection	of	progress	promises	us	.
下一个	革命	哪个	这	完美	的	进步	承诺	我们	.

即使在进步的完美所带来的下一次革命中，印刷业的所有成果都被摧毁，对他来说也无关紧要。

[hiː; hi] [kæn; kən] [liːv] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['laɪbreri] .

He	can	leave	to	posterity	the	complete	catalogue	of	the	universal	library	.
他	能	离开	到	后人	这	完全的	目录	的	这	普遍的	图书馆	.

他可以将整个世界图书馆的目录留给后世。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædmərəb(ə)l] ['fɔːrθɔːt] [ɪn] ['siːɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]

He	would	have	admirable	forethought	in	seeing	from	afar	the	necessity	for
他	会	有	令人钦佩的	深思熟虑	在	看到	从	远方	这	必要性	为了

[kəm'paɪlɪŋ] [ðɪs] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

compiling	this	inventory	of	civilization	.
编译	这	存货	的	文明	.

他具有令人钦佩的远见卓识，能够从远处预见到编纂这份文明清单的必要性。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['spoʊkən] [ə'baʊt] .

A	few	years	more	,	and	civilization	will	be	no	longer	spoken	about	.
一个	很少	年	更多的	,	和	文明	将要	是	不	更长	说	关于	.

再过几年，文明这个词就将不复存在了。

“ [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['θiədɔː] , ” [sed] [siː'l'veɪstreɪ] ; “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [deɪ] .

“	God	forgive	me	,	Theodore	,	”	said	Silvestre	;	“	you	have	mistaken	the	day	.
“	上帝	原谅	我	,	西奥多	,	”	说	森林	;	“	你	有	错误	这	天	.

“上帝原谅我，西奥多，”西尔维斯特说；“你记错日子了。”

[ðoʊz] [bʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [wɜːr; wər] [soʊld] ['jestərdeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['seʃ(ə)n] ,

Those	books	that	you	see	were	sold	yesterday	in	the	last	session	,
那些	图书	那	你	看	是	卖	昨天	在	这	最后的	会议	,

你看到的这些书都是昨天最后一场售出的。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] .

and	are	waiting	for	the	porter	to	deliver	them	.
和	是	等待	为了	这	搬运工	到	递送	他们	.

他们正等着搬运工把东西送过来。

” ['θiədɔː] [riːld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .

”	Theodore	reeled	and	turned	pale	.
”	西奥多	卷曲	和	转向	苍白	.

西奥多踉跄了一下，脸色变得苍白。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'su:md] { - }
His **face** **assumed** **{** **57** **}**
他的 脸 假定 { - }

他的脸变得{57}

[ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv] [oʊld] ['sɪtrən] [mə'rɑ:koʊ] .
the **tint** **of** **old** **citron** **morocco** **.**
这 着色 的 老的 香橼 摩洛哥 .

老旧的摩洛哥柠檬色调。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] .
I **felt** **the** **blow** **that** **had** **struck** **him** **,** **to** **the** **bottom** **of** **my** **own** **heart** **.**
我 毛毡 这 吹 那 有 击 他 , 到 这 底部 的 我的 自己的 心 .

我感同身受地体会到了他所遭受的打击，这种感觉直击我的内心深处。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['mætər] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:ltərd] ['mænər] .
“ **It** **is** **no** **matter** **,** **”** **he** **said** **,** **with** **an** **altered** **manner** **.**
“ 它 是 不 事情 , ” 他 说 , 和 一个 已修改 方式 .

“没关系，”他语气一变说道。

“ [aɪ] ['rekəgnaɪz] ['oʊnli] [maɪ] ['ju:ʒuəl] [ɪl] [lʌk] [ɪn] [ðɪs] [bæd] [nu:z] .
“ **I** **recognize** **only** **my** **usual** **ill** **luck** **in** **this** **bad** **news** **.**
“ 我 认出 仅有的 我的 通常 患病的 运气 在 这 坏的 消息 .

“在这条坏消息中，我只觉得是我一如既往的霉运。”

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hu:m] [du:] [ði:z] [θɪŋz] [bɪ'lɔ:ŋ] , [ði:z] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['daiəmənds] , [ði:z]
But **to** **whom** **do** **these** **things** **belong** **,** **these** **pearls** **and** **diamonds** **,** **these**
但 到 谁 做 这些 事物 属于 , 这些 珍珠 和 钻石 , 这些
['wʌndərf(ə)l] { - }
wonderful **{** **58** **}**
精彩的 { - }

但这些东西属于谁呢？这些珍珠和钻石，这些奇妙的{58}

['rɪtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪbrɛˌri:z] [ʌv; əv] [di:] [ðaʊ] [ænd; ənd] ['^rɔ:liə] [wʊd] [hæv; həv] ['glɔ:rid] ? ”
riches **in** **which** **the** **libraries** **of** **de** **Thou** **and** **Grolier** **would** **have** **gloried** **?** **”**
财富 在 哪个 这 图书馆 的 德 你 和 格罗利尔 会 有 光荣的 ? ”

德·图和格罗利耶的图书馆里藏有如此丰富的财富吗?

“ [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [sɜ:r] , ” [si:l'veɪstreɪ] ['ænsər] , “ [ði:z] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] ,
“ **As** **usual** **,** **sir** **,** **”** **Silvestre** **answered** **,** **“** **these** **original** **editions** **of** **the** **classics** **,**
“ 作为 通常 , 先生 , ” 森林 回答 , “ 这些 原来的 版本 的 这 经典 ,

“和往常一样，先生，”西尔维斯特回答说，“这些经典著作的原始版本，

[ði:z] ['pɜ:rfɪkt] [oʊld] ['kɑ:piz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔ:təˌgræfs] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [s'kɒləz] , [ði:z] ['pi:kənt]
these **perfect** **old** **copies** **with** **the** **autographs** **of** **celebrated** **scholars** **,** **these** **piquant**
这些 完美的 老的 副本 和 这 签名 的 著名 学者们 , 这些 辛辣的
[ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
philological **curiosities** **,**
语文学 奇闻异事 ,

这些保存完好的古籍，上面还有著名学者的亲笔签名，这些有趣的语言学珍品，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] , ['raɪtfəli] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə]
of **which** **academy** **and** **university** **have** **never** **heard** **,** **rightfully** **revert** **to**
的 哪个 学院 和 大学 有 绝不 听到 , 理所当然地 恢复 到
['ritʃəd] ['hi:bɝ] . [['sɛvən]]
Richard **Heber** **.** **[** **7** **]**
理查德 希伯 . [7]

学院和大学从未听说过此事，理所当然地要归咎于理查德·赫伯。[7]

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪənz] [ʃər] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendər] ,
It **is** **the** **British** **lion's** **share** **,** **to** **whom** **we** **are** **willing** **to** **surrender** **,**
它 是 这 英国 狮子的 分享 , 到 谁 我们 是 愿意的 到 投降 ,

我们愿意向英国人投降，因为英国人占据了绝对优势。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [greɪs] , [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['klæsɪks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə]

with	good	grace	,	the	Greek	and	Latin	classics	which	we	have	ceased	to
和	好的	优雅	,	这	希腊语	和	拉丁	经典	哪个	我们	有	停止	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

带着优雅的气质，我们不再理解的希腊和拉丁古典著作。

[ðiːz] [faɪn] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðiːz] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp]

These	fine	collections	of	natural	history	,	these	masterpieces	of	workmanship
这些	美好的	收藏	的	自然的	历史	,	这些	杰作	的	做工

[ænd; ənd][pɪk'tɔːriəl][ɑːrt] ,

and	pictorial	art	,
和	画报	艺术	,

这些精美的自然历史藏品，这些工艺和绘画艺术的杰作，

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [prɪns] — — , [huː] ['juːzɪz][hɪz; ɪz] ['stuːdiəs] [teɪsts] [tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'hæns] [hɪz; ɪz]

belong	to	Prince	—	—	,	who	uses	his	studious	tastes	to	still	further	enhance	his
属于	到	王子	—	—	,	WHO	用途	他的	好学的	口味	到	仍然	更远	提高	他的

[greɪt] ['fɔːrtʃən] .

great	fortune	.
伟大的	财富	.

属于王子——，他凭借其好学的爱好进一步提升了自己的巨额财富。

[ðiːz] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ðiːz] - [laɪk] ['priːˌsɛpts] [huːz] ['kaʊntərpɑːrt] [

These	mysteries	of	the	middle	ages	,	these	phœnix	-	like	precepts	whose	counterpart	[
这些	谜团	的	这	中间	年龄	,	这些	凤凰	-	喜欢	戒律	谁	对应物	[

[eɪt]] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

8	]	is	no	longer	in	existence	,
8	]	是	不	更长	在	存在	,

这些中世纪的谜团，这些凤凰涅槃般的箴言，其对应的[8]已不复存在，

[ðiːz] ['kjʊriəs] [drə'mætɪk] [ə'tempts] { - }

these	curious	dramatic	attempts	{	59	}
这些	好奇的	戏剧性	尝试	{	-	}

这些奇特的戏剧性尝试{59}

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] , [wɪl] [swel] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv][em] . [diː] - .

of	our	ancestors	,	will	swell	the	model	library	of	M	.	de	Soleine	.
的	我们的	祖先	,	将要	膨胀	这	模型	图书馆	的	M	.	德	-	.

我们祖先的著作将丰富 M. de Soleine 的模型图书馆。

[ðiːz] [wel] - [prɪ'zɜːrv] - , [soʊ] ['straɪkɪŋli] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , [hæv; həv] [bɪn]

These	well	-	preserved	facetiæ	,	so	strikingly	subtle	and	enjoyable	,	have	been
这些	出色地	-	保存完好	-	,	所以	引人注目	微妙的	和	令人愉悦	,	有	到过

['pəːtʃəst] [baɪ][jʊr; jər] [frend] [em] . - - ['mɑːrtn] .

purchased	by	your	friend	M	.	Aimé	-	Martin	.
购买	经过	你的	朋友	M	.	-	-	马丁	.

这些保存完好的尖顶石，如此精妙绝伦，令人赏心悦目，已被您的朋友艾梅-马丁先生购得。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [freʃ] , ['brɪliənt] [mə'rɑːkoʊ]['baɪndɪŋz] [bɪ'lɔːŋ] ,

I	need	not	tell	you	to	whom	these	fresh	,	brilliant	morocco	bindings	belong	,
我	需要	不是	告诉	你	到	谁	这些	新鲜的	,	杰出的	摩洛哥	绑定	属于	,

我无需赘述这些崭新亮丽的摩洛哥皮装帧书籍的主人是谁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['fɪlɪts] , [waɪd][den'tel, dɑːn-] , [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['pænlz] .

with	the	triple	fillets	,	wide	dentelle	,	and	sumptuous	panels	.
和	这	三倍	鱼片	,	宽的	蕾丝	,	和	豪华	面板	.

具有三层饰边、宽蕾丝和华丽的面板。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnər] [kə'lektəz] , [ðə; ði] [kɔːr'neɪl] [ʌv; əv]['melədrɑːmə] ,

He	is	the	Shakespeare	among	the	minor	collectors	,	the	Corneille	of	melodrama	,
他	是	这	莎士比亚	之中	这	次要的	收藏家	,	这	科内耶	的	情节剧	,

他是小众收藏家中的莎士比亚，是通俗剧中的科内尔。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['eləkwənt] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]

the	graceful	and	often	eloquent	interpreter	of	the	feelings	and	virtues	of
这	优美	和	经常	雄辩	翻译	的	这	情怀	和	美德	的

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

the	populace	,
这	民众	,

他优雅而雄辩地诠释了民众的情感和美德。

[huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

who	,	after	having	depreciated	the	value	of	books	in	the	morning	,
WHO	,	后	拥有	折旧	这	价值	的	图书	在	这	早晨	,

那些在早上贬值书籍价值之后，

[bɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

bought	them	for	their	weight	in	gold	in	the	evening	,	not	,	however	,
买	他们	为了	他们的	重量	在	金子	在	这	晚上	,	不是	,	然而	,

晚上我用等量的黄金买下了它们，然而并非如此。

[wɪ'ðaʊt] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [bɔːr] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['trædʒɪk]

without	grinding	his	teeth	like	a	mortally	wounded	boar	,	and	turning	a	tragic
没有	研磨	他的	牙齿	喜欢	一个	致命的	受伤	公猪	,	和	转弯	一个	悲惨

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

他没有像垂死的野猪那样咬牙切齿，也没有露出悲怆的神情。

[veɪld] [baɪ] [blæk] ['aɪˌbraʊz] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] .

veiled	by	black	eyebrows	,	upon	his	rivals	.
含蓄	经过	黑色的	眉毛	,	之上	他的	竞争对手	.

黑眉之下，是他的对手。

" ['θiədɔː] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	Theodore	had	ceased	to	listen	.
"	西奥多	有	停止	到	听	.

西奥多不再听了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɑːljəm] [ðæt] [hiː; hi] { - }

He	was	handling	a	beautiful	volume	that	he	{	60	}
他	曾是	处理	一个	美丽的	体积	那	他	{	-	}

他正在翻阅一本精美的书籍，他{60}

['hɜːrɪdli] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - , [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['meʒər] [dɪ'vaɪdɪd]['ɔːlmoʊst]

hurriedly	measured	with	his	Elzevirometer	,	a	six	-	inch	measure	divided	almost
匆匆	测量	和	他的	-	,	一个	六	-	英寸	措施	分割	几乎

[tuː; tə][ɪn'fɪnəti] ,

to	infinity	,
到	无穷大	,

他匆忙地用他的埃尔泽维罗米特（一种六英寸的测量工具，刻度几乎可以无限延伸）进行了测量。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði][praɪs] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

by	which	he	regulated	the	price	,	and	,	alas	!
经过	哪个	他	受监管	这	价格	,	和	,	唉	!

他以此来调节价格，唉！

[ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk]['merɪt]['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

the	intrinsic	merit	also	,	of	his	books	.
这	固有的	优点	还	,	的	他的	图书	.

他的作品本身也具有内在价值。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [bʊk] [ten] [taɪmz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] ['verɪfaɪd] [ðə; ði]

He	measured	the	accursed	book	ten	times	and	as	many	times	verified	the
他	测量	这	被诅咒的	书	十	时代	和	作为	许多	时代	已验证	这

['trʌb(ə)lsəm] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

troublesome	calculation	,
麻烦的	计算	,

他量了那本该死的书十次，也验证了同样多次那令人头疼的计算结果。

['mʌtəd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ['faɪnəli] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ænd; ənd] { - }

muttered	some	words	that	I	did	not	understand	,	finally	changed	color	,	and	{	61	}
低声说道	一些	字	那	我	做过	不是	理解	,	最后	已更改	颜色	,	和	{	-	}

他嘟囔了几句我听不懂的话，最后脸色变了，{61}

['feɪntɪd] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .

fainted	in	my	arms	.
昏厥	在	我的	武器	.

晕倒在我怀里。

[aɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['kærɪdʒ] .

I	had	great	difficulty	in	getting	him	into	a	passing	carriage	.
我	有	伟大的	困难	在	获得	他	进入	一个	通过	运输	.

我费了好大劲才把他弄上一辆路过的马车。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [griːf] [wɜːr; wər]

For	a	long	time	my	attempts	to	learn	the	cause	of	his	sudden	grief	were
为了	一个	长的	时间	我的	尝试	到	学习	这	原因	的	他的	突然	悲伤	是

['fjuːt(ə)l] .

futile	.
徒劳	.

很长一段时间以来，我试图了解他突然悲痛的原因，但都徒劳无功。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

He	did	not	speak	.
他	做过	不是	说话	.

他没有说话。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [maɪ] [wɜːrdz] .

He	did	not	hear	my	words	.
他	做过	不是	听到	我的	字	.

他没听到我的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪfəs] ['fiːvər] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːvər] .

It	is	the	typhus	fever	,	I	thought	,	and	the	crisis	of	the	fever	.
它	是	这	斑疹伤寒	发烧	,	我	想法	,	和	这	危机	的	这	发烧	.

我想，这是斑疹伤寒，而且是高烧危象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

藏书狂(The Bibliomaniac)
第2/2页

[aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .
I **held** **him** **in** **my** **arms** **.**
我 握住 他 在 我的 武器 .

我把他抱在怀里。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
I **continued** **to** **question** **him** **.**
我 持续 到 问题 他 .

我继续质问他。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] .
At **last** **he** **spoke** **.**
在 最后的 他 辐 .

他终于开口说话了。

“ [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'hæpi] [ʌv; əv] [men] .
“ **You** **see** **in** **me** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **the** **most** **unhappy** **of** **men** **.**
“ 你 看 在 我 , ” 他 说 , “ 这 最多 不开心 的 男人 .

“你从我身上,”他说，“看到了最不幸的人。”

[ðæt] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] - ['vəːdʒil] , [ɑːn] [lɑːrdʒ] ['peɪpər] ,
That **book** **is** **the** **1676** **Virgil** **,** **on** **large** **paper** **,**
那 书 是 这 - 维吉尔 , 在 大的 纸 ,

那本书是1676年版的维吉尔作品，印在大纸上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmp(ə)l] [noʊn] , [ænd; ənd] { - }
of **which** **I** **thought** **that** **I** **had** **the** **best** **example** **known** **,** **and** **{** **62** **}**
的 哪个 我 想法 那 我 有 这 最好的 例子 已知 , 和 { - }

其中我认为我拥有已知的最佳例子，并且{62}

[jet] [ðɪs] [ɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
yet **this** **is** **taller** **than** **mine** **,**
然而 这 是 更高 比 矿 ,

但这比我的高。

[baɪ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] . [[naɪn]] ['predʒədɪst] [ɔːr] ['spaɪtf(ə)l] [maɪndz] [maɪt] ['iːv(ə)n] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
by **the** **third** **of** **a** **line** **.** **[** **9** **]** **Prejudiced** **or** **spiteful** **minds** **might** **even** **call** **it**
经过 这 第三 的 一个 线 . [9] 有偏见的 或者 恶毒的 思想 可能 甚至 称呼 它
[hæf] [ə; eɪ] [laɪn] .
half **a** **line** **.**
一半 一个 线 .

按三分之一行计算。[9] 心怀偏见或恶意的人甚至可能称之为半行。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] , [gʊd] [gɑːd] !
A **third** **of** **a** **line** **,** **good** **God** **!**
一个 第三 的 一个 线 , 好的 上帝 !

三分之一行，我的天!

” [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] .
” **I** **was** **confounded** **.**
” 我 曾是 令人困惑 .

我感到困惑。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
I **saw** **that** **the** **delirium** **was** **increasing** **.**
我 锯 那 这 谵妄 曾是 增加 .

我发现他的谵妄症状越来越严重。

“ [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
“ A third of a line , ” he repeated ,
“ 一个 第三 的 一个 线 , ” 他 重复 ,

“三分之一行，”他重复道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ['fjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk]['eɪdʒæks][ɔːr] [kə'peiniəs] .
shaking his fist furiously in the air like Ajax or Capaneus .
摇晃 他的 拳头 愤怒地 在 这 空气 喜欢 阿贾克斯 或者 卡帕内乌斯 .

他像阿贾克斯或卡帕纽斯一样，愤怒地挥舞着拳头。

[ɔːl][maɪ] [lɪmz] ['trembld] .
All my limbs trembled .
全部 我的 四肢 颤抖 .

我的四肢都在颤抖。

[hiː; hi]['grædʒuəli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] .
He gradually fell into a state of deep depression .
他 逐步地 跌倒 进入 一个 状态 的 深的 沮丧 .

他逐渐陷入了严重的抑郁状态。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [lɪvd] ['oʊnli][tuː; tə] ['sʌfər] .
The poor man lived only to suffer .
这 贫穷的 男人 居住地 仅有的 到 遭受 .

这个可怜的人活着就是为了受苦。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , “ [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] ! ” [ænd; ənd] [rʌŋ]
He repeated from time to time , “ The third of a line ! ” and wrung
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

他时不时地重复着：“三分之一行！”并搓着手。

[waɪl] [aɪ][kept] ['seɪɪŋ] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , “ [kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] ['taɪfəs] ['fiːvər] !
while I kept saying , in an undertone , “ Confusion to books and typhus fever !
尽管 我 保留 说 , 在 一个 底色 , “ 困惑 到 图书 和 斑疹伤寒 发烧 !
”
”
”

我一边低声说着，“书籍和伤寒真是让人困惑！”

“ [kɑːm] [jɔːr'self] , [maɪ] [frend] , ” [aɪ] ['wɪspəd] ['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði]['pærəksɪzəm]
“ Calm yourself , my friend , ” I whispered gently in his ear , each time the paroxysm
“ 冷静的 你自己 , 我的 朋友 , ” 我 低声说道 轻轻地 在 他的 耳朵 , 每个 时间 这 发作
[wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
was renewed .
曾是 更新 .

“冷静下来，我的朋友，”每当他再次感到一阵阵的痛苦时，我都会在他耳边轻声低语。

“ [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst][pər'tɪkjələr] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] . {
“ A third of a line is not much , even in the most particular things of life . {
“ 一个 第三 的 一个 线 是 不是 很多 , 甚至 在 这 最多 特别的 事物 的 生活 . {
- }
63 }
- }

“即使在最细微的事情上，三分之一行也不算多。”{63}

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ?
“ Not much ?
“ 不是 很多 ?

“不多吗？”

” [hiː; hi][kraɪd] ; “ [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] - [ˈvəːdʒil] !

”	he	cried	;	“	a	third	of	a	line	in	the	1676	Virgil	!
”	他	哭	;	“	一个	第三	的	一个	线	在	这	-	维吉尔	!

“他喊道；“1676 年维吉尔诗集中的三分之一行！ ”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [nɝːli] [ˈhoʊmər][æt; ət]

It	was	the	third	of	a	line	that	raised	the	price	of	the	Nerli	Homer	at
它	曾是	这	第三	的	一个	线	那	提高	这	价格	的	这	内尔利	荷马	在

[em] . [diː] [kɑːts] [-] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈluːɪs] .

M	.	de	Cotte's	[	10	]	a	hundred	louis	.
M	.	德	科特的	[	-	]	一个	百	路易斯	.

这是将 M. de Cotte 的 Nerli Homer 的价格提高一百路的系列中的第三款[10]。

[ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] !

A	third	of	a	line	!
一个	第三	的	一个	线	!

三分之一行！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʊd] [juː; jʊ][kaʊnt][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdægər] [ðæt]

would	you	count	the	third	of	a	line	nothing	in	the	length	of	a	dagger	that
会	你	数数	这	第三	的	一个	线	没有什么	在	这	长度	的	一个	匕首	那

[pɪrst] [jʊr; jər] [hɑːrt] ?

pierced	your	heart	?
穿孔	你的	心	?

你会把刺穿你心脏的匕首长度的三分之一算作零吗?

” [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈgen] [ˈhoʊlli] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪˈkeɪm] [ˈrɪdʒɪd] ,

”	His	expression	again	wholly	changed	,	his	arms	became	rigid	,
”	他的	表达	再次	完全	已更改	,	他的	武器	成为	死板的	,

他的表情再次完全变了，双臂僵硬起来。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][kræmps][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .

his	legs	were	seized	with	cramps	as	in	a	vise	.
他的	腿	是	查获	和	痉挛	作为	在	一个	钳住	.

他的双腿像被钳子夹住一样，抽筋得厉害。

[ðə; ði] [ˈtaɪfəs] [wʌz; wəz][ˈvɪzəbli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [iksˈtremitis] .

The	typhus	was	visibly	reaching	the	extremities	.
这	斑疹伤寒	曾是	明显地	到达	这	四肢	.

斑疹伤寒明显已蔓延至四肢。

[aɪ][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈleŋθən] [baɪ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns]

I	did	not	desire	to	lengthen	by	even	the	third	of	a	line	the	short	distance
我	做过	不是	欲望	到	加长	经过	甚至	这	第三	的	一个	线	这	短的	距离

[ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

that	separated	us	from	the	house	.
那	分开	我们	从	这	房子	.

我甚至不想让连接我们和房子的那段短短的距离增加哪怕三分之一线。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] .

At	last	we	arrived	there	.
在	最后的	我们	到达的	那里	.

我们终于到达了目的地。

“ [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] .

“	A	third	of	a	line	,	”	he	said	to	the	concierge	.
“	一个	第三	的	一个	线	,	”	他	说	到	这	门房	.

“三分之一条线，”他对门房说。

“ [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kʊk] , [huː] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
“ A third of a line , ” he said to the cook , who opened the door .
“ 一个 第三 的 一个 线 , ” 他 说 到 这 厨师 , WHO 打开 这 门 .

“三分之一行，”他对打开门的厨师说。

“ [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] . {
“ A third of a line , ” he said to his wife , with a flood of tears . {
“ 一个 第三 的 一个 线 , ” 他 说 到 他的 妻子 , 和 一个 洪水 的 眼泪 . {
- }
64 }
- }

“三分之一行，”他含泪对妻子说。{64}

“ [maɪ] ['pærət] [hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ] !
“ My parrot has flown away !
“ 我的 鹦鹉 有 飞行 离开 !

我的鹦鹉飞走了！

” [kraɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['laɪkwaɪz] ['wiːpɪŋ] .
” cried his little girl , likewise weeping .
” 哭 他的 小的 女孩 , 同样地 哭泣 .

“他的小女儿也哭了起来，”她哭着说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ðɪ][keɪdʒ]['oʊpən] ? ” [rɪ'plaɪd] ['θiədɔː] .
“ Why did you leave the cage open ? ” replied Theodore .
“ 为什么 做过 你 离开 这 笼 打开 ? ” 回复 西奥多 .

“你为什么把笼子敞开着？”西奥多问道。

“ [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] ! ”
“ A third of a line ! ”
“ 一个 第三 的 一个 线 ! ”

“三分之一行！”

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [diː'ju] - ,
“ There is an uprising in the South and in the Rue du Cadran ,
“ 那里 是 一个 起义 在 这 南 和 在 这 后悔 杜 - ,

“南方和卡德兰街一带正在发生起义，

” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
” said the old aunt , who was reading the evening paper .
” 说 这 老的 阿姨 , WHO 曾是 阅读 这 晚上 纸 .

“老姑妈一边看晚报一边说道。”

“ [wʌt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [med] { - }
“ What the devil are the people med { 65 }
“ 什么 这 魔鬼 是 这 人们 医学 { - }

“这些人到底是什么鬼东西？”

['diː'lɪŋ][wɪð; wɪθ] ? ” ['ænsər] ['θiədɔː] .
dling with ? ” answered Theodore .
dling 和 ? ” 回答 西奥多 .

“和……鬼混？”西奥多回答道。

“ [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] ! ”
“ A third of a line ! ”
“ 一个 第三 的 一个 线 ! ”

“三分之一行！”

“ [jʊr; jər][fɑːrm][æt; ət][lɑː] ['boʊs] [hæz; həz] [bɪn] [bəːnd] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ Your farm at la Beauce has been burned , ” said his servant in putting him
“ 你的 农场 在 拉 博斯 有 到过 烧伤 , ” 说 他的 仆人 在 推杆 他
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

“您在拉博斯的农场被烧毁了，”他的仆人扶他上床睡觉时说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] , ” [sed] ['θiədɔː] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
“ It must be rebuilt , ” said Theodore , “ if it is worth the trouble .
“ 它 必须 是 重建 , ” 说 西奥多 , “ 如果 它 是 值得 这 麻烦 .

“如果值得的话，就必须重建，”西奥多说。

[ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] ! ”
A third of a line ! ”
一个 第三 的 一个 线 ! ”

三分之一行！

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] ? ” [ðə; ði] [nɜːrs] [æskt] [ˌem 'iː] . { - }
“ Do you think that this is serious ? ” the nurse asked me . { 66 }
“ 做 你 思考 那 这 是 严肃的 ? ” 这 护士 问 我 . { - }

“你觉得这很严重吗？”护士问我。{66}

“ [jʊr; jər] ['kwestʃən] [pruːvz] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] - ['dʒɜːrn(ə)l]
“ Your question proves , my good woman , that you have not read the ' Journal
“ 你的 问题 证明 , 我的 好的 女士 , 那 你 有 不是 读 这 - 杂志
['diˈiːes]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] - .
des Sciences Médicales .
德斯 科学 - .

“你的问题证明，我的好女士，你没有读过《医学科学杂志》。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] ?
' Why do you delay in getting a priest ?
- 为什么 做 你 延迟 在 获得 一个 牧师 ?

你为什么迟迟不请牧师?

” ['hæpɪli] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] - [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [kən'vɜːrs] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm]
” Happily at that minute the curé came in to converse , as was his custom
” 快乐地 在 那 分钟 这 - 来了 在 到 交谈 , 作为 曾是 他的 风俗
,
,
,

“就在这时，神父像往常一样进来和我们交谈，这真是件令人高兴的事。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['traɪfəlz][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
about the thousand and one literary and bibliographical trifles from which
关于 这 千 和 一 文学 和 书目 琐事 从 哪个
[hɪz; ɪz] ['briːvieri] [hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'stræktɪd] [hɪm; ɪm] ;
his breviary had not wholly distracted him ;
他的 祈祷书 有 不是 完全 愣 他 ;

大约有一千零一件文学和书目方面的琐事，他的祈祷书并没有完全分散他的注意力；

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [hiː; hi][felt] ['θiːəˌdɔːrz] [pʌls] .
but he forgot them all when he felt Theodore's pulse .
但 他 忘了 他们 全部什么时候 他 毛毡 西奥多的 脉冲 .

但当他感受到西奥多的脉搏时，他把这一切都忘了。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉！

[maɪ][tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
my child , ” he said , “ the life of man is only a journey ,
我的 孩子 , ” 他 说 , “ 这 生活 的 男人 是 仅有的 一个 旅行 ,

“我的孩子，”他说，“人生只是一场旅程。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][ɪt'self][ɪz][nɑːt][set][ə'pɑːn] [ˌevər'læstɪŋ] [faʊn'deɪʃnz] .
and even the world itself is not set upon everlasting foundations .
和 甚至 这 世界 本身 是 不是 放 之上 永恒 基础 .

甚至世界本身也不是建立在永恒的基础之上的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”
It must end like everything that has a beginning . ”
它 必须 结尾 喜欢 一切 那 有 一个 开始 . ”

凡事有始必有终。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] , [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ” [sed] ['θiədɔː] , “ [ðə; ði] - ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ Have you read , on this subject , ” said Theodore , “ the ' Treatise on the World ,
“ 有 你 读 , 在 这 主题 , ” 说 西奥多 , “ 这 - 论文 在 这 世界 ,

“你读过关于这个主题的《世界论》吗？”西奥多说，“

[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪts][æn'tɪkwəti] - ? ”
its Origin and its Antiquity ' ? ”
它是 起源 和 它是 古代 - ? ”

它的起源和年代?

“ [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv]
“ I learned all that I know from the book of Genesis , ” said the conservative
“ 我 学习 全部 那 我 知道 从 这 书 的 创世纪 , ” 说 这 保守的
['pæstər] ;
pastor ;
牧师 ;

这位保守派牧师说：“我所知道的一切都来自《创世记》。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] { - }
“ but I have heard it said that { 67 }
“ 但 我 有 听到 它 说 那 { - }

但我听说{67}

[em] . [diː] ['mɪrəˌboʊ] , [ə; eɪ] ['sɑːfɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɑːn]
M . de Mirabeau , a sophist of the last century , had written a book upon
M . 德 米拉波 , 一个 诡辩家 的 这 最后的 世纪 , 有 书面 一个 书 之上
[ðɪs] ['sʌbdʒekt] . ”
this subject . ”
这 主题 . ”

上世纪的诡辩家米拉波先生曾就此主题写过一本书。

“ [sʌb]['dʒuːdɪs][liː; liːs][ˌiː es 'tiː] , ” ['θiədɔː] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['brʌskli] .
“ Sub judice lis est , ” Theodore interrupted brusquely .
“ 子 司法 列表 est , ” 西奥多 中断 粗暴地 .

“Sub judice lis est，”西奥多粗暴地打断道。

“ [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ɪn][maɪ] - - - [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv] - [lə] ['mɑːnd] -
“ I have proved in my ' Stromates ' that the first two parts of ' Le Monde '
“ 我 有 已证实 在 我的 - - - 那 这 第一的 二 部分 的 - 乐 世界 -
[wɜːr; wər][baɪ] [ðæt] ['dredfəli] [pɪ'dæntɪk] ['mɪrəˌboʊ] ,
were by that dreadfully pedantic Mirabeau ,
是 经过 那 极其糟糕 迂腐的 米拉波 ,

“我在我的《斯特罗玛特》中已经证明，《世界报》的前两部分是那个极其迂腐的米拉波所作。”

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][æ'beɪ] - . ”
and the third was by the Abbé Lemascrier . ”
和 这 第三 曾是 经过 这 阿贝 - . ”

第三幅作品出自勒马斯克里耶神父之手。

“ [ɑː] ! [maɪ] ['gʊdnəs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ænt] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['spektəklz] ;
“ Ah ! my goodness , ” said the old aunt , taking off her spectacles ;
“ 啊 ! 我的 善良 , ” 说 这 老的 阿姨 , 采取 离开 她 眼镜 ;

“啊！我的天哪，”老姑妈说着，摘下了眼镜；

“ [ðen] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ə'merɪkə] ? ”
“ then who was it that made America ? ”
“ 然后 WHO 曾是 它 那 制成 美国 ? ”

那么，究竟是谁缔造了美国?

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][æ'beɪ] .
“ This is not the question now , ” continued the abbé .
“ 这 是 不是 这 问题 现在 , ” 持续 这 阿贝 .

“现在这不是问题所在，”神父继续说道。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['trɪnətɪ] ? ”
“ Do you believe in the Trinity ? ”
“ 做 你 相信 在 这 三位一体 ? ”

你相信三位一体吗?

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði] ['feɪməs] { - }
“ How could I disbelieve the famous { 68 }
“ 如何 可以 我 怀疑 这 著名的 { - }

“我怎么能不相信这位著名的{68}

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [sɜːr'viːtəs] , - [diː] ['trɪnɪˌteɪt] , -
volume of Servetus , ' De Trinitate , '
体积 的 塞尔维图斯 , - 德 硝酸盐 , -

塞尔维特的卷《De Trinitate》

” [sed] ['θiədɔː] , [hæf] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,
” said Theodore , half raising himself on his pillow ,
” 说 西奥多 , 一半 提高 他自己 在 他的 枕头 ,

“西奥多说着，半撑起身子，从枕头上抬起头来。”

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][goʊ] , - ['ɔkjulai] ,
“ when I have seen an example go , ipsissimis oculis ,
“ 什么时候 我 有 已见 一个 例子 去 , - 眼 ,

“当我看到一个例子时，ipsissimis oculis，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks][æt; ət][ðə; ði] [mə'kɑːrθi]
for the trifling sum of two hundred and fifteen francs at the MacCarthy
为了 这 琐事 和 的 二 百 和 十五 法郎 在 这 麦卡锡
[seɪl] ,
sale ,
销售 ,

在麦卡锡拍卖会上，仅以区区二百一十五法郎的价格购得。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spɜːrsl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [kə'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ? ”
while at the dispersal of the La Vallière collection it brought seven hundred ? ”
尽管 在 这 扩散 的 这 拉 瓦利埃 收藏 它 带来 七 百 ? ”
[-]
[11]
[-]

而拉瓦利埃收藏品的散布带来了七百件？”[11]

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [streiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [priːst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ We are straying from the point , ” exclaimed the priest , a little
“ 我们 是 迷途 从 这 观点 , ” 惊呼 这 牧师 , 一个 小的
[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
disconcerted .
不安 .

“我们跑题了，”牧师有些慌乱地喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] . ”
“ I wish to know , my son , what you think of the divinity of Jesus Christ . ”
“ 我 希望 到 知道 , 我的 儿子 , 什么 你 思考 的 这 神 的 耶稣 基督 . ”

“孩子，我想知道你对耶稣基督的神性有何看法。”

“ [wel] ！ ” [sed] [ˈθiədɔː] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Well ! ” said Theodore , “ it depends upon what you mean by it .
“ 出色地 ！ ” 说 西奥多 , “ 它 取决于 之上 什么 你 意思是 经过 它 .

“嗯！”西奥多说，“这取决于你的意思。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪnˈteɪn] [əˈgenst] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈtoʊldoʊs] - - ,
I shall maintain against every one that the ' Toldos - Jeschu ,
我 将 维持 反对 每一个 一 那 这 - 托尔多斯 - - ,

我将坚持反对所有人，即“托尔多斯-耶稣”，

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [ˈɪgnərənt] [reɪlɚ] [vɔlˈter] ,
' which was written by that ignorant railler Voltaire ,
- 哪个 曾是 书面 经过 那 无知 铁路工人 伏尔泰 ,

那是那个无知的胡言乱语者伏尔泰写的。

[huː] [ˈweɪstɪd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfeiblz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn]
who wasted on it a lot of foolish fables worthy of the ' Thousand and One
WHO 浪费 在 它 一个 很多 的 愚蠢 寓言 值得 的 这 - 千 和 一
[naɪts] ,
Nights ,
夜晚 ,

谁浪费了那么多愚蠢的寓言故事，简直可以媲美《一千零一夜》！

- [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)l] - [ˈnɑːnsens] , [ʌnˈwɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri]
' is nothing but evil rabbinesque nonsense , unworthy to be placed in the library
- 是 没有什么 但 邪恶的 - 废话 , 不配 到 是 放置 在 这 图书馆
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] . { - }
of a scholar . { 69 }
的 一个 学者 . { - }

“这不过是邪恶的拉比式胡言乱语，不配放在学者的藏书中。”{69}

“ [ðæt] [ɪz] [wel] ！ ” [said] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ɪˌkliːziˈæstɪk] .
“ That is well ! ” sighed the worthy ecclesiastic .
“ 那 是 出色地 ！ ” 叹了口气 这 值得 牧师 .

“那也好！”这位德高望重的神职人员叹了口气。

“ [æt; ət] [liːst] , ” [ˈθiədɔː] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ənˈles] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] -
“ At least , ” Theodore continued , “ unless some one should discover the large -
“ 在 至少 , ” 西奥多 持续 , “ 除非 一些 一 应该 发现 这 大的 -
[ˈpeɪpər] [ˈkɑːpi] ,
paper copy ,
纸 复制 ,

“至少，”西奥多继续说道，“除非有人发现了那份大纸质副本，

[ʌv; əv] [wɪʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪnt] , [ɪf] [maɪ] [ˈmeməri] [səːvz] [ˌem ˈiː] ,
of which there is a hint , if my memory serves me ,
的 哪个 那里 是 一个 暗示 , 如果 我的 记忆 服务 我 ,

如果我没记错的话，其中似乎蕴含着某种线索：

[ɪn] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈgræfɪk] [ˈdʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] [ˈkleмənt] . ” [-]
in the bibliographic jumble of David Clement . ” [12]
在 这 书目 杂乱 的 大卫 克莱门特 . ” [-]

在大卫·克莱门特的著作杂乱无章中。”[12]

[ðə; ði] - [groʊn] ['ɔ:dəbli] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bent]['oʊvər] ['θiədɔ:]

The	curé	groaned	audibly	,	and	,	rising	from	his	chair	,	bent	over	Theodore
这	-	呻吟	可听见的	,	和	,	上升	从	他的	椅子	,	弯曲	超过	西奥多

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] ,

to	make	him	clearly	understand	,
到	制作	他	清楚地	理解	,

神父低声呻吟了一声，然后从椅子上站起来，弯下腰对着西奥多，让他清楚地听懂。

[wɪ'ðaʊt] [ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti][ɔ:r] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,

without	ambiguity	or	equivocation	,
没有	歧义	或者	含糊其辞	,

毫不含糊或模棱两可，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['taɪfəs] [wɪtʃ] [ɪz]['spoʊkən]

that	he	was	in	the	last	stage	of	the	bibliomaniac's	typhus	which	is	spoken
那	他	曾是	在	这	最后的	阶段	的	这	-	斑疹伤寒	哪个	是	说

[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] “ ['dʒɜ:rn(ə)l]['di'i'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] - ,

of	in	the	“	Journal	des	Sciences	Médicales	,
的	在	这	“	杂志	德斯	科学	-	,

他当时正处于《医学科学杂志》中所描述的那种书痴症的最后阶段。

” [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

”	and	that	he	should	not	think	of	anything	but	his	salvation	.
”	和	那	他	应该	不是	思考	的	任何事物	但	他的	救恩	.

并且他应该只想着如何得救，其他什么都不要想。

['θiədɔ:] [hæd; həd]['nevər] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ɪnsələnt] [nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌnbi'li:vəz]

Theodore	had	never	intrenched	himself	behind	that	insolent	negation	of	unbelievers
西奥多	有	绝不	战壕	他自己	在后面	那	傲慢的	否定	的	不信者

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [fu:lz] ;

which	is	the	science	of	fools	;
哪个	是	这	科学	的	傻瓜	;

西奥多从未像那些愚人一样，固守着无信仰者傲慢的否定论调；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [mæn][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ju:sləs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ɪn] [bʊks] , [tu:]

but	the	dear	man	had	pushed	the	useless	study	of	the	letter	,	in	books	,	too
但	这	亲爱的	男人	有	推动	这	无用	学习	的	这	信	,	在	图书	,	也

[fɑ:r][tu:; tə] { - }

far	to	{	70	}
远的	到	{	-	}

但是这位可敬的人把对书信的无用研究推得太远了{70}

[ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði]['spɪrɪt] .

comprehend	the	spirit	.
理解	这	精神	.

领悟其精神。

[ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['eni] [kaɪnd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fi:vər] ,

In	a	perfect	state	of	health	a	doctrine	of	any	kind	would	give	him	a	fever	,
在	一个	完美的	状态	的	健康	一个	教义	的	任何	种类	会	给	他	一个	发烧	,

他身体健康，任何形式的教条都会让他发烧。

[ɔ:r][ə; eɪ]['dɔ:gmə] [ɪn'du:s] ['lɑ:kdʒɔ:] .

or	a	dogma	induce	lockjaw	.
或者	一个	教条	诱导	锁颌	.

或者教条会导致牙关紧闭。

[ɪn][ə; eɪ][ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] ['mætər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['kʌlɝz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][seɪnt] -
In **a** **theological** **matter** **he** **would** **have** **lowered** **his** **colors** **before** **a** **Saint** **-**
在 一个 神学 事情 他 会 有 降低 他的 颜色 前 一个 圣 -
[sɪˈmoʊniːən] .
Simonian **.**
西蒙尼安 .

在神学问题上，他会向圣西门主义者低下头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
He **turned** **his** **face** **to** **the** **wall** **.**
他 转向 他的 脸 到 这 墙 .

他把脸转向墙壁。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
A **long** **time** **passed** **without** **a** **word** **,** **and** **we** **should** **have** **thought** **that** **he**
一个 长的 时间 通过了 没有 一个 单词 , 和 我们 应该 有 想法 那 他
[wʌz; wəz] [ded] ,
was **dead** **,**
曾是 死的 ,

很久都没有他的消息，我们都以为他已经死了。

[ɪkˈsept] [æz; əz][aɪ][bent] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['mɜːrmər] ['fiːbli] , “ [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv]
except **as** **I** **bent** **close** **to** **him** **I** **heard** **him** **murmur** **feebly** **,** **“** **A** **third** **of**
除了 作为 我 弯曲 关闭 到 他 我 听到 他 低语 虚弱地 , “ 一个 第三 的
[ə; eɪ][laɪn] !
a **line** **!**
一个 线 !

但我弯下腰靠近他时，却听到他虚弱地低语道：“三分之一行！”

[gɑːd][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] !
God **of** **goodness** **and** **justice** **!**
上帝 的 善良 和 正义 !

仁慈公正的上帝！

[bʌt; bət] [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðæt] [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] ,
but **where** **will** **you** **give** **me** **back** **that** **third** **of** **a** **line** **,**
但 在哪里 将要 你 给 我 后退 那 第三 的 一个 线 ,

但你在哪里可以把那三分之一行字还给我?

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][kæn; kən][jʊr; jər] [ɑːmˈnɪpətəns] [rɪˈtriːv] [ðə; ði][ɪˈrepərəb(ə)l] ['erər] [ʌv; əv] [ðæt]
and **how** **far** **can** **your** **omnipotence** **retrieve** **the** **irreparable** **error** **of** **that**
和 如何 远的 能 你的 全能 取回 这 无法弥补的 错误 的 那
['baɪndər] ?
binder **?**
活页夹 ?

而你的全能又能将那本装订册造成的无法弥补的错误挽回到什么程度呢?

” [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə; eɪ] ['bɪbliəfaɪl] , [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .
” **One** **of** **his** **friends** **,** **a** **bibliophile** **,** **came** **in** **a** **minute** **later** **.**
” 一 的 他的 朋友们 , 一个 爱书人 , 来了 在 一个 分钟 之后 .

“他的一位朋友，一位爱书之人，一分钟后走了进来。”

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['θiədɔː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst]['ægəni] ;
They **told** **him** **that** **Theodore** **was** **in** **the** **last** **agony** **;**
他们 讲述 他 那 西奥多 曾是 在 这 最后的 痛苦 ;

他们告诉他，西奥多已经奄奄一息了；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][æ'beɪ] -

that	he	was	delirious	to	the	point	of	thinking	that	the	Abbé	Lemascrier
那	他	曾是	谵妄	到	这	观点	的	思维	那	这	阿贝	-

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

had	made	the	third	part	of	the	world	;
有	制成	这	第三	部分	的	这	世界	;

他神志不清，甚至认为勒马斯克里埃神父创造了世界的三分之一；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] { - }

and	that	he	had	{	71	}
和	那	他	有	{	-	}

并且他有{71}

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

lost	his	power	of	speech	a	quarter	of	an	hour	before	.
丢失的	他的	力量	的	演讲	一个	四分之一	的	一个	小时	前	.

他在此之前的一刻钟失去了说话能力。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['æmətər] .

“	I	am	going	to	make	sure	of	it	,	”	said	the	amateur	.
“	我	是	去	到	制作	当然	的	它	,	”	说	这	业余	.

“我一定会确保这一点，”这位业余选手说道。

“ [baɪ] [wʌt] [mis'teik] [ɪn][ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n][duː][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] - ['elziviə] [ɪ'dɪʃn]

“	By	what	mistake	in	pagination	do	we	recognize	the	genuine	1635	Elzevir	edition
“	经过	什么	错误	在	分页	做	我们	认出	这	真的	-	埃尔泽维尔	版

[ʌv; əv] ['sizər] ?

of	Cæsar	?
的	凯撒	?

“我们究竟是通过页码上的哪个错误才认出1635年埃尔泽维尔版的凯撒真迹呢？”

” [hiː; hi] [æskt] ['θiədɔː] . { - }

”	he	asked	Theodore	.	{	72	}
”	他	问	西奥多	.	{	-	}

“他问西奥多。”{72}

“ - [fɔːr; fər] - . ”

“	153	for	149	.	”
“	-	为了	-	.	”

“153 比 149。”

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
“	非常	好的	.

“非常好。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ? ”

And	of	the	Terence	of	the	same	year	?	”
和	的	这	特伦斯	的	这	相同的	年	?	”

那么同年泰伦提乌斯的作品呢?

“ - [fɔːr; fər] - . ”

“	108	for	104	.	”
“	-	为了	-	.	”

“108 比 104。”

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] !

“	The	devil	!
“	这	魔鬼	!

“魔鬼！

” [aɪ] [sed] ; “ [ðə; ðɪ] - [pleɪd] [ɪn][bæd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [ðæt] [jɪr] .
” I said ; “ the Elzevirs played in bad luck with their figures that year .
” 我 说 ; “ 这 - 玩 在 坏的 运气 和 他们的 数据 那 年 .

我说：“埃尔泽维尔家族那一年运气不好，数据不佳。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪz][nɑːt][tuː; tə] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔgəriθmz] . ”
They were wise not to choose it for the printing of their logarithms . ”
他们 是 明智的 不是 到 选择 它 为了 这 印刷 的 他们的 对数 . ”

他们明智地没有选择它来印刷他们的对数。

“ ['wʌndərf(ə)l] ! ” [kən'tɪnjuːd] ['θiːəˌdɔːrz] [frend] .
“ Wonderful ! ” continued Theodore's friend .
“ 精彩的 ! ” 持续 西奥多的 朋友 .

“太棒了！”西奥多的朋友继续说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] ,
“ If I had listened to these people here ,
“ 如果 我 有 听着 到 这些 人们 这里 ,

“如果我当初听了这些人的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] . ”
I should have believed that you were at the point of death . ”
我 应该 有 相信 那 你 是 在 这 观点 的 死亡 . ”

我当时就应该相信你已经奄奄一息了。

“ [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['θiədɔː] , [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] .
“ A third of a line , ” replied Theodore , whose voice was failing by degrees .
“ 一个 第三 的 一个 线 , ” 回复 西奥多 , 谁 嗓音 曾是 失败 经过 学位 .

“三分之一行，”西奥多回答道，他的声音渐渐变得沙哑。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][maɪn] .
“ I know your story , but it is nothing in comparison with mine .
“ 我 知道 你的 故事 , 但 它 是 没有什么 在 比较 和 矿 .

“我知道你的故事，但这与我的故事相比根本不算什么。”

[θɪŋk] [wʌt] [aɪ][lɔːst] , [eɪt] [deɪz] [ə'goʊ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bæstərd] ,
Think what I lost , eight days ago , in one of those bastard ,
思考 什么 我 丢失的 , 八 天 前 , 在 一 的 那些 混蛋 ,

想想我八天前在那些混蛋之一身上失去了什么，

['neɪmləs] ['seɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ædvərtaɪzd]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['plækɑːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] , — [ə; eɪ]
nameless sales which are advertised only by a placard on the door , — a
无名 销售量 哪个 是 广告 仅有的 经过 一个 标语牌 在 这 门 , — 一个
[bəu'kaːtʃiəu][ʌv; əv] - ,
Boccaccio of 1527 ,
薄伽丘 的 - ,

只靠门上的告示牌做广告的无名促销活动——薄伽丘，1527年

[-] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] , [ðə; ðɪ]['baɪndɪŋ][ʌv; əv] [və'niːʃn] ['veləm] , { - }
[13] as beautiful as your own , the binding of Venetian vellum , { 73 }
[-] 作为 美丽的 作为 你的 自己的 , 这 结合 的 威尼斯 羊皮纸 , { - }

[13] 和你自己的一样漂亮，威尼斯羊皮纸装订，{73}

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɔɪntɪd] ['eɪz] [pruːvd] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [rɪ'per] .
with the pointed a's proved throughout , and not a leaf repaired .
和 这 尖 作为 已证实 自始至终 , 和 不是 一个 叶子 已修复 .

尖头的 a 字迹清晰可见，没有一处修补过。

” [ɔːl] ['θiːəˌdɔːrz] ['fækltiz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][wʌn][aɪ'diːə] .
“ All Theodore's faculties concentrated in one idea .
” 全部 西奥多的 学院 集中 在 一 主意 .

“西奥多的所有才能都集中在一个想法上。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['eɪz][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] ? ”

“	Are	you	very	sure	that	the	a's	were	pointed	?	”
”	是	你	非常	当然	那	这	作为	是	尖	?	”

“你非常确定字母a是尖的吗？”

“ [æz; əz] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði]['aɪərn][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lænsərz] ['hælbərd] . ”

“	As	pointed	as	the	iron	tip	of	a	lancer's	halberd	.	”
”	作为	尖	作为	这	铁	提示	的	一个	兰瑟的	戟	.	”

“尖锐如长矛的铁尖。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] - - - [ɪt'self] . ”

“	It	was	then	,	doubtless	,	the	'	Vintisettine	'	itself	.	”
”	它	曾是	然后	,	毫无疑问	,	这	-	-	-	本身	.	”

“毫无疑问，那就是'文蒂塞蒂娜'本身。”

“ [ɪts] ['veri] [self] .

“	Its	very	self	.
”	它是	非常	自己	.

“它自身。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] : ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪmɪn] , [freʃ] ['ɔɪstər] , { - }

We	had	a	jolly	dinner	that	day	:	charming	women	,	fresh	oysters	,	{	74	}
我们	有	一个	快乐的	晚餐	那	天	:	迷人	女性	,	新鲜的	牡蛎	,	{	-	}

那天我们享用了一顿愉快的晚餐：迷人的女士们，新鲜的牡蛎，{74}

[ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] .

intelligent	people	,	and	champagne	.
聪明的	人们	,	和	香槟酒	.

聪明的人，还有香槟。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪl] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['hæmər] [fel] . ”

I	reached	the	sale	three	minutes	after	the	hammer	fell	.	”
我	达到	这	销售	三	分钟	后	这	锤	跌倒	.	”

“拍卖槌落下后三分钟我就赶到了。”

“ [sɜːr] , ” [kraɪd] ['θiədɔː] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] , “ [wen] [ðə; ði] - - - [ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

“	Sir	,	”	cried	Theodore	in	a	fury	,	“	when	the	'	Vintisettine	'	is	to	be	sold	,
”	先生	,	”	哭	西奥多	在	一个	愤怒	,	“	什么时候	这	-	-	-	是	到	是	卖	,

“先生，”西奥多愤怒地喊道，“当'文蒂塞蒂娜'号要出售时，

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][daɪn] !

one	does	not	dine	!
一	做	不是	用餐	!

不吃饭！

” [hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	His	vitality	,	which	had	been	sustained	by	the	excitement	of	the
”	他的	活力	,	哪个	有	到过	持续	经过	这	激动	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“他精力充沛，这得益于谈话带来的兴奋感，

[æz; əz][ðə; ði] ['beloʊz] [ri'vaɪvz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [spɑːrk] , [wʌz; wəz] { - }

as	the	bellows	revives	a	dying	spark	,	was	{	75	}
作为	这	风箱	复苏	一个	垂死	火花	,	曾是	{	-	}

如同风箱重新点燃了即将熄灭的火花，是{75}

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][læst] ['efərt] .

exhausted	by	his	last	effort	.
筋疲力尽的	经过	他的	最后的	努力	.

他因最后的努力而精疲力竭。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['mʌtəd] [wʌns] [mɔ:r] , “ [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] !

His	lips	muttered	once	more	,	“	A	third	of	a	line	!
他的	嘴唇	低声说道	一次	更多的	,	“	一个	第三	的	一个	线	!

他嘴唇翕动，再次低声说道：“三分之一行！”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][læst][wɜ:rdz] .

”	but	they	were	his	last	words	.
”	但	他们	是	他的	最后的	字	.

但那是他的遗言。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,

At	the	time	that	we	gave	up	all	hope	of	his	recovery	,
在	这	时间	那	我们	给予	向上	全部	希望	的	他的	恢复	,

当我们彻底放弃他康复的希望时，

[wi:; wi] [mu:vd] [hɪz; ɪz][bed] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] - [ʃelvz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] [daʊn] ,

we	moved	his	bed	near	to	his	book	-	shelves	,	from	which	we	took	down	,
我们	已搬	他的	床	靠近	到	他的	书	-	货架	,	从	哪个	我们	采取	向下	,

我们把他的床搬到他书架附近，然后从书架上取下.....

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['evri] [bʊk] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][æsk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

one	by	one	,	every	book	for	which	he	seemed	to	ask	with	his	eyes	,
一	经过	一	,	每一个	书	为了	哪个	他	似乎	到	问	和	他的	眼睛	,

他仿佛用眼神渴望着一本书，一本接一本地读完了。

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [æt; ət] [ðoʊz] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [wʊd] [pli:z] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

letting	him	look	the	longest	at	those	that	we	thought	would	please	him	the
出租	他	看	这	最长	在	那些	那	我们	想法	会	请	他	这

[moʊst] .

most	.
最多	.

让他仔细端详我们认为他最喜欢的东西。

[hi:; hi][daɪd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][di:'ju] [sœj] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ,

He	died	at	midnight	,	lying	between	a	Du	Seuil	and	a	Padeloup	,
他	死亡	在	午夜	,	说谎	之间	一个	杜	瑟伊尔	和	一个	-	,

他午夜时分去世，躺在杜瑟伊尔和帕德卢普两座城堡之间。

[hɪz; ɪz][hændz] ['lʌvɪŋli] [klɑ:spɪŋ] [ə; eɪ] [θu:vənɪn] .

his	hands	lovingly	clasping	a	Thouvenin	.
他的	双手	深情地	紧握	一个	图文南	.

他双手深情地捧着一支图文宁步枪。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [hɜ:rs] , { - }

The	next	day	we	followed	his	hearse	,	{	76	}
这	下一个	天	我们	随后	他的	灵车	,	{	-	}

第二天，我们跟在灵车后面，{76}

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊfl] [mə'rɑ:koʊ] - ['fɪnɪʃər] ,

at	the	head	of	a	great	crowd	of	sorrowful	morocco	-	finishers	,
在	这	头	的	一个	伟大的	人群	的	悲伤	摩洛哥	-	终结者	,

在一大群悲伤的摩洛哥赛程结束者的最前面，

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:ld] [hɪz; ɪz] [tu:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

and	we	sealed	his	tomb	with	a	stone	bearing	the	following	inscription	,
和	我们	密封	他的	墓	和	一个	石头	轴承	这	下列的	题词	,

我们用一块刻有以下铭文的石头封住了他的坟墓：

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pærədi:d] [fɔ:r; fər][hɪm'self][frʌm; frəm] ['frænʃklənz] ['epɪtæf] :

which	he	had	parodied	for	himself	from	Franklin's	epitaph	:
哪个	他	有	戏仿	为了	他自己	从	富兰克林的	墓志铭	:

他曾戏仿富兰克林的墓志铭为自己撰写墓志铭：

[hɪr] [laɪz] , [ɪn]
HERE LIES , IN
这里 谎言 , 在

这里长眠着，

[ɪts] ['wʊd(ə)n] ['baɪndɪŋ] ,
ITS WOODEN BINDING ,
它是 木制的 结合 ,

它的木质装订，

[ə; eɪ]['foʊlioʊ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [best]
A FOLIO COPY OF THE BEST
一个 对开本 复制 的 这 最好的

最佳作品的精装本

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][mæn] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]
EDITION OF MAN , WRITTEN IN
版 的 男人 , 书面 在

人类版本，写于

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊldən]
THE LANGUAGE OF A GOLDEN
这 语言 的 一个 金的

金色语言

[eɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rld]
AGE , WHICH THE WORLD
年龄 , 哪个 这 世界

年龄，世界

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˌʌndə'stændz] .
NO LONGER UNDERSTANDS .
不 更长 明白 .

不再理解。

[tu:; tə] - [deɪ]
TO - DAY
到 - 天

今天

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [spɔɪld]
IT IS A SPOILED
它 是 一个 被宠坏了

这是一个被宠坏的

[oʊld] [bʊk] ,
OLD BOOK ,
老的 书 ,

旧书

[steɪnd] [ænd; ənd]
STAINED AND
染色 和

染色和

[ɪm'pɜ:rfɪkt] , ['lækɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
IMPERFECT , LACKING THE TITLE - PAGE ,
不完善 , 缺乏 这 标题 - 页 ,

不完美，缺少标题页

[wɜ:rm] - ['i:tn] [ænd; ənd] ['ɪndʒərd]
WORM - EATEN AND INJURED
蠕虫 - 吃 和 受伤

虫蛀且受伤

[baɪ] [dɪ'keɪ] .
BY **DECAY** **.**
经过 衰变 .

因腐烂而衰败。

[wiː; wi]
WE
我们

我们

[der] [nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt]
DARE **NOT** **ANTICIPATE**
敢 不是 预料

不敢预料

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['juːsləs]
FOR **IT** **THE** **USELESS**
为了 它 这 无用

因为它毫无用处

['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
HONOR **OF** **A**
荣誉 的 一个

荣誉

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] . { - }
REPRINT **.** **{** **77** **}**
重印 . { - }

重印.{77}

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[[wʌn]] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] - ['raɪtɪŋz] , ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]
[**1** **]** **In** **the** **bibliography** **of** **Nodier's** **writings** **,** **published** **with** **the** **catalogue** **of**
[1] 在 这 参考书目 的 - 著作 , 已发布 和 这 目录 的
[hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,
his **library** **,**
他的 图书馆 ,

[1] 在诺迪埃著作目录（与他的图书馆目录一同出版）中，

['pærɪs] , - , [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ [lə] ['bɪbliˌoʊˌmeɪn] ” [ɪz] ['redʒɪstərd] - - - ,
Paris **,** **1844** **,** **the** **first** **edition** **of** **“** **Le** **Bibliomane** **”** **is** **registered** **1832** **-** **1833** **,**
巴黎 , - , 这 第一的 版 的 “ 乐 书虫 ” 是 挂号的 - - - ,

巴黎，1844 年，《Le Bibliomane》第一版注册于 1832-1833 年。

[æz; əz][ɪn] [toʊm] [aɪ][ʌv; əv] “ ['livər; 'livrə]['di'i'es] [sent] [et] [ən] .
as **in** **tome** **I** **of** **“** **Livre** **des** **Cent** **et** **un** **.**
作为 在 大部头书 我 的 “ 利弗 德斯 中心 等 联合国 .

正如《Livre des Cent et un》的第一卷。

” [[ˌtuː'tuː]] [fɜːmiːɜ] [ˌʒɛnɛ'ʁal] .
” **[** **2** **]** **Fermier** **général** **.**
” [2] 费米尔 一般的 .

[2] Fermier général.

[æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪg'zɪstɪd][ɪn] [fræns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['filip] [ðə; ði] [fer] [ʌn'tɪl]

An	association	existed	in	France	,	from	the	reign	of	Philip	the	Fair	until
一个	协会	存在	在	法国	,	从	这	在位	的	菲利普	这	公平的	直到

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

the	Revolution	of	1789	,
这	革命	的	-	,

在法国，从腓力四世统治时期到1789年法国大革命期间，一直存在着这样一个协会。

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] , [baɪ] ['pɜːrtʃəs] , [tuː; tə] ['levi] ['tæksɪz][ɑːn] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

possessing	the	right	,	by	purchase	,	to	levy	taxes	on	various	articles	of
拥有	这	正确的	,	经过	购买	,	到	征收	税收	在	各种各样的	文章	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

通过购买而拥有对各种消费品征税的权利。

[ðiːz] “ ['fɑːrmɝz] ” [wɜːr; wər]['moʊstli][ʌn'edʒukeɪtɪd]['pɑːrvənuː] ,

These	“	farmers	”	were	mostly	uneducated	parvenus	,
这些	“	农民	”	是	大多	未受过教育	贫民窟	,

这些“农民”大多是未受过教育的暴发户，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn]

and	their	extortions	were	so	great	that	though	they	paid	no	less	than	one
和	他们的	勒索	是	所以	伟大的	那	尽管	他们	有薪酬的	不	较少的	比	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['mɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts]

hundred	and	eighty	millions	of	francs	for	the	monopoly	the	last	year	of	its
百	和	八十	百万	的	法郎	为了	这	垄断	这	最后的	年	的	它是

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

他们的敲诈勒索如此猖獗，以至于尽管他们在垄断企业存在的最后一年支付了不下1.8亿法郎，

[ɪ'mens] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

immense	fortunes	were	made	by	all	concerned	.
巨大	财富	是	制成	经过	全部	担心的	.

所有相关人员都获得了巨额财富。

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] “ ['fɑːrmɝz] ”

The	Revolution	caused	the	abolition	of	the	privilege	,	and	all	the	“	farmers	”
这	革命	导致	这	废除	的	这	特权	,	和	全部	这	“	农民	”

[wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] .

were	executed	.
是	执行	.

革命导致特权被废除，所有“农民”都被处决了。

[[θriː]] “ [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [bʊks] , ” [baɪ] ['wɪljəm] [bleɪdz] .

[	3	]	“	The	Enemies	of	Books	,	”	by	William	Blades	.
[	3	]	“	这	敌人	的	图书	,	”	经过	威廉	刀片	.

[3] 威廉·布莱兹著《书籍的敌人》。

[[fɔːr]] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['raiəts][ʌv; əv] ['februeri] , - ,

[	4	]	During	the	riots	of	February	,	1831	,
[	4	]	期间	这	骚乱	的	二月	,	-	,

[4] 在1831年2月的骚乱期间，

[ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][self] - [ɪ'lektɪd] “ ['pʌblɪk] ['sensərz] ” [ə'tækt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

a	mob	of	self	-	elected	“	public	censors	”	attacked	the	palace	of	the	Archbishop
一个	暴民	的	自己	-	当选	“	民众	审查员	”	遭到攻击	这	宫殿	的	这	大主教

[ʌv; əv]['pærɪs][æt; ət]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] ,

of	Paris	at	Notre	Dame	,
的	巴黎	在	圣母	贵妇人	,

一群自封的“公共审查员”袭击了巴黎圣母院大主教的宫殿。

[dɪ'strɔɪd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['peintiŋz] , ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['fɜrni] { - }
destroyed **many** **valuable** **paintings** **,** **ruined** **the** **furni** **{** **78** **}**
损毁 许多 有价值的 绘画 , 毁坏 这 家具 { - }

毁坏了许多珍贵的画作，毁坏了家具{78}

['tʊr] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪn] .
ture **,** **and** **threw** **a** **large** **part** **of** **the** **library** **into** **the** **Seine** **.**
真 , 和 扔 一个 大的 部分 的 这 图书馆 进入 这 罾 .

确实如此，并将图书馆的大部分书籍扔进了塞纳河。

[[faɪv]] [æŋ'gʌləs] .
[**5** **]** **Angulus** **.**
[5] 角 .

[5] 角。

[ə; eɪ]['siːkrət] [nʊk] [ɔːr]['kɔːrnər] , ['miːnɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['sæbain][fɑːrm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
A **secret** **nook** **or** **corner** **,** **meaning** **,** **in** **this** **instance** **,** **the** **Sabine** **farm** **presented** **to**
一个 秘密 角落 或者 角落 , 意义 , 在 这 实例 , 这 萨宾 农场 呈现 到
['hɔːrəs] [baɪ] - ,
Horace **by** **Mæcenas** **,**
贺拉斯 经过 - ,

一个隐秘的角落或角落，在这个例子中指的是梅塞纳斯赠予贺拉斯的萨宾农场。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [dɪ'klerd] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [oʊdz] ” [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːdz] .
which **the** **poet** **declared** **in** **his** **“** **Odes** **”** **to** **be** **all** **-** **sufficient** **for** **his** **needs** **.**
哪个 这 诗人 声明 在 他的 “ 颂歌 ” 到 是 全部 - 充足的 为了 他的 需求 .

诗人在其《颂歌》中宣称，这足以满足他的一切需求。

[[sɪks]] ['gælɪət] [diː'ju] - ['flʌrɪʃt] [ɪn]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
[**6** **]** **Galliot** **du** **Pré** **flourished** **in** **Paris** **during** **the** **middle** **of** **the** **sixteenth** **century** **.**
[6] 加利奥特 杜 - 繁荣 在 巴黎 期间 这 中间 的 这 第十六 世纪 .

[6] 加利奥·杜普雷在十六世纪中叶的巴黎蓬勃发展。

[hɪz; ɪz] [prbli'keiʃnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ber] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæli] [prə'peld] [baɪ]
His **publications** **,** **for** **the** **most** **part** **,** **bear** **the** **device** **of** **a** **galley** **propelled** **by**
他的 出版物 , 为了 这 最多 部分 , 熊 这 设备 的 一个 厨房 推进 经过
[seɪlz][ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz] ,
sails **and** **oars** **,**
帆 和 桨 ,

他的大部分出版物都印有帆船的图案，帆船由风帆和桨驱动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd] “ [voʊg] [lɑː] - .
with **the** **legend** **“** **Vogue** **la** **Gualee** **.**
和 这 传奇 “ 时尚 拉 - .

标题为“Vogue la Gualee”。

” [['sɛvən]] [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['hiːbɝ] [wʌz; wəz][soʊld][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs]
” **[** **7** **]** **The** **library** **of** **Richard** **Heber** **was** **sold** **a** **few** **years** **after** **this**
” [7] 这 图书馆 的 理查德 希伯 曾是 卖 一个 很少 年 后 这
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ɪnsɪdənt] .
supposed **incident** **.**
据称 事件 .

[7] 理查德·赫伯的藏书在这起所谓的事件发生几年后被卖掉了。

[ðə; ði] ['veriəs] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkʃn] ['ɑːkjupaɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [deɪz] ,
The **various** **sessions** **of** **the** **auction** **occupied** **portions** **of** **two** **hundred** **days** **,**
这 各种各样的 会议 的 这 拍卖 占领 部分 的 二 百 天 ,
[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
from **1834** **to** **1836** **.**
从 - 到 - .

从 1834 年到 1836 年，拍卖会的各个阶段持续了两百多天。

[[eɪt]] [noʊ'di:ər] [ju:st] [ðə; ði][tɜ:rm] “ - , ” [ɔ:r][twɪn] ['brʌðər] ,
[8] Nodier used the term “ ménecheme , ” or twin brother ,
[8] 诺迪埃 用过的 这 学期 “ - , ” 或者 双 兄弟 ,

[8] 诺迪埃使用了“ménecheme”一词，即孪生兄弟。

[ə; eɪ][wɜ:rd]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:mədi][baɪ]['płaʊtəs] .
a word taken from a comedy by Plautus .
一个 单词 已采取 从 一个 喜剧 经过 普劳图斯 .

出自普劳图斯的一部喜剧作品中的一个词。

[[naɪn]] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [sɪksθ][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
[9] The thirty - sixth part of an inch .
[9] 这 三十 - 第六 部分 的 一个 英寸 .

[9] 三十六分之一英寸。

[-] “ - ['ɑ:prə] , - .
[10] “ Homeri Opera , græce .
[-] ” - 歌剧 , - .

[10] “荷马歌剧，希腊语。

- , - [bə:n] .
Florentiæ , sumptibus Bern .
- , - 伯尔尼 .

Florentiæ, sumptibus Bern.

[et] - - . - .
et Nerii Nerliorum . 1488 .
等 - - . - .

et Nerii Nerliorum. 1488.

” [tu:] ['vɑ:ljəmz] , ['foʊlioʊ] .
” Two volumes , folio .
” 二 卷 , 对开本 .

“两卷，对开本。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['hoʊmər] , ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [nɜ:li] ,
The first edition of Homer , printed at the expense of the brothers Nerli ,
这 第一的 版 的 荷马 , 打印 在 这 费用 的 这 兄弟 内尔利 ,

荷马史诗的第一版，由内尔利兄弟出资印刷。

['æftər][ə; eɪ]['kɑ:pi] [prɪ'perd] [baɪ][də'mi:triəs] - [ʌv; əv] ['æθənz] .
after a copy prepared by Demetrius Chalcondyles of Athens .
后 一个 复制 准备 经过 狄米特里 - 的 雅典 .

根据雅典的德米特里·查尔孔迪勒斯所抄写的副本。

[ðə; ði][di:] [kɔt] ['kɑ:pi][wʌz; wəz][ˌʌn'kʌt] , [ænd; ənd][soʊld][fɔ:r; fər] - [fræŋks] .
The De Cotte copy was uncut , and sold for 3601 francs .
这 德 科特 复制 曾是 未剪辑版 , 和 卖 为了 - 法郎 .

德科特的那本是未裁切的，以 3601 法郎的价格售出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:t] [baɪ][em] . [keɪlɑ:rd] , [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [di:'ju][rwɑ:]
It was bought by M . Caillard , and passed into the Bibliothèque du Roi
它 曾是 买 经过 M . 凯拉德 , 和 通过了 进入 这 图书馆 杜 国王
['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
after his death ,
后 他的 死亡 ,

它被卡亚尔先生买下，在他去世后归入了国王图书馆。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpleɪst] [ə; eɪ] [ˈveləm] [ˈkɑːpi] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]
where **it** **replaced** **a** **vellum** **copy** **that** **the** **French** **were** **constrained** **to** **return**
在哪里 它 替换 一个 羊皮纸 复制 那 这 法语 是 受限 到 返回
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [ʌv; əv] [seɪnt] [mɑːrk] ,
to **the** **library** **of** **Saint** **Marc** **,**
到 这 图书馆 的 圣 马克 ,

它取代了法国人被迫归还给圣马可图书馆的羊皮纸副本。

[ˈvenɪs] . { - }
Venice **.** **{** **79** **}**
威尼斯 . { - }

威尼斯。{79}

[-] [ðə; ði] “ [ˈtrɪnɪˌteɪt] ” [ʌv; əv] [sɜːrˈviːtəs] : [ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] - .
[**11** **]** **The** **“** **Trinitate** **”** **of** **Servetus** **:** **a** **small** **octavo** **,** **printed** **in** **1531** **.**
[-] 这 “ 硝酸盐 ” 的 塞尔维图斯 : 一个 小的 八开本 , 打印 在 - .

[11] 塞尔维特的《三位一体》：1531 年印刷的小八开本。

[ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [wʌz; wəz] [soʊld] [æz; əz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
A **copy** **was** **sold** **as** **indicated** **.**
一个 复制 曾是 卖 作为 表明的 .

已按所示方式售出一份副本。

[siː] [bruːnɛts] “ [ˈmænjuel] [diːˈju] [liˈbreə] .
See **Brunet's** **“** **Manuel** **du** **Libraire** **.**
看 布鲁内特的 “ 曼努埃尔 杜 图书馆 .

参见布鲁内特的《Manuel du Libraire》。

” [-] “ [ˌbɪbliəˈtɛk] [kjʊrːjuːz] , [oʊ] [ˈkætəlɔːg] [ˌreɪzəˈneɪ] [diː] [ˈliːvrəs] [dɪfəsəlz] - [truˈveɪ] .
” **[** **12** **]** **“** **Bibliothèque** **Curieuse** **,** **ou** **catalogue** **raisonné** **de** **livres** **difficiles** **à** **trouver** **.**
” [-] “ 图书馆 好奇心 , 你的 目录 作品全集 德 利弗斯 困难 - 寻宝者 .

”[12]“Bibliothèque Curieuse，或困难的书籍目录。

[pɑːr] [ˈdeɪvɪd] [ˈkleməntˌ] .
Par **David** **Clement** **.**
帕尔 大卫 克莱门特 .

大卫·克莱门特著。

[ˈgɜːtɪŋən] , - - - .
Göttingen **,** **1750** **-** **1760** **.**
哥廷根 , - - - .

哥廷根，1750-1760 年。

” [naɪn] [ˈvɑːljəmz] , 4to .
” **Nine** **volumes** **,** **4to** **.**
” 九 卷 , 4to .

“九卷，4开本。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkætəlɔːg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði]
Many **of** **the** **books** **described** **in** **this** **catalogue** **,** **which** **was** **carried** **only** **to** **the**
许多 的 这 图书 描述 在 这 目录 , 哪个 曾是 携带 仅有的 到 这
[ˈletər] [eɪtʃ] ,
letter **H** **,**
信 H ,

本目录中描述的许多书籍（该目录仅出版至字母 H）

[hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ; [ɪn] [fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [kənˈsiːdid] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] —
have **yet** **to** **be** **found** **;** **in** **fact** **,** **it** **is** **largely** **conceded** **that** **they** **do** **not** **—**
有 然而 到 是 成立 ; 在 事实 , 它 是 很大程度上 承认 那 他们 做 不是 —
[pərˈhæps] [ˈnevər] [dɪd] — [ɪgˈzɪst] .
perhaps **never** **did** **—** **exist** **.**
也许 绝不 做过 — 存在 .

至今尚未发现；事实上，人们普遍认为它们并不存在——或许从来就不存在。

[-] [ðə; ði]['dʒuːntə] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][bəu'kaːtʃiəu] , ['prɪntɪd] [æt; ət][fi'rendze] , - ,

[	13	]	The	Giunta	edition	of	Boccaccio	,	printed	at	Firenze	,	1527	,
[	-	]	这	吉恩塔	版	的	薄伽丘	,	打印	在	佛罗伦萨	,	-	,

[13] 薄伽丘 (Boccaccio) 的 Giunta 版，1527 年在佛罗伦萨印刷，

[ɪz] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði][best] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [bʊk] .

is	esteemed	the	best	edition	of	this	famous	book	.
是	尊敬的	这	最好的	版	的	这	著名的	书	.

被誉为这本名著的最佳版本。

[ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [fæk'sɪməli][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['venɪs] [ɪn] - ,

A	so	-	called	facsimile	was	printed	at	Venice	in	1729	,
一个	所以	-	称为	传真	曾是	打印	在	威尼斯	在	-	,

1729年，威尼斯印刷了一份所谓的摹本。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] , [æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd] .

but	the	counterfeit	is	discovered	by	the	formation	of	the	a	,	as	indicated	.
但	这	伪造	是	发现	经过	这	形成	的	这	一个	,	作为	表明的	.

{ - }

{	80	}
{	-	}

但伪造品是通过形成字母 a 来识别的，如所示。{80}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神